

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 19 .
沃尔 . - .

第19卷

[nəʊ] . - .]
No . 548 .]
不 . - .]

第548号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 26 , 1832 .
周六 , 可能 - , - .

1832年5月26日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[steɪnz] [nju:] [brɪdʒ] .
STAINES NEW BRIDGE .
污渍 新的 桥 .

斯坦斯新桥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ðɪs] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn] ['i:stə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [lɑ:st] ,
This handsome structure has lately been completed , and was opened on Easter Monday last ,
这 英俊的 结构 有 最近 到过 完全的 , 和 曾是 打开 在 复活节 周一 最后的 ,

这座漂亮的建筑最近竣工，并于上个复活节星期一正式开放。

['eɪprəl] - , [baɪ][ðeə(r)]['mædʒistiz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] ['serəməni] .
April 24 , by their Majesties and the Court passing over with suitable ceremony .
四月 - , 经过 他们的 陛下 和 这 法庭 通过 超过 和 合适的 仪式 .

4月24日，陛下和朝廷以适当的仪式巡视。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
This was a gala day for Staines and its vicinity ; for ,
这 曾是 一个 节日 天 为了 污渍 和 它是 附近 ; 为了 ,

对于斯坦斯及其周边地区来说，这是个值得庆祝的日子；因为，

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['sɒvrɪn]
independently of the enthusiasm awakened by the visit of the popular Sovereign
独立 的 这 热情 觉醒 经过 这 访问 的 这 受欢迎的 主权
,
,
,

撇开这位深受民众爱戴的君主访问所激起的热情不谈，

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l][ə; eɪ]['fæbrɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
the completion of so useful and ornamental a fabric must have been
这 完成 的 所以 有用 和 装饰 一个 织物 必须 有 到过
[æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
an occasion of no ordinary interest to every inhabitant of the district .
一个 场合 的 不 普通的 兴趣 到 每一个 居民 的 这 区 .

对于该地区的每个居民来说，完成这样一件既实用又美观的织物，必然是一件非同寻常的大事。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [seɪ] ,
The programme , as the French would say ,
这 程序 , 作为 这 法语 会 说 ,

正如法国人所说，该节目

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [feɪt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
of the day's fête has been so recently given in the " chronicles of the times
的 这 天 宴请 有 到过 所以 最近 给定 在 这 " 编年史 的 这 时代
,
,
,

当日庆典的盛况已于近期在《时代编年史》中有所记载。

" [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" that we need not repeat it .
" 那 我们 需要 不是 重复 它 .

我们无需重复。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'skrɪptɪv] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
A few descriptive particulars of the Bridge , from The Times Journal ,
一个 很少 描述性的 细节 的 这 桥 , 从 这 《时代周刊》 杂志 ,

以下摘自《泰晤士报》对这座桥的一些描述性细节：

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['væljuː] : —
may be found to possess a more permanent value : —
可能 是 成立 到 具有 一个 更多的 永恒的 价值 : —

可能具有更持久的价值：—

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['veri] [flæt] [seg'mentl] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['grænɪt] .
" It consists of three very flat segmental arches of granite .
" 它 由 的 三 非常 平坦的 节段 拱门 的 花岗岩 .

“它由三个非常扁平的花岗岩弧形拱组成。”

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] - [fiːt] [spæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] - [fiːt] [iːtʃ] ;
The middle arch of 74 feet span , and the two side arches of 66 feet each ;
这 中间 拱 的 - 脚 跨度 , 和 这 二 边 拱门 的 - 脚 每个 ;

中间的拱跨度为 74 英尺，两侧的拱各跨度为 66 英尺；

[bɪ'saɪdz] [tuː] [saɪd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] - [fiːt] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːðz] ,
besides two side arches of 10 feet each for the towing - paths ,
除了 二 边 拱门 的 - 脚 每个 为了 这 拖带 - 路径 ,

除了牵引道两侧各10英尺宽的拱门外，

[ænd; ənd][sɪks] [brɪk] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] - [fiːt] [spæn] [iːtʃ] , [tuː] [ɒn][ðə; ði] ['sʌri] [saɪd] ,
and six brick arches of 20 feet span each , two on the Surrey side ,
和 六 砖 拱门 的 - 脚 跨度 每个 , 二 在 这 萨里 边 ,

还有六个跨度为 20 英尺的砖拱，其中两个位于萨里郡一侧。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɪdlseks] [saɪd] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [flʌdz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] .
and four on the Middlesex side , to allow the floods to pass off .
和 四 在 这 米德尔塞克斯 边 , 到 允许 这 洪水 到 经过 离开 .

在米德尔塞克斯郡一侧设置四个闸门，以便洪水能够通过。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] , [bəʊld] ['kɔːnɪs] , [ænd; ənd] [blɒk] ['pærəpɪt; 'pærəpet]
The whole is surmounted by a plain , bold cornice , and block parapet
这 所有的 是 克服 经过 一个 清楚的 , 大胆的 檐口 , 和 堵塞 栏杆
[ɒv; əv] ['grænɪt] ,
of granite ,
的 花岗岩 ,

整个建筑顶部是简洁醒目的檐口和花岗岩砌成的栏杆。

[wɪð] ['pedɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [təʊl] - [haʊs] .
with pedestal for the lamps , and a neat toll - house .
和 座 为了 这 灯 , 和 一个 整洁的 收费 - 房子 .

配有灯具底座和一个整洁的收费站。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [fɔːm] ['dʒent(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv] ['iːzi] [ə'sent] .
The approaches to the Bridge on either side form gentle curves of easy ascent .
这 方法 到 这 桥 在 任何一个 边 形式 温和的 曲线 的 简单的 上升 .

桥两侧的引道呈平缓的弧形，便于轻松攀登。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] - , 000l .
The cost of the Bridge and approaches has been about 41 , 000l .
这 成本 的 这 桥 和 方法 有 到过 关于 - , 000l .

大桥及引道的造价约为 41,000 升。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['veri] [lait] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .
The appearance of the whole is very light and elegant .
这 外貌 的 这 所有的 是 非常 光 和 优雅的 .

整体外观非常轻盈优雅。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ,
This is owing chiefly to the slight dimensions of the piers ,
这 是 欠款 主要 到 这 轻微 方面 的 这 码头 ,

这主要是由于桥墩尺寸较小造成的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ðeɪ] [sə'pɔːt]
which are smaller in proportion to the span of the arches they support
哪个 是 较小的 在 部分 到 这 跨度 的 这 拱门 他们 支持
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
than those of any other bridge in England ;
比 那些 的 任何 其他 桥 在 英格兰 ;

与英格兰其他任何桥梁相比，这些桥梁的拱跨度与其所支撑的拱形跨度相比都较小；

[bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪt] [ə'pɪərəns] [dʌz] [nɒt] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [dɪ'trækt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [frɒm; frəm]
but this slight appearance does not , we understand , detract in any degree from
但 这 轻微 外貌 做 不是 , 我们 理解 , 减损 在 任何 程度 从
[ðeə(r)] [streŋθ] ,
their strength ,
他们的 力量 ,

但据我们了解，这种轻微的外表丝毫不会削弱他们的实力。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] ['strʌktʃə(r)] .
or from the durability of the superincumbent structure .
或者 从 这 耐久性 的 这 现任主管 结构 .

或者取决于上层结构的耐久性。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðɪs] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
" From the same authority we gather this circumstantial account of the Bridges
" 从 这 相同的 权威 我们 收集 这 间接的 帐户 的 这 桥梁
[ɪ'rektɪd] [æt; ət] [steɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - :
erected at Staines from the year 1262 :
竖立 在 污渍 从 这 年 - :

“我们从同一权威来源收集到了关于斯坦斯桥梁自1262年起建造的这些间接记载：

" [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'rekʃn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] [steɪnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ]
" The first erection mentioned in the archives of Staines , was a wooden bridge
" 这 第一的 勃起 提及 在 这 档案 的 污渍 , 曾是 一个 木制的 桥
,
,
,

“斯坦斯档案馆中提到的第一座建筑是一座木桥，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
said to have been erected in the year 1262 ;
说 到 有 到过 竖立 在 这 年 - ;

据说建于1262年；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [paɪlz] [ɒv; əv] [əʊk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)]
it was constructed of piles of oak driven into the bed of the river
它 曾是 建造 的 堆 的 橡木 驱动 进入 这 床 的 这 河
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [plæŋks] .
and covered with planks .
和 涵盖 和 木板 .

它由打入河床的橡木桩堆砌而成，上面覆盖着木板。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [njuː] [ɪ'rekʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
We hear of no new erection from that period down to the year 1794 ;
我们 听到 的 不 新的 勃起 从 那 时期 向下 到 这 年 - ;

从那时到 1794 年，我们没有听说有任何新的建筑；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
but from that year to the present ,
但 从 那 年 到 这 展示 ,

但从那一年至今，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [njuː] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
there have been not less than four new bridges in succession , and
那里 有 到过 不是 较少的 比 四 新的 桥梁 在 演替 , 和

已经连续新建了不下四座桥梁，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 322]
[页 -]

[第322页]

[ɒn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] .
on nearly the same site .
在 几乎 这 相同的 地点 .

在几乎相同的地点。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [njuː] [brɪdʒ] , [ɒv; əv] [θriː] [ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv]

In the year 1794 and 1795 , a new bridge , of three semicircular arches of

在 这 年 - 和 - , 一个 新的 桥 , 的 三 半圆形 拱门 的

[stəʊn] ,

stone ,

石头 ,

1794年和1795年，一座由三个半圆形石拱组成的新桥建成。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [pɔːl] [ˈsændbiː] , [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] , [bʌt; bət] ,

from the design of the celebrated Paul Sandby , was erected , but ,

从 这 设计 的 这 著名 保罗 桑比 , 曾是 竖立 , 但 ,

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈdiːfekt][ɪn][ɪts] [kənˈstrʌkʃn] ,

from some defect in its construction ,

从 一些 缺点 在 它是 建造 ,

该建筑由著名建筑师保罗·桑德比设计，并已建成，但由于施工中的某些缺陷，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd][ˈəʊnli][faɪv] [jˈiəz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [brɪdʒ] [ɒv; əv]

it lasted only five years , when it was replaced by a very elegant bridge of

它 持续 仅有的 五 年 , 什么时候 它 曾是 替换 经过 一个 非常 优雅的 桥 的

[wʌn] [ɑːtʃ] ,

one arch ,

一 拱 ,

它只存在了五年，就被一座非常优雅的单拱桥所取代。

[ɒv; əv] - [fiːt] [spæn] , [ɒv; əv][kɑːst][ˈaɪən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈwɪlsn]

of 180 feet span , of cast iron , from the design of Mr . Thomas Wilson

的 - 脚 跨度 , 的 投掷 铁 , 从 这 设计 的 先生 . 托马斯 威尔逊

,

,

,

跨度180英尺，铸铁材质，由托马斯·威尔逊先生设计。

[ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɪə(r)] , [æt; ət] [ˈsʌndələnd] .

the architect of the celebrated bridge over the river Weir , at Sunderland .

这 建筑师 的 这 著名 桥 超过 这 河 堰 , 在 桑德兰 .

他是桑德兰威尔河上那座著名桥梁的设计者。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊtɪd] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ;

The design was attributed to the noted author of the Rights of Man ;

这 设计 曾是 归因于 到 这 著名的 作者 的 这 权利 的 男人 ;

该设计被认为是《人权论》的著名作者所作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːtʃ] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][hɪm][wɒz; wəz][kɑːst][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] [ˈmesəz] . [ˈwɔːkərz] ,

but the arch designed by him was cast in the year 1790 , by Messrs . Walkers ,

但 这 拱 设计 经过 他 曾是 投掷 在 这 年 - , 经过 先生们 . 沃克 ,

但他设计的拱门是由沃克公司于 1790 年铸造的。

[æt; ət] [ˈrɒðərəm] , [wens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

at Rotherham , whence it was brought to London ,

在 罗瑟勒姆 , 何处 它 曾是 带来 到 伦敦 ,

它最初在罗瑟勒姆，然后从那里被运到伦敦。

[ænd; ənd] [ɪˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbəʊlɪŋ] - [ɡriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjɔːrkʃər] [ˈstɪŋɡəʊ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,

and erected at the bowling - green of the Yorkshire Stingo public - house ,

和 竖立 在 这 保龄球 - 绿色的 的 这 约克郡 斯廷戈 民众 - 房子 ,

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ;

where it was exhibited to the public ;

在哪里 它 曾是 展出 到 这 民众 ;

并竖立在约克郡斯廷戈酒吧的保龄球场上，向公众展出；

[peɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,
Paine not being able to defray the expense ,
潘恩 不是 存在 有能力的 到 支付 这 费用 ,

佩恩无力承担这笔费用，

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] ['rɒðərəm] ;
the arch was taken down and carried back to Rotherham ;
这 拱 曾是 已采取 向下 和 携带 后退 到 罗瑟勒姆 ;

拱门被拆除并运回罗瑟勒姆；

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndələnd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
part of it was afterwards used in the Sunderland bridge , and part , it is
部分 的 它 曾是 然后 用过的 在 这 桑德兰 桥 , 和 部分 , 它 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

其中一部分后来被用于建造桑德兰桥，另一部分，据推测，

[ɪn] [ðə; ði] [steɪnz] [brɪdʒ] .
in the Staines bridge .
在 这 污渍 桥 .

在斯坦斯桥。

[ðɪs] [lɑːst] , [laɪk] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['priːdəsesə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [lɑːst] [lɒŋ] ,
This last , like its immediate predecessor , was not destined to last long ,
这 最后的 , 喜欢 它是 即时 前任 , 曾是 不是 注定 到 最后的 长的 ,

这最后一个，就像它的前一个一样，注定不会长久。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['əʊpənd] [wʌn] [mʌnθ] ,
for it had scarcely been opened one month ,
为了 它 有 几乎 到过 打开 一 月 ,

因为它才开业不到一个月，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
when it was found necessary to close it to the public ,
什么时候 它 曾是 成立 必要的 到 关闭 它 到 这 民众 ,

当有必要将其对公众关闭时，

[ðə; ði] [ɑːtʃ] ['hævɪŋ] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'griː] .
the arch having sunk in a very alarming degree .
这 拱 拥有 沉没 在 一个 非常 令人担忧 程度 .

拱门下沉的程度非常惊人。

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
His late Majesty King George the Third was said to have been among the
他的 晚的 威严 国王 乔治 这 第三 曾是 说 到 有 到过 之中 这
[lɑːst] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
last to pass over it .
最后的 到 经过 超过 它 .

据说已故国王乔治三世是最后一位途经此地的君主之一。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['rɛni] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] , [huː] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
In this emergency the late Mr . Rennie was consulted , who pronounced the
在 这 紧急情况 这 晚的 先生 . 雷尼 曾是 咨询 , WHO 发音 这
[brɪdʒ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
bridge altogether dangerous ,
桥 共 危险的 ,

在这种紧急情况下，人们咨询了已故的雷尼先生，他认为这座桥非常危险。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɐb'ʌtmənts] .
in consequence of the weakness of the abutments .
在 结果 的 这 弱点 的 这 桥台 .

由于桥台强度不足。

[nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['aɪən] [brɪdʒ] [ɪn'taɪəli] ,
No alternative remained but to remove the iron bridge entirely ,
不 选择 剩余 但 到 消除 这 铁 桥 完全 ,

别无选择，只能彻底拆除这座铁桥。

[ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [njuː][wʌn][ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
and patch up the old wooden bridge until a new one of wood was built .
和 修补 向上 这 老的 木制的 桥 直到 一个 新的 一 的 木头 曾是 建造 .

在新建木桥建成之前，就对旧木桥进行修补。

[ðæt] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][əʊld] [brɪdʒ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] , [wɪð] ['veəriəs]
That bridge , which is the present old bridge , continued to stand , with various
那 桥 , 哪个 是 这 展示 老的 桥 , 持续 到 站立 , 和 各种各样的
[rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
repairs and alterations ,
维修 和 变化 ,

那座桥，也就是现在这座老桥，经过多次修缮和改建，一直屹立至今。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪlz] ,
until the year 1828 , when , in consequence of the decay of the piles ,
直到 这 年 - , 什么时候 , 在 结果 的 这 衰变 的 这 堆 ,

直到1828年，由于桩基腐朽，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['hevi] [ɪk'spensɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
and the continual heavy expenses required to uphold it ,
和 这 持续的 重的 开支 必需的 到 坚持 它 ,

以及维持它所需的持续高昂费用，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][mə'tɪəriəlz] .
the Commissioners determined to build a new one of more durable materials .
这 委员 决定 到 建造 一个 新的 一 的 更多的 耐用的 材料 .

委员会决定建造一座采用更耐用材料的新建筑。

['mesəz] . ['rɛni] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,
Messrs . Rennie were therefore applied to for designs ,
先生们 . 雷尼 是 所以 应用 到 为了 设计 ,

因此，雷尼先生们受邀设计图纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə]
and a bill was brought into Parliament to authorize the Commissioners to
和 一个 账单 曾是 带来 进入 议会 到 授权 这 委员 到
[reɪz] [fʌndz] .
raise funds .
增加 资金 .

于是，议会提出了一项法案，授权专员们筹集资金。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
The works were commenced in the spring of 1829 ,
这 作品 是 开始 在 这 春天 的 - ,

工程于1829年春季开始。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ðeə(r)]
and on the 14th of September following the first stone was laid by their
和 在 这 14th 的 九月 下列的 这 第一的 石头 曾是 铺设 经过 他们的
['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['klærəns] ([ðeə(r)]['prez(ə)nt]['mædʒistiz]) .
Royal Highnesses the Duke and Duchess of Clarence (their present Majesties) .
皇家 殿下们 这 公爵 和 公爵夫人 的 克拉伦斯 (他们的 展示 陛下) .

随后的9月14日，克拉伦斯公爵和公爵夫人殿下（即现在的陛下）奠基。

[sɪns] [ðen] ,
Since then ,
自从 然后 ,

自那以后，

[ðə; ði] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
the works have been carried on to their present completion under the direction
这 作品 有 到过 携带 在 到 他们的 展示 完成 在下面 这 方向
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['rɛni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
of Mr . G . Rennie and Mr . Brown ,
的 先生 . G . 雷尼 和 先生 . 棕色的 ,

在G. Rennie先生和Brown先生的指导下，这些工程已经顺利完成。

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] , [ænd; ənd] ['mesəz] . ['dʒɑːlɪf] [ænd; ənd] [bæŋks] , [ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] .
the superintendents , and Messrs . Jolliffe and Banks , the contractors .
这 督学 , 和 先生们 . 乔利夫 和 银行 , 这 承包商 .

监理人员，以及承包商 Jolliffe 先生和 Banks 先生。

" [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['aʊə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] ['wɪnzə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] :
" The Engraving is from a Sketch by our obliging Windsor Correspondent :
" 这 雕刻 是 从 一个 草图 经过 我们的 乐于助人 温莎 通讯员 :

“这幅版画是根据我们热心的温莎通讯员的素描绘制的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] , [wens] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][in'dʒɔi][ə; eɪ]
it was taken from the old bridge , whence the spectator enjoys a
它 曾是 已采取 从 这 老的 桥 , 何处 这 旁观者 享受 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
delightful view of Windsor Castle ,
愉快 看法 的 温莎 城堡 ,

拍摄地点位于老桥上，从那里可以欣赏到温莎城堡的迷人景色。

[θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fæbrɪk] .
through the centre arch of the new fabric .
通过 这 中心 拱 的 这 新的 织物 .

穿过新织物的中心拱形。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [stəʊn] [brɪdʒ] ,
By the way , we noticed the project of this new stone bridge ,
经过 这 方式 , 我们 注意到 这 项目 的 这 新的 石头 桥 ,

顺便一提，我们注意到了这个新建石桥的项目。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [steɪnz] , [ɪn][vɒl] .
in connexion with our Engraving of the new church at Staines , in vol .
在 连接 和 我们的 雕刻 的 这 新的 教会 在 污渍 , 在 卷 .

与我们绘制的斯坦斯新教堂的版画有关，见第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['ɔːgəst] - , - .
xii . of The Mirror , August 30 , 1828 .
十二 . 的 这 镜子 , 八月 - , - .

《镜报》1828 年 8 月 30 日第十二版。

[ðə; ði] [rek] .
THE WRECK .
这 破坏 .

残骸。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[nəʊ][meə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] , ['or] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [siː] ,
No mare , no more , o'er the dark blue sea ,
不 母马 , 不 更多的 , 超过 这 黑暗的 蓝色的 海 ,

深蓝色的大海上，再也没有母马了。

[wɪl] [ðə; ði] ['gælənt] ['ves(ə)l] [baʊnd] ,
Will the gallant vessel bound ,
将要 这 英勇 血管 边界 ,

这艘英勇的船只将驶向何方？

['fɪələs] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [pluːm]
Fearless and proud as the warrior's plume
无畏 和 自豪的 作为 这 战士们 羽

无畏而骄傲，如同战士的羽饰

[æt; ət] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] ;
At the trumpet's startling sound ;
在 这 小号的 令人震惊 声音 ;

听到号角那惊人的声音；

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bænə(r)] [ə'sɜːt] [ɪts] [kleɪm]
No more will her banner assert its claim
不 更多的 将要 她 横幅 断言 它是 宣称

她的旗帜将不再发出它的宣言。

[tuː; tə] ['empaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊm] ,
To empire on the foam ,
到 帝国 在 这 泡沫 ,

迈向泡沫帝国，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊlz]
And the sailors cheer as the thunder rolls
和 这 水手们 欢呼 作为 这 雷 卷

水手们在雷声中欢呼

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪv] - [gɜːt] [həʊm] !
From the guns of their wave - girt home !
从 这 枪支 的 他们的 海浪 - 束 家 !

来自他们被海浪环绕的家园的炮火！

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [seɪlz] [gliːmd]
Her white sails gleam'd
她 白色的 帆 闪闪发光

她的白色船帆闪闪发光

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌni] [dɔːn]
like the sunny dawn
喜欢 这 阳光明媚 黎明

就像阳光明媚的黎明

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] ,
On the brow of the sapphire sky ,
在 这 眉头 的 这 蓝宝石 天空 ,

在蔚蓝天空的顶峰，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌndə(r)] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
And her thunder echoed along the cliffs ,
和 她 雷 回声 沿着 这 悬崖 ,

她的雷声在悬崖边回荡，

[ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] - [kraɪ] ;
Awaking the seamew's cry ;
觉醒 这 - 哭 ;

唤醒海鸥的啼鸣；

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [glaɪd]
Oh ! it was glorious to see her glide
哦 ! 它 曾是 辉煌 到 看 她 滑行

哦！看着她滑翔真是太美妙了。

[traɪ'ʌmfəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Triumphantly over the sea ,
凯旋而归 超过 这 海 ,

凯旋而归，战胜大海

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [flæg] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
With her blue flag fluttering in the wind ,
和 她 蓝色的 旗帜 飘动 在 这 风 ,

她的蓝色旗帜在风中飘扬，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
The symbol of victory .
这 象征 的 胜利 .

胜利的象征。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪz] [fə'lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['brekər] [naʊ] ,
But she lies forlorn in the breakers now ,
但 她 谎言 绝望 在 这 断路器 现在 ,

但她现在孤零零地躺在海浪中。

[hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [mɑːsts][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Her stately masts are gone ,
她 庄严 桅杆 是 已消失 ,

她那雄伟的桅杆不见了，

[ænd; ənd][kəʊld][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːntləs] [kruː]
And cold are the hearts of the dauntless crew
和 寒冷的 是 这 心 的 这 无畏 全体人员

而这群无畏船员的心却是冰冷的。

[ðæt] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] [nʌn] ;
That yielded their swords to none ;
那 产生 他们的 剑 到 没有任何 ;

他们从未向任何人缴械投降；

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɒfti] [saɪdz] ,
The gun is hush'd in her lofty sides ,
这 枪 是 安静 在 她 高远 侧面 ,

枪声在她高耸的腰间悄然响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [dek] ;
And the flute on her silent deck ;
和 这 长笛 在 她 沉默的 甲板 ;

还有她寂静甲板上的笛声；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [fɔːm] [laɪk] [hɜːz]
that a queenly form like hers
那 一个 女王般的 形式 喜欢 她的

那是一种像她一样高贵的气质

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rek] !
Should ever have been a wreck !
应该 曾经 有 到过 一个 破坏 !

本来应该是一场车祸!

[ðʌs] [hoʊps] [ɪ'ljʊʒən] [druːp] [ə'weɪ]
Thus Hope's illusions droop away
因此 希望 幻觉 下垂 离开

于是，希望的幻象破灭了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [wʌn] ,
From the heart which their beauty won ,
从 这 心 哪个 他们的 美丽 韩元 ,

从她们的美丽所赢得的心灵深处，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fə'lɔːn] [æz; əz][ðə; ði]['gælənt] [ʃɪp] ,
And leave it forlorn as the gallant ship ,
和 离开 它 绝望 作为 这 英勇 船 ,

让它像那艘英勇的战舰一样孤零零地离开吧。

[eə(r)][ɪts] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [bɪ'gʌn] .
Ere its summer of life is begun .
埃雷 它是 夏天 的 生活 是 开始 .

在其生命之夏开始之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːp(ə)ld] [wɪð] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒɪz] ,
It is peopled with lovely images ,
它 是 人 和 迷人的 图片 ,

里面充满了美丽的图片，

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] ,
As o'er the sea it glides ,
作为 超过 这 海 它 滑翔 ,

它滑过大海，

[bʌt; bət] - [ɪz][ɪts] [diːp] [aɪ'dɒlətri]
But wreck'd is its deep idolatry
但 - 是 它是 深的 偶像崇拜

但它根深蒂固的偶像崇拜却已荡然无存。

[ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [taɪdz] .
On the dark and stormy tides .
在 这 黑暗的 和 暴风雨 潮汐 .

在黑暗而风暴肆虐的潮汐中。

[diːl] .
Deal .
交易 .

交易。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [siː] .
G . R . C .
G . 拉 . C .

GRC

[ðə; ði] ['ɑːbəlest] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] .
THE ARBALEST OF ROBIN HOOD .
这 弩 的 罗宾 兜帽 .

罗宾汉的弩手。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ɪn][nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] ['elɪgənt] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] ,
In No . 538 , of The Mirror , is described an elegant Cross - bow ,
在 不 . - , 的 这 镜子 , 是 描述 一个 优雅的 叉 - 弓 ,

《镜报》第538期中描述了一款优雅的十字弓，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə]
and a desire expressed for information where such things are now to
和 一个 欲望 表达 为了 信息 在哪里 这样的 事物 是 现在 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

并表达了对目前此类事物出现地点的信息的渴望。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
I have lived many years in Yorkshire ,
我 有 居住地 许多 年 在 约克郡 ,

我在约克郡生活了很多年，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊz] [æt; ət] ['kɜːrkˌliːz] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
and have seen several kinds of these bows at Kirklees Hall , the seat of
和 有 已见 一些 种类 的 这些 弓 在 柯克利斯 大厅 , 这 座位 的
[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['ɑːmɪtɪdʒ] ,
Sir George Armitage ,
先生 乔治 阿米蒂奇 ,

我在乔治·阿米蒂奇爵士的府邸柯克利斯庄园见过几种这样的弓。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['hʌdəzfiːld] .
a few miles from Huddersfield .
一个 很少 英里 从 哈德斯菲尔德 .

距离哈德斯菲尔德几英里。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [bəʊz] [ai] [sɔː] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ;
Amongst those bows I saw one , at least six feet long ;
在 那些 弓 我 锯 一 , 在 至少 六 脚 长的 ;

在那些弓中，我看到了一把至少有六英尺长的弓；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]
but some of them were not more than two or three feet in length
但 一些 的 他们 是 不是 更多的 比 二 或者 三 脚 在 长度
.
.
.

但它们中有些长度不超过两三英尺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪð] ['helmits] , [ænd; ənd]
There were also a variety of weapons of war , with helmets , and
那里 是 还 一个 种类 的 武器 的 战争 , 和 头盔 , 和
[sʌm; səm]['kjʊəriəs] [buːts] ,
some curious boots ,
一些 好奇的 靴子 ,

还有各种各样的战争武器、头盔和一些奇特的靴子。

[wɪtʃ] ['bʌtənd] [ɒn][ðə; ði][leg][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wʊdn]
which buttoned on the leg from top to the bottom , and had wooden
哪个 纽扣 在 这 腿 从 顶部 到 这 底部 , 和 有 木制的
[səʊls] .
soles .
鞋底 .

这种靴子从上到下都用纽扣固定在腿部，并且有木质鞋底。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kept] [ɪn][æn; ən]['ætɪk][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [liːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] .
They were then kept in an attic on the top of the leads over the hall .
他们 是 然后 保留 在 一个 阁楼 在 这 顶部 的 这 线索 超过 这 大厅 .

然后，它们被存放在大厅上方管道顶部的阁楼里。

['meni]
Many
许多

许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 323]
[页 -]

[第323页]

[ɒv; əv] [ðiːz] ['relɪks][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] " ['rɒbɪn] [hʊd] ,
of these relics are said to have belonged to the famous " Robin Hood ,
的 这些 遗物 是 说 到 有 属于 到 这 著名的 " 罗宾 兜帽 ,

据说这些遗物中有些曾属于著名的"罗宾汉"。

" [huː] [laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ;
" who lies buried in the park ;
" WHO 谎言 埋葬 在 这 公园 ;

"埋葬在公园里的那个人;

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪv] - [stəʊn] ['hævɪŋ] [biːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,
the remains of the ancient grave - stone having been surrounded with a handsome iron railing ,
这 遗迹 的 这 古老的 严重 - 石头 拥有 到过 包围 和 一个 英俊的 铁 栏杆 ,

古老的墓碑残骸周围环绕着漂亮的铁栏杆。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['ɑːmɪtɪdʒ] ; [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][æn; ən][əʊld] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [brɑːs] ;
by the late Sir George Armitage ; in the wall is an old inscription on brass ;
经过 这 晚的 先生 乔治 阿米蒂奇 ; 在 这 墙 是 一个 老的 题词 在 黄铜 ;

由已故的乔治·阿米蒂奇爵士设计;墙上有一块古老的黄铜铭文;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [pleɪs] .
it is situated in a very gloomy place .
它 是 位于 在 一个 非常 阴沉 地方 .

它位于一个非常阴森的地方。

[nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['beriəl] - [graʊnd] ,
Not far distant from his grave are the remains of a Nunnery , and a burial - ground ,
不是 远的 遥远 从 他的 严重 是 这 遗迹 的 一个 尼姑庵 , 和 一个 葬礼 - 地面 ,

离他的墓地不远的地方是一座修道院的遗址和一片墓地。

[wɪð] [tuːmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [deɪt] ,
with tombs in it ; but I could find no date ,
和 陵墓 在 它 ; 但 我 可以 寻找 不 日期 ,

里面有墓穴;但我找不到日期。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ɒn] [ðiːz] [tuːmz] .
either in the house or on these tombs .
任何一个 在 这 房子 或者 在 这些 陵墓 .

要么在房子里,要么在这些坟墓上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [raʊnd] [ɪts] [edʒ] :
One of the tombs has this inscription round its edge :
一 的 这 陵墓 有 这 题词 圆形的 它是 边缘 :

其中一座墓碑边缘刻有这样的铭文:

" [swiːt] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['steɪntən] , [leɪt] [ˌpraɪə'res][ɒv; əv]
" Sweet Jesus of Nazareth , show mercy to Elizabeth Stainton , late Prioress of
" 甜的 耶稣 的 拿撒勒 , 展示 怜悯 到 伊丽莎白 斯坦顿 , 晚的 女修道院长 的
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

"拿撒勒的耶稣啊，请怜悯伊丽莎白·斯坦顿，这位已故的修道院院长。"

" [ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
" If an intelligent person were to call at the Hall ,
" 如果 一个 聪明的 人 是 到 称呼 在 这 大厅 ,

"如果一位有识之士造访大厅，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['neɪtʃə(r)]
he would be able to gather much information of an authentic nature
他 会 是 有能力的 到 收集 很多 信息 的 一个 真正的 自然
[rɪ'spektɪŋ] ['rɒbɪn] [hʊd] . [wʌn]
respecting Robin Hood . 1
尊重 罗宾 兜帽 . 1

他能够收集到许多关于罗宾汉的真实信息。

[dʒɒn] ['beɪtmən] .
JOHN BATEMAN .
约翰 巴特曼 .

约翰·贝特曼。

[sɔːŋz] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːljə] - ['pəʊɪt] .
SONGS , Found in the Album of a Delia Cruscan Poet .
歌曲 , 成立 在 这 专辑 的 一个 德莉娅 - 诗人 .

歌曲，出自德莉亚·克鲁斯坎诗人的专辑。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .
THE HUMMING - BIRD .
这 哼唱 - 鸟 .

蜂鸟。

[baɪ][tiː] . [mɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] .
By T . MOORE , ESQ .
经过 T . 摩尔 , 先生 .

作者：T. MOORE，律师

[ðaʊ] [wɪŋd] [dʒem] , [huːz] ['stɑːlaɪk] ['splendə(r)]
Thou winged gem , whose starlike splendour
你 有翅膀的 宝石 , 谁 星状 辉煌

你这长着翅膀的宝石，拥有星辰般的光辉

[gliːmz] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,
Gleams on the bosom of the rose ,
闪光 在 这 怀 的 这 玫瑰 ,

玫瑰花胸前闪烁着光芒，

[ai][lɔː(r)][ðaɪ] [lait] [wen] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)] ,
I lore thy light when skies are tender ,
我 知识 你的 光 什么时候 天空 是 投标 ,

当天空温柔时，我仰望你的光芒。

[ænd; ənd]	[wɪndz; waɪndz]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɒndərɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'pəʊz]	.
And	**winds**	**are**	**wandering**	**to**	**repose**	**.**
和	风	是	漫游	到	休息	.

风儿四处游荡，最终归于平静。

[ðə; ði]	['griːʃn]	[luːt]	,	[ðə; ði]	['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]	[sɒŋ]	,
The	**Grecian**	**lute**	**,**	**the**	**Moorish**	**song**	**,**
这	希腊	琵琶	,	这	摩尔式	歌曲	,

希腊鲁特琴，摩尔歌曲，

[ænd; ənd]	-	[həʊm]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ðæts]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**Crockford's**	**home**	**,**	**with**	**all**	**that's**	**in**	**it**	**,**
和	-	家	,	和	全部	那就是	在	它	,

还有克罗克福德的家，以及里面的一切，

[meɪ]	['tʃælɪndʒ]	[feɪm]	[frɒm; frəm]	['meni]	[ə; eɪ]	[θrɒŋ]	,
May	**challenge**	**fame**	**from**	**many**	**a**	**throng**	**,**
可能	挑战	名声	从	许多	一个	人群	,

可能会挑战许多人眼中的名声，

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	,	[ə'ləʊn]	,	[feə(r)]	[bɜːd]	,	[kænst]	[wɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
But	**thou**	**,**	**alone**	**,**	**fair**	**bird**	**,**	**canst**	**win**	**it**	**!**
但	你	,	独自的	,	公平的	鸟	,	罐	赢	它	!

但只有你，美丽的鸟儿，才能赢得胜利！

[aɪv]	['ɒf(ə)n]	[wɑːtʃdt]	[ðaɪ]	['pluːmɪdʒ]	['glɑːnsɪŋ]
I've	**often**	**watch'd**	**thy**	**plumage**	**glancing**
我已经	经常	观看	你的	羽毛	瞥了一眼

我常常注视着你那闪闪发光的羽毛

[səʊ]	[ˌevə'nes(ə)nt]	[ɪn]	[ðaɪ]	['baʊə(r)]	,
So	**evanescent**	**in**	**thy**	**bower**	**,**
所以	转瞬即逝	在	你的	凉亭	,

你幽静的亭台楼阁，如此转瞬即逝。

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðaɪ]	['sɪlvə(r)]	[vɔɪs]	[ɪn'trɑːnsɪŋ]
And	**heard**	**thy**	**silver**	**voice**	**entrancing**
和	听到	你的	银	嗓音	迷人的

我听见你那银铃般的声音，令人陶醉。

[suːð]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	['mjuːzɪk]	[suːð]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	.
Soothe	**me**	**,**	**as**	**music**	**soothes**	**the**	**flower**	**.**
舒缓	我	,	作为	音乐	舒缓	这	花	.

请抚慰我，如同音乐抚慰花朵一般。

[ɔːl'ðəʊ]	[dɪ'mɪnjətɪv]	[æz; əz]	[ˌem 'iː]	,
Although	**diminutive**	**as**	**me**	**,**
虽然	小字	作为	我	,

虽然和我一样娇小，

[ðaɪ]	[sɒŋ]	[ɪz]	[s'wiːtər]	,	[huː]	[kæn; kən]	[daʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Thy	**song**	**is**	**sweeter**	**,**	**who**	**can**	**doubt**	**it**	**?**
你的	歌曲	是	更甜	,	WHO	能	怀疑	它	?

你的歌声更甜美，谁能怀疑呢？

[səʊ]	,	[æz; əz]	[ai]	['kænɒt]	[sɪŋ]	[laɪk]	[ðiː]	,
So	**,**	**as**	**I**	**cannot**	**sing**	**like**	**thee**	**,**
所以	,	作为	我	不能	唱歌	喜欢	你	,

所以，既然我不能像你那样歌唱，

[aɪl]	[breɪk]	[maɪ]	[luːt]	,	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I'll	**break**	**my**	**lute**	**,**	**and**	**live**	**without**	**it**	**.**
患病的	休息	我的	琵琶	,	和	居住	没有	它	.

我会摔碎我的鲁特琴，然后没有它也能活下去。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [siː] .
G . R . C .
G . 拉 . C .

GRC

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] .
THE SKYLARK .
这 云雀 .

云雀。

[baɪ][el] . [iː] . [el] .
By L . E . L .
经过 L . E . L .

作者：LEL

[ðaʊ] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] ,
Thou minstrel of the sunny air ,
你 吟游诗人 的 这 阳光明媚 空气 ,

你这阳光下的吟游诗人，

[ðaɪ] ['vəʊk(ə)l] [faʊnt] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð] [sɒŋ] ,
Thy vocal fount is rich with song ,
你的 声乐 喷泉 是 富有的 和 歌曲 ,

你的歌喉如泉涌般丰富，

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['briːzɪz] ['sɒftli] [beə(r)]
And fragrant breezes softly bear
和 香 微风 轻轻 熊

芬芳的微风轻轻地吹拂着

[ɪts]['sɪlvə(r)] ['melədi] [ə'lɒŋ] .
Its silver melody along .
它是 银 旋律 沿着 .

它奏响了银色的旋律。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðaɪ]['lɪkwɪd][nəʊt]
I love to hear thy liquid note
我 爱 到 听到 你的 液体 笔记

我喜欢听你那流畅的音符

[wen] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] ,
When bees are humming on the rose ,
什么时候 蜜蜂 是 哼唱 在 这 玫瑰 ,

当蜜蜂在玫瑰上嗡嗡飞舞时

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['sæfaɪə(r)]['əʊʃ(ə)n] [fləʊt]
And in their sapphire ocean float
和 在 他们的 蓝宝石 海洋 漂浮

在他们蔚蓝的海洋中漂浮

[ðə; ði] [stɑːz] [prə'fetɪk] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
The stars prophetic of repose .
这 明星 预言 的 休息 .

星辰预示着安宁。

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['sʌni] ['ɪnfluəns]
Thou feel'st the sunny influence
你 - 这 阳光明媚 影响

你感受到了阳光的影响

[laɪk] - ['feɪbld] ['laɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] ,
Like Memnon's fabled lyre of old ,
喜欢 - 传说中的 竖琴 的 老的 ,

就像古代门农传说中的七弦琴一样，

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [ɪn'tens]
And wanderest in the beam intense
和 流浪者 在 这 光束 激烈的

并在强烈的光束中徘徊

[wɪtʃ] [tɜːnz] [ðə; ði]['lɪkwɪd][eə(r)][tuː; tə][gəʊld] .
Which turns the liquid air to gold .
哪个 转弯 这 液体 空气 到 金子 .

它能将液态空气变成黄金。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [braɪt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
The spirit's bright imaginings
这 精神的 明亮的 想象

精灵的奇思妙想

[nɛə] - [tuː; tə] ['lɔftiə] [sfɪrz] [ðæn; ðən] [ðiː] ,
Ne'er soar'd to loftier spheres than thee ,
从未 - 到 更高 球体 比 你 ,

从未有人飞升到比你更高的境界，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ðaɪ] ['feəri] [wɪŋz] ,
And if I had , thy fairy wings ,
和 如果 我 有 , 你的 仙女 翅膀 ,

如果我拥有你的仙女翅膀，

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɜːθli] [hɔːnt] [aɪ'd] [fliː] .
Afar from earthly haunts I'd flee .
远方 从 尘世的 闹鬼的地方 ID 逃跑 .

我要逃离尘世的喧嚣。

[ɪn'sɪpɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] [θiːmz]
Insipid are the weekly themes
平淡 是 这 每周 主题

每周的主题都乏味无趣。

[ɒv; əv] — — - [es] ['ɪmbəsiːl] [rɪ'vjuː] ,
Of — — ' s imbecile review ,
的 — — - s 白痴 审查 ,

关于——的愚蠢评论，

[huːz] [peɪdʒ] [wɪð] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [tiːmz] ,
Whose page with adulation teems ,
谁 页 和 崇拜 团队 ,

谁的页面上充满了赞美之词，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] " ['bjuːtɪfli] [bluː] .
And makes me " beautifully blue .
和 制作 我 " 非常漂亮 蓝色的 .

这让我感到“忧郁”。

" [bʌt; bət] ['kɒkni] [preɪz] [ɪz] ['ebɪŋ] [fɑːst] ,
" But cockney praise is ebbing fast ,
" 但 伦敦东区口音 称赞 是 退潮 快速地 ,

但伦敦东区人对这种赞扬的热情正在迅速消退。

[ænd; ənd] ['sæfoʊz] [luːt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] ,
And Sappho's lute has lost its power ,
和 萨福的 琵琶 有 丢失的 它是 力量 ,

萨福的鲁特琴失去了它的力量。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ][kə'rɪə(r)][ɪz][pɑːst]
And surely my career is past
和 一定 我的 职业 是 过去的

我的职业生涯当然已经过去了。

[laɪk] ['sʌmərz] [bɹ'aɪtəst] , ['lʌvliɪst] ['flaʊə(r)] .
Like Summer's brightest , loveliest flower .
喜欢 夏季 最亮的 , 最可爱的 花 .

就像夏天最艳丽、最可爱的花朵。

[ɑː'keɪdz] ['æmbəʊ] , [mɔːr] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
Arcades ambo , Moore and me
街机 救护车 , 摩尔 和 我

街机游戏，还有摩尔和我

[ɑː(r); ə(r)] ['diːljə] [krʌskəːz] ['swiːtɪst] [dʌvz; dəʊvz] ,
Are Delia Crusca's sweetest doves ,
是 德莉娅 克鲁斯卡的 最甜美的 鸽子 ,

是德莉亚·克鲁斯卡最甜美的鸽子吗?

[ænd; ənd]['aʊəz] [tuː] [ɪz][ðə; ði]['pəʊətri]
And ours too is the poetry
和 我们的 也 是 这 诗

我们也有诗歌

[wɪtʃ] ['medɪtətɪv] ['bjuːti] [lʌvz] .
Which meditative beauty loves .
哪个 冥想 美丽 爱 .

哪种冥想之美令人着迷?

[swiːt] [bɜːd] , [ˌfeə'wel] !
Sweet bird , farewell !
甜的 鸟 , 告别 !

亲爱的鸟儿，再见!

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn]
and be it thine
和 是 它 你的

愿它归你所有

[tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [sɒŋ] ;
To thrill the blue air with thy song ;
到 刺激 这 蓝色的 空气 和 你的 歌曲 ;

用你的歌声震撼蔚蓝的天空;

[bʌt; bət] [feɪm] [wɪl] [riːð] [ðɪs] [braʊ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
But fame will wreathe this brow of mine ,
但 名声 将要 盘绕 这 眉头 的 矿 ,

但名望终将笼罩我的额头。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [pəʊp] [ɪz] [rɒŋ] .
If I am right , and Pope is wrong .
如果 我 是 正确的 , 和 教皇 是 错误的 .

如果我是对的，而教皇是错的。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [siː] .
G . R . C .
G . 拉 . C .

GRC

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] .
DOMESTIC LIFE IN AMERICA .
国内的 生活 在 美国 .

美国家庭生活。

([ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] .)
(In a Letter from a Correspondent at Cincinnati .)
(在 一个 信 从 一个 通讯员 在 辛辛那提 .)

(辛辛那提通讯员来信)

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [leɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈsɒdʒən] , [ˈpɪtsbɜːg] , [ˈbiːɪŋ]

This town is far superior to our late place of sojourn , Pittsburgh , being

这 镇 是 远的 优越的 到 我们的 晚的 地方 的 旅居 ， 匹兹堡 ， 存在

[ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [kliːn] ,

spacious and clean ,

宽敞 和 干净的 ，

这座小镇比我们之前居住的匹兹堡好得多，它宽敞又干净。

[wɪð] [ˈhænsəm] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːəl] .

with handsome houses and wood for fuel .

和 英俊的 房屋 和 木头 为了 燃料 .

这里有漂亮的房子和木材燃料。

[ˈpɪtsbɜːg] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪz] [ˈdɜːti] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ˈaɪən] [wɜːks] [ˈbɜːnɪŋ]

Pittsburgh , on the contrary , is dirty and confined , abounding in iron works burning

匹兹堡 ， 在 这 相反 ， 是 肮脏的 和 受限 ， 丰富 在 铁 作品 燃烧

[kəʊl] ,

coal ,

煤炭 ，

相反，匹兹堡肮脏拥挤，遍布燃煤的钢铁厂。

[wɪtʃ] [gɪvz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dˈɛnsə] [sməʊk] [ðæn; ðən] [ˈɪŋglɪʃ] [kəʊl] .

which gives forth a denser smoke than English coal .

哪个 给予 前进 一个 密度更高 抽烟 比 英语 煤炭 .

它产生的烟雾比英国煤炭更浓。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wen] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli][ɒv; əv] [wʊd] ;

The houses in this place , when we visited it in 1818 , were mostly of wood ;

这 房屋 在 这 地方 ，什么时候 我们 到访 它 在 - ， 是 大多 的 木头 ；

1818年我们到访此地时，这里的房屋大多是木制的；

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈmuːvd] [ɒn] [wiːlz] [drɔːn] [baɪ][ˈɒks(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ,

these have been in general removed on wheels drawn by oxen and horses ,

这些 有 到过 在 一般的 已移除 在 车轮 绘制 经过 牛 和 马匹 ，

这些货物通常是用牛马拉着的轮子运走的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] , [wens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪˈmuːvɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] .

and placed in the suburbs , whence they are now removing once more .

和 放置 在 这 郊区 ， 何处 他们 是 现在 移除 一次 更多的 .

他们把房子安置在郊区，现在又要把房子搬走。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ˈmɑːrkɪts] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnesəsəriz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

Here are four markets well supplied with the necessaries , and even the

这里 是 四 市场 出色地 供应 和 这 必需品 ， 和 甚至 这

[ˈlʌkʃəriz] ,

luxuries ,

奢侈品 ，

这里四个市场生活必需品和奢侈品供应充足。

[ɒv; əv][laɪf] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

of life , including almost everything you can think of ,

的 生活 ， 包括 几乎 一切 你 能 思考 的 ，

生活中的一切，几乎包括你能想到的所有事情，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .

and many things which you have never thought of .

和 许多 事物 哪个 你 有 绝不 想法 的 .

以及许多你从未想过的事情。

[ˈæp(ə)l][ˈbʌtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,

Apple butter , for instance , is one of the latter ,

苹果 黄油 ， 为了 实例 ， 是 一 的 这 后者 ，

例如，苹果酱就是后者之一。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['stjuːɪŋ] ['æplz] [ɪn] [njuː] ['saɪdə(r)] ,
and is made by stewing apples in new cider ,
和 是 制成 经过 炖 苹果 在 新的 苹果酒 ,

它是用新鲜苹果酒炖煮苹果制成的。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [bʌlk] .
after it has been boiled down to one - third of its bulk .
后 它 有 到过 煮沸 向下 到 一 - 第三 的 它是 大部分 .

浓缩至原体积的三分之一后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊld][æt; ət][sɪks] - [wʌn] / [fɔːr]['siːˌtiː'ɛs] .
It is sold at 6 - 1 / 4 cts .
它 是 卖 在 6 - 1 / 4 cts .

售价为 6.25 美分。

[pə(r)] [kwɔːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .
per quart , and is very delicious .
每 夸脱 , 和 是 非常 可口的 .

每夸脱，而且味道非常鲜美。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] : ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ɪn]
The fruits of this country are abundant : apples are excellent , and in
这 水果 的 这 国家 是 丰富 : 苹果 是 出色的 , 和 在
[prə'fjuːʒn] ;
profusion ;
丰富 ;

这个国家盛产水果：苹果品质优良，产量丰富；

['piːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l][ɪn][məʊst]['siːz(ə)nz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['təʊtəli] [feɪl] ; [greɪps] [grəʊ]
peaches are plentiful in most seasons , but sometimes totally fail ; grapes grow
桃子 是 丰富 在 最多 季节 , 但 有时 完全 失败 ; 葡萄 生长
[waɪld][ænd; ənd] [teɪm] ,
wild and tame ,
荒野 和 驯服 ,

桃子一年四季都很丰收，但有时也会颗粒无收；葡萄既有野生的，也有人工栽培的。

[ai] . [iː] . ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔː(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] ; ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['dɪrər] [ðæn; ðən]
i . e . cultivated or imported ; cherries are not very good , and dearer than
我 . e . 栽培 或者 进口 ; 樱桃 是 不是 非常 好的 , 和 更贵 比
[æt; ət] ['pɪtsbɜːg] ;
at Pittsburgh ;
在 匹兹堡 ;

即人工种植或进口的；樱桃品质不太好，而且比匹兹堡的樱桃贵；

[peəz] , ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] ['rɑːzbəriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [tʃɔɪs] [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] ; [kwɪns]
pears , strawberries , and raspberries are not so choice as with you ; quinces
梨 , 草莓 , 和 覆盆子 是 不是 所以 选择 作为 和 你 ; 榅桲
[ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ;
are plentiful and fine ;
是 丰富 和 美好的 ;

梨、草莓和覆盆子在我们这里不如在你那里那么上等；榅桲则很多，而且品质很好；

[waɪld] [plʌmz] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [laɪk] ['dʒesəmɪn] [ɔː(r)] [mɪnjənɛt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
wild plums perfume the whole house , like jessamine or mignionette , and are
荒野 李子 香水 这 所有的 房子 , 喜欢 茉莉花 或者 小木瓜 , 和 是
['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][paɪz][ænd; ənd][tɑːrts] .
excellent for pies and tarts .
出色的 为了 馅饼 和 蛋挞 .

野李子的香气像茉莉花或小茴香一样弥漫整个房子，非常适合做馅饼和挞。

[ðə; ði] [ɪz][ə; eɪ][fruːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
The persimon is a fruit to which you are a stranger ;
这 柿子 是 一个 水果 到 哪个 你 是 一个 陌生人 ;

柿子是一种你从未见过的水果；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [plʌmz] , [bʌt; bət][hæz; həz][fɔː(r)] [stəʊnz] ,
it may be ranked with the plums , but has four stones ,
它 可能 是 排名 和 这 李子 , 但 有 四 石头 ,

它或许可以与李子相提并论，但却有四颗核。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [tɪl] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] ,
and is not fit to eat till bitten by the frost ,
和 是 不是 合身 到 吃 直到 被咬 经过 这 霜 ,

只有经霜冻后才能食用。

[wen] [ɪts] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd][ə'strɪndʒənt] [teɪst] [ˌdisə'piə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nɪəli] [træns'pærənt] ,
when its austere and astringent taste disappears , and it becomes nearly transparent ,
什么时候 它是 简朴 和 涩 品尝 消失 , 和 它 变成 几乎 透明的 ,

当它那种辛辣涩味消失，变得近乎透明时，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]
and as rich and sweet as
和 作为 富有的 和 甜的 作为

和它一样浓郁香甜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 324]
[页 -]

[第324页]

['gwɑːvə]['dʒeli] .
Guava jelly .
番石榴 果冻 .

番石榴果冻。

[ðə; ði] [meɪ] - ['æp(ə)l] , [ɔː(r)] ['mændreɪk] , [ə; eɪ][waɪld] [fruːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] ;
The May - apple , or Mandrake , a wild fruit , is a favourite with our young folks ;
这 可能 - 苹果 , 或者 曼德拉草 , 一个 荒野 水果 , 是 一个 最喜欢的 和 我们的 年轻的 各位 ;

五月苹果（又名曼德拉草），一种野生水果，深受我们年轻人的喜爱；

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [plɑːnt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [fʊt] [haɪ] ,
it grows on a single - steemed plant , usually one foot high ,
它 生长 在 一个 单身的 - Steemed 植物 , 通常 一 脚 高的 ,

它生长在单茎植物上，通常高约一英尺。

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌm] , [bʌt; bət] [wɪð] [siːdz] ,
and is about the size of a plum , but with seeds ,
和 是 关于 这 尺寸 的 一个 李子 , 但 和 种子 ,

大小和李子差不多，但有籽。

[ænd; ənd][ɪn] [teɪst] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['fleɪvəd] [peə(r)] .
and in taste resembling a highly flavoured pear .
和 在 品尝 类似 一个 高度 调味 梨 .

味道像味道浓郁的梨。

[ðə; ði] ['kʌstəd] - ['æp(ə)l] , [ɔ:(r)] [pɔ:] - [pɔ:] , [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ,
The custard - apple , or paw - paw , is my favourite ,
这 蛋奶冻 - 苹果 , 或者 爪子 - 爪子 , 是 我的 最喜欢的 ,

番荔枝，或者叫番木瓜，是我最喜欢的水果。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [wen] [raɪp] .
and my boys go with me into the woods to gather them when ripe .
和 我的 男孩们 去 和 我 进入 这 树林 到 收集 他们 什么时候 成熟 .

成熟的时候，我的孩子们会和我一起进树林去采摘。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['wɔːtə(r)] ['melənz] , [mʌsk] ['melənz] , ['nʌtmeg] ['melənz] ,
In the summer , water melons , musk melons , nutmeg melons ,
在 这 夏天 , 水 甜瓜 , 麝香 甜瓜 , 肉豆蔻 甜瓜 ,

夏天，西瓜、甜瓜、肉豆蔻瓜，

[ænd; ənd] ['kæntəlu:ps] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [lɑːdʒ] [hi:ps] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɔ:(r)][ɪn] [kɑːts] [ɔ:(r)]
and Cantaloupes may be seen in large heaps in the market , or in carts or
和 哈密瓜 可能 是 已见 在 大的 堆积如山 在 这 市场 , 或者 在 购物车 或者
['wægənz] ,
wagons ,
马车 ,

在市场上，或者在手推车或货车上，可以看到成堆的哈密瓜。

[æt; ət][sɪks] - [wʌn] / [fɔːr][tuː; tə] - [ænd; ænd] - ['siːˌtiː'ɛs] .
at 6 - 1 / 4 to 25 and 50 cts .
在 6 - 1 / 4 到 - 和 - cts .

6-1/4 至 25 和 50 分。

[iːtʃ] , [sʌm; səm] [weɪɪŋ] - ['ɛl'biː'ɛs] .
each , some weighing 40 lbs .
每个 , 一些 称重 - 磅 .

每个重达 40 磅。

[eg] - [plɑːnts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]
Egg - plants , which you have seen as curiosities , are here brought to
蛋 - 植物 , 哪个 你 有 已见 作为 奇闻异事 , 是 这里 带来 到
['mɑːkɪt] ;
market ;
市场 ;

你们以前视为稀罕物的茄子，现在在这里被运到市场上出售；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kɑːpɪt] -
some of them of purple colour , are as large as a child's carpet -
一些 的 他们 的 紫色的 颜色 , 是 作为 大的 作为 一个 孩子的 地毯 -
[bɔːl] :
ball :
球 :

其中一些是紫色的，大小堪比儿童地毯球：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪst] [ænd; ənd] [fraɪd] [ɪn]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hæv; həv][ðə; ði]['fleɪvə(r)]
they are sliced and fried in butter , and I am told have the flavour
他们 是 切片 和 油煎 在 黄油 , 和 我 是 讲述 有 这 味道
[ɒv; əv] [fraɪd] ['ɔɪstə(r)z] .
of fried oysters .
的 油煎 牡蛎 .

它们切片后用黄油煎炸，据说味道像炸牡蛎。

['kjuːkʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] ,
Cucumbers are unfortunately superabundant ,
黄瓜 是 很遗憾 超级丰富的 ,

黄瓜产量过剩，实在令人惋惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][in'djuːs, in'duːs][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and the free use of them induces a variety of diseases which are
和 这 自由的 使用 的 他们 诱导 一个 种类 的 疾病 哪个 是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət] .
attributed to the climate .
归因于 到 这 气候 .

而随意使用这些物质会导致各种疾病，这些疾病都与气候有关。

['skwɒʃɪz] , - , [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] [gɔːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mæʃt] [ʌp] [wɪð] ['bʌtə(r)]
Squashes , cimolins , and cushas , are gourds which are mashed up with butter
南瓜 , - , 和 - , 是 葫芦 哪个 是 捣碎 向上 和 黄油

[laɪk] ['tɜːnɪps] ;
like turnips ;
喜欢 萝卜 ;

南瓜、西莫林和库沙都是葫芦科植物，它们像萝卜一样与黄油一起捣碎；

[p'ʌmpkɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] [paɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
pumpkins of this country are very sweet , and make delicious pies , or rather
南瓜 的 这 国家 是 非常 甜的 , 和 制作 可口的 馅饼 , 或者 相当

['tʃiːzkeɪk] ;
cheesecakes ;
芝士蛋糕 ;

这个国家的南瓜非常甜，可以做成美味的馅饼，或者更确切地说，是美味的芝士蛋糕；

['krænbəriz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [paɪn] - ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri]
cranberries are brought from a distance , and pine - apples are not very
蔓越莓 是 带来 从 一个 距离 , 和 松树 - 苹果 是 不是 非常

[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,

蔓越莓是从远方运来的，菠萝也不贵。

['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [bə'mjuːdə] .
being brought up the river from Bermuda .
存在 带来 向上 这 河 从 百慕大 .

从百慕大沿河运送而来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['maʊntən] [ɪn]
Among the natural curiosities of the country , are the Stone Mountain in
之中 这 自然的 奇闻异事 的 这 国家 , 是 这 石头 山 在

[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

这个国家拥有众多自然奇观，其中包括位于卡罗来纳州的石山。

[wɪtʃ] [meɪ] [ræŋk][ɪn][æn'tɪkwəti] [wɪð] [ˌstəʊn'hendʒ] .
which may rank in antiquity with Stonehenge .
哪个 可能 秩 在 古代 和 巨石阵 .

其古老程度可能与巨石阵相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] ,
It is remarkable for a circular wall of stone of great thickness ,
它 是 卓越 为了 一个 圆 墙 的 石头 的 伟大的 厚度 ,

这是一堵非常厚的圆形石墙，非常引人注目。

['prɒbəbli] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
probably built by a people distinct from the present race of Indians ,
大概 建造 经过 一个 人们 清楚的 从 这 展示 种族 的 印度人 ,

很可能是由与现代印第安人不同的另一个民族建造的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wɪɡwæm] ,
who are quite incapable of erecting any building except a wigwam ,
WHO 是 相当 无法 的 竖立 任何 建筑 除了 一个 圆锥形帐篷 ,

他们除了搭建圆锥形帐篷外，完全没有能力建造任何其他建筑物。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪv] .
or a pile of loose stones over a grave .
或者 一个 桩 的 松动的 石头 超过 一个 严重 .

或者坟墓上堆放着一堆松散的石头。

[nekst] [ɪz] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['kævən] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mæɡnɪtjuːd] ,
Next is the Kentucky Cavern , or as it is called , on account of its magnitude ,
下一个 是 这 肯塔基州 洞穴 , 或者 作为 它 是 称为 , 在 帐户 的 它是 震级 ,

接下来是肯塔基洞穴，或者正如它因其规模之大而被称呼的那样。

[ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] .
the Mammoth Cave .
这 长毛象 洞穴 .

猛犸洞。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'splɔːrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] - ,
I have an account before me of its being explored by a party in 1826 ,
我 有 一个 帐户 前 我 的 它是 存在 探索 经过 一个 派对 在 - ,

我手头有一份记录，显示该地曾于1826年被一支探险队勘探过。

[huː] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɡluːmi] , [ðəʊ] ['speɪʃəs] , ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,
who penetrated into this gloomy , though spacious , hollow for fifteen miles ,
WHO 渗透 进入 这 阴沉 , 尽管 宽敞 , 空洞的 为了 十五 英里 ,

谁深入这片阴暗但宽敞的空旷地带长达十五英里?

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'striːm] [fə'tiːɡ] ;
and were prevented from proceeding from extreme fatigue ;
和 是 阻止 从 进行中 从 极端 疲劳 ;

并因极度疲劳而无法继续前进;

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɑːt] .
they found the names of persons written at the farthest part .
他们 成立 这 姓名 的 人 书面 在 这 最远 部分 .

他们在最远端发现了写着的人名。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˌʌnɪk'splɔːd] .
There are numbers of rooms as they are called , which are yet unexplored .
那里 是 数字 的 房间 作为 他们 是 称为 , 哪个 是 然而 未探索的 .

还有一些被称为“房间”的地方尚未被探索。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ,
In one of these , a few miles from the entrance , there was discovered many years since ,
在 一 的 这些 , 一个 很少 英里 从 这 入口 , 那里 曾是 发现 许多 年 自从 ,

在其中一个洞穴里，距离入口几英里远的地方，多年前就发现了一些东西。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪɡə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæt] [ræpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ;
a female figure sitting with a mat wrapped round her shoulders ;
一个 女性 数字 坐着 和 一个 垫 包装 圆形的 她 肩膀 ;

一名女子坐着，肩上披着垫子;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [draɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌmi] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn]
she was quite dried to a mummy , and has for many years been
她 曾是 相当 干燥 到 一个 木乃伊 , 和 有 为了 许多 年 到过

[ig'zibitid] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn] ,
exhibited in a caravan ,
展出 在 一个 大篷车 ,

她已经干枯成木乃伊，多年来一直被放在一辆旅行车里展出。

[θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
through the United States .
通过 这 团结的 各州 .

途经美国。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][əʊ'haɪəʊ][ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
The river Ohio is here a quarter of a mile wide , and , as there is no
这 河 俄亥俄州 是 这里 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 , 和 , 作为 那里 是 不

[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

俄亥俄河在这里宽约四分之一英里，而且由于没有桥梁，

[ðə; ði]['træfɪk]['ɪntuː] [ken'tʌki] [ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [stiːm] ['feri] [bəʊts] .
the traffic into Kentucky is accommodated with steam ferry boats .
这 交通 进入 肯塔基州 是 已安排 和 蒸汽 渡船 船 .

进入肯塔基州的交通依靠蒸汽渡轮。

['njuːpɔːt] [ænd; ənd] ['kʌviŋtən] ['ɒpəzɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][frɒm; frəm] [ðɪs]
Newport and Covington opposite , are pretty objects to look at from this
纽波特 和 科文顿 对面的 , 是 漂亮的 对象 到 看 在 从 这

[saɪd] ,
side ,
边 ,

从这个方向看，对面的纽波特和科文顿都是很漂亮的景致。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ə; eɪ]['nɪərə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .
but will not bear a nearer inspection .
但 将要 不是 熊 一个 更近 检查 .

但经不起更仔细的检查。

[bɪg] [bəʊn] [lɪk] , [weə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['mæməθ] [bəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ɪz][nɒt]
Big Bone Lick , where abundance of Mammoth bones have been discovered , is not
大的 骨 舔 , 在哪里 丰富 的 长毛象 骨头 有 到过 发现 , 是 不是

[fɑː(r)] [hens] .
far hence .
远的 因此 .

发现了大量猛犸象骨骼的大骨舔地就在不远处。

['mɪstə(r)] . ['bʊlək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [mju'ziːəm][ɪz][hɪə(r)] ,
Mr . Bullock of the London Museum is here ,
先生 . 犍 的 这 伦敦 博物馆 是 这里 ,

伦敦博物馆的布洛克先生也在这里。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [lɪk] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [reə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [ə'mʌŋst]
and has at the Lick discovered many rare specimens of bones , amongst
和 有 在 这 舔 发现 许多 稀有的 标本 的 骨头 , 在

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mæməθs] [hed] ,
which is a mammoth's head ,
哪个 是 一个 猛犸象的 头 ,

在利克河一带，人们发现了许多珍稀的骨骼标本，其中包括猛犸象的头部。

[wɪð] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
with evidence of its having been furnished with a trunk ,
和 证据 的 它是 拥有 到过 提供 和 一个 树干 ,

有证据表明它曾配备过行李箱，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] .
and of course having been an elephant of immense size .
和 的 课程 拥有 到过 一个 大象 的 巨大 尺寸 .

当然，它还是一头体型巨大的大象。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [huːf] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] [steɪt] ,
He has also found hoofs of horses with their bones in a fossil state ,
他 有 还 成立 蹄子 的 马匹 和 他们的 骨头 在 一个 化石 状态 ,

他还发现了马蹄，其骨骼已处于化石状态。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɪdʒənəs] .
proving that the horse has been indigenous .
证明 那 这 马 有 到过 土著 .

这证明马是本土物种。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
The horses in this town being a mixture from those of South America ,
这 马匹 在 这 镇 存在 一个 混合物 从 那些 的 南 美国 ,

这个镇上的马匹是南美洲马匹的混血品种。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] — [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] .
where they are wild — are of various colours .
在哪里 他们 是 荒野 — 是 的 各种各样的 颜色 .

在野生环境中，它们颜色各异。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk]['pɔɪntə(r)][dɒgz] , ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['spɒtɪd] [laɪk]
Some are brown and white , like pointer dogs , others are spotted like
一些 是 棕色的 和 白色的 , 喜欢 指针 狗 , 其他的 是 斑 喜欢
['deɪnɪʃ] [dɒgz] ,
Danish dogs ,
丹麦语 狗 ,

有些是棕白相间的，像指示犬一样；有些则是斑点状的，像丹麦犬一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [kɜːld] [heə(r)] .
and some with curled hair .
和 一些 和 卷曲 头发 .

还有一些人留着卷发。

[ai] [sɔː] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][fɑː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɔː(r)] - ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
I saw one which was white as far us the fore - quarter , and the rest
我 锯 一 哪个 曾是 白色的 作为 远的 我们 这 前 - 四分之一 , 和 这 休息
['sɒr(ə)l] .
sorel .
索雷尔 .

我看到一头牛，前躯是白色的，其余部分是黄褐色的。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] ['leɪtli] [ə'kɜː(r)d]
An eye - witness has just related to me the following , which lately occured
一个 眼睛 - 证人 有 只是 有关的 到 我 这 下列的 , 哪个 最近 发生
[ɪn] [njuː] ['hɑːməni] :
in New Harmony :
在 新的 和谐 :

一位目击者刚刚向我讲述了最近发生在新和谐镇的以下事件：

[ə; eɪ] [sneɪk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][həʊl] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
A snake about two feet long , was seen to enter the hole inhabited by a
一个 蛇 关于 二 脚 长的 , 曾是 已见 到 进入 这 洞 有人居住的 经过 一个
['krɔːfɪʃ] ,
crawfish ,
小龙虾 ,

人们看到一条大约两英尺长的蛇钻进了小龙虾居住的洞穴里。

[ˌtuː'tuː][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'triːtɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['tenənt] ,
2 from which he soon retreated , followed by the rightful tenant ,
2 从 哪个 他 很快 撤退 , 随后 经过 这 正当的 租户 ,

2 他很快便撤离了，合法的租户也随后撤离。

[huː] [stɒpt] [ɪn] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
who stopped in defensive attitude at the mouth of his habitation , raising his
WHO 停止 在 防守 态度 在 这 嘴 的 他的 居住地 , 提高 他的
[klɔːz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] .
claws in defiance .
爪子 在 蔑视 .

它停在住所门口，摆出防御姿态，高举利爪表示挑衅。

[ðə; ði] [sneɪk] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] , [æz; əz] [ɪf]
The snake turned quickly round , and seized the head of the crawfish , as if
这 蛇 转向 迅速地 圆形的 , 和 查获 这 头 的 这 小龙虾 , 作为 如果
[tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] ;
to swallow him ;
到 吞 他 ;

蛇猛地转身，咬住小龙虾的头，好像要把它吞下去似的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [baɪ][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [sneɪks]
but the crawfish soon put an end to the conflict by clasping the snake's
但 这 小龙虾 很快 放 一个 结尾 到 这 冲突 经过 紧握 这 蛇的
[nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
neck with his claws ,
脖子 和 他的 爪子 ,

但小龙虾很快就用爪子抓住了蛇的脖子，结束了这场冲突。

[ænd; ənd] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and severing the head completely from his body .
和 切断 这 头 完全地 从 他的 身体 .

并将他的头颅完全从身体上砍了下来。

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['mɑːvələs] ; [bʌt; bət] ['ɔːdəˌbɒn] [telz] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk]
This may appear marvellous ; but Audubon tells a story of a rattle - snake
这 可能 出现 奇妙 ; 但 奥杜邦 讲述 一个 故事 的 一个 嘎嘎作响 - 蛇
['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
chasing and over - taking a squirrel ,
追逐 和 超过 - 采取 一个 松鼠 ,

这听起来或许很神奇；但奥杜邦讲述的却是一条响尾蛇追逐并制服一只松鼠的故事。

[wɪtʃ] [fəʊks][ɪn] [ə'merɪkə] [daʊt] .
which folks in America doubt .
哪个 各位 在 美国 怀疑 .

美国人对此表示怀疑。

['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit of Discovery .
精神 的 发现 .

探索精神。

['pɒtəri] . [θriː]
POTTERY . 3
陶器 . 3

陶器.3

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 284 .)
(持续 从 页 - .)

(接第284页)

['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

中国。

[ðə; ði] [neɪm] ['tʃaɪnə] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][weə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The name China , by which the ware that I am about to describe is known in England ,
这 姓名 中国 , 经过 哪个 这 仓库 那 我 是 关于 到 描述 是 已知 在 英格兰 ,

我即将描述的这种瓷器在英国被称为"中国瓷器"。

[ʃəʊz] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
shows sufficiently the country from which we have received it .
演出 足够 这 国家 从 哪个 我们 有 已收到 它 .

充分展现了我们收到这件物品的国家。

[ðə; ði] [tɜːm] ['pɔːsəlɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪz][ɪ'tæliən] ;
The term porcelain , which is applied to it on the continent of Europe , is Italian ;
这 学期 瓷 , 哪个 是 应用 到 它 在 这 大陆 的 欧洲 , 是 意大利语 ;

在欧洲大陆，瓷器一词源于意大利语；

[ˌpɔːrsə'lɑːnə] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːnɪvælv] [ʃelz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [saɪ'priːə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋ'kɒlədʒist] ,
porcellana being in that language the name of those univalve shells forming the genus cypraea of the conchologist ,
瓷器 存在 在 那 语言 这 姓名 的 那些 单壳类 贝壳 成型 这 属 莎草 的 这 贝壳学家 ,

porcellana 在那种语言中是贝壳学家所称的 cypraea 属单壳贝类的名称。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːtʃt] [bæk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒg] (['pɔːrkoʊ] , ['ɪtæl] .) ,
which have a high arched back like that of the hog (porco , Ital .) ,
哪个 有 一个 高的 拱形 后退 喜欢 那 的 这 猪 (porco , 意大利 .) ,

它们的背部高高拱起，像猪（意大利语：porco）一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] , [smuːð] ,
and are remarkable for the white , smooth ,
和 是 卓越 为了 这 白色的 , 光滑的 ,

它们以洁白、光滑而著称，

['vɪtriəs] ['glɒsinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd]
vitreous glossiness of the surface about the mouth of the shell , and
玻璃 光泽 的 这 表面 关于 这 嘴 的 这 壳 , 和

贝壳口部表面呈现玻璃般的光泽，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 325]
[页 -]

[第325页]

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊri] ([saɪ'priːə] [məʊ'neɪtə]) , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs]
sometimes , as in the common cowry (Cypraea moneta) , over the whole surface
有时 , 作为 在 这 常见的 贝 (楝 莫内塔) , 超过 这 所有的 表面

.
:
.

有时，例如在普通贝壳（Cypraea moneta）中，会在整个表面形成斑点。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːsəlɪn] [suːn] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
The introduction of the Chinese porcelain soon excited a strong desire in the
这 介绍 的 这 中国人 瓷 很快 兴奋的 一个 强的 欲望 在 这
['veəriəs] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
various countries of Europe to imitate it ;
各种各样的 国家 的 欧洲 到 模拟 它 ;

中国瓷器的传入很快激起了欧洲各国强烈的仿制欲望；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌmænju'fæktəri][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs]
but as the establishment of experimental manufactories for this purpose
但 作为 这 建立 的 实验 工厂 为了 这 目的
[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] ,
required the expenditure of considerable sums ,
必需的 这 支出 的 大量 总和 ,

但是，为此目的建立实验性工厂需要花费大量资金，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][rɪsk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] ,
and at a risk beyond the means of private persons ,
和 在 一个 风险 超过 这 方法 的 私人的 人 ,

而且风险超出了私人所能承受的范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]
it is chiefly to the munificence of the sovereigns of Europe that the public
它 是 主要 到 这 慷慨 的 这 君主 的 欧洲 那 这 民众
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [steps] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːt] .
are indebted for the first steps made in this interesting art .
是 负债累累 为了 这 第一的 步骤 制成 在 这 有趣的 艺术 .

公众主要要感谢欧洲君主的慷慨解囊，才使得这门有趣的艺术得以迈出第一步。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , ['kemɪsts] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ;
In Germany , chemists and mineralogists were set to work ;
在 德国 , 化学家 和 矿物学家 是 放 到 工作 ;

在德国，化学家和矿物学家们开始工作；

[ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] ,
the latter to seek for the most appropriate raw materials ,
这 后者 到 寻找 为了 这 最多 合适的 生的 材料 ,

后者则寻找最合适的原材料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst]
and the former to purify and to combine them in the most
和 这 以前的 到 净化 和 到 结合 他们 在 这 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
advantageous proportions .
有利 比例 .

前者用于提纯，后者用于将二者以最有利的比例组合。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l][plæn][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
The French government adopted the very sensible plan of instructing some of
这 法语 政府 已采用 这 非常 明智的 计划 的 指导 一些 的
[ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['mɪʃənəriz] ,
the Jesuit missionaries ,
这 耶稣会 传教士 ,

法国政府采取了一个非常明智的计划，即培训一些耶稣会传教士。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
who at that time had penetrated to the court of China ,
WHO 在 那 时间 有 渗透 到 这 法庭 的 中国 ,

当时已潜入中国朝廷的人

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] ,
and into most of the provinces of that empire ,
和 进入 最多 的 这 省份 的 那 帝国 ,

并进入了该帝国的大部分省份，

[tuː; tə] [kə'lekt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðəm'selvz] ,
to collect on the spot specimens of the materials employed by the Chinese themselves ,
到 收集 在 这 点 标本 的 这 材料 受雇 经过 这 中国人 他们自己 ,

现场采集中国人自己使用的材料标本，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] .
together with the particulars of the process .
一起 和 这 细节 的 这 过程 .

以及流程的具体细节。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [rɪ'zʌlt] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ;
The precise result thus obtained is not known ;
这 精确的 结果 因此 获得 是 不是 已知 ;

由此得到的具体结果尚不清楚；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rɔɪəl] [ˌmænju'fæktəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [weə(r)] ,
for as a considerable rivalry existed between the different royal manufactories of this ware ,
为了 作为 一个 大量 对抗 存在 之间 这 不同的 皇家 工厂 的 这 仓库 ,

因为各个皇家瓷器作坊之间存在着相当大的竞争，

[ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [kept] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
the most valuable information would of course be kept as secret as possible .
这 最多 有价值的 信息 会 的 课程 是 保留 作为 秘密 作为 可能的 .

最有价值的信息当然要尽可能保密。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ˌmænju'fæktəri] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] , [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - , [nɪə(r)] ['drezdən] ,
Of the European manufactories of porcelain , that established at Miessen , near Dresden ,
的 这 欧洲的 工厂 的 瓷 , 那 已确立的 在 - , 靠近 德累斯顿 ,

在欧洲的瓷器制造厂中，位于德累斯顿附近米森的瓷器制造厂尤为突出。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] ['sæks(ə)nɪ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
by Augustus Elector of Saxony and King of Poland , in the early part of the 17th century ,
经过 奥古斯都 选民 的 萨克森 和 国王 的 波兰 , 在 这 早期的 部分 的 这 17th 世纪 ,

由萨克森选帝侯兼波兰国王奥古斯都于17世纪初颁布

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ə'spaɪəd][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
was the first that aspired to a competition with the Chinese .
曾是 这 第一的 那 渴望 到 一个 竞赛 和 这 中国人 .

它是第一个立志与中国竞争的国家。

[ɪn][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ɒv; əv]['tekstʃə(r)][ænd; ənd][ɪnˌfjuːzə'bɪlətɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekən] ['pɜːfɪkt]
In compactness of texture and infusibility it was reckoned perfect
在 紧凑 的 质地 和 不渗漏性 它 曾是 估计 完美的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
a hundred years ago .
一个 百 年 前 .

一百年前，人们认为它的质地紧实且不粘稠，堪称完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [waɪt] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːsəlɪn] ,
It is not quite so white as some of the French and English porcelains ,
它 是 不是 相当 所以 白色的 作为 一些 的 这 法语 和 英语 瓷器 ,

它不像某些法国和英国瓷器那样洁白。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ɪts] ['peɪntɪŋ] , ['gɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] .
but is inferior to none in its painting , gilding , and other decorations .
但 是 下 到 没有任何 在 它是 绘画 , 镀金 , 和 其他 装饰 .

但在绘画、镀金和其他装饰方面，它不逊色于任何其他建筑。

[ðə; ði] [frentʃ] ['rɔɪəl] [mænjʊ'fækt(ə)ri][æt; ət] - , [nɪə(r)]['pærɪs] ,
The French royal manufactory at Sevrès , near Paris ,
这 法语 皇家 工厂 在 - , 靠近 巴黎 ,

位于巴黎附近塞夫尔的法国皇家瓷器厂

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəli] [əd'vɑːnsɪŋ] [steɪt] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
has been for several years in a gradually advancing state , with regard to
有 到过 为了 一些 年 在 一个 逐步地 前进 状态 , 和 看待 到
[ðə; ði] ['waɪtnəs] ,
the whiteness ,
这 白人 ,

就白皙程度而言，这种趋势已经持续了数年，并且逐渐发展下去。

[kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] , [ænd; ənd][ɪnˌfjuːzə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
compactness , and infusibility of the body , the elegance of the
紧凑 , 和 不渗漏性 的 这 身体 , 这 优雅 的 这
[fɔːmz] , [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] ,
forms , the brilliancy of the colours ,
表格 , 这 才华横溢 的 这 颜色 ,

机身的紧凑性和不粘性，造型的优雅，色彩的绚丽，

[ðə; ði] [ɪ'læbərətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɜːb] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the elaborateness of the drawing , and the superb enrichments of the
这 精细 的 这 绘画 , 和 这 高超 富集 的 这
['gɪldɪŋ] .
gilding .
镀金 .

图画的精细程度，以及镀金的华丽装饰。

[ðə; ði]['praɪvət] [ˌmænju'fæktəri][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [ɪn] [frɑːns] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [mɔː(r)][ɔː(r)]
The private manufactories of porcelain in France imitate and approach more or
这 私人的 工厂 的 瓷 在 法国 模拟 和 方法 更多的 或者
[les] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
less near to the royal establishment .
较少的 靠近 到 这 皇家 建立 .

法国的私人瓷器厂模仿皇家瓷器厂，或多或少地接近其风格。

[æt; ət] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [vi'enə] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔɪəl] ['pɔːsəlɪn] [ˌmænju'fæktəri] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,
At Berlin and at Vienna are royal porcelain manufactories in high esteem ,
在 柏林 和 在 维也纳 是 皇家 瓷 工厂 在 高的 尊重 ,

柏林和维也纳都有享有盛誉的皇家瓷器厂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
as well as in some of the smaller states of Germany .
作为 出色地 作为 在 一些 的 这 较小的 各州 的 德国 .

以及德国的一些较小州。

['brɪtɪʃ] ['pɔːsəlɪn] .
British Porcelain .
英国 瓷 .

英国瓷器。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌmænju'fæktəri] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['tʃelsi] , [nɪə(r)] ['lʌndən] .
The first manufactories of porcelain in England were those at Bow , and at Chelsea , near London .
这 第一的 工厂 的 瓷 在 英格兰 是 那些 在 弓 , 和 在 切尔西 , 靠近 伦敦 .

英国最早的瓷器制造厂位于伦敦附近的鲍区和切尔西区。

[ɪn] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɒft] ['pɔːsəlɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] .
In these , however , nothing but soft porcelain was made .
在 这些 , 然而 , 没有什么 但 柔软的 瓷 曾是 制成 .

然而，在这些地方，只生产软瓷器。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [kleɪ] [ænd; ənd] [faɪn] [waɪt] [sænd] [frɒm; frəm] ['æləm] [beɪ] ,
This was a mixture of white clay and fine white sand from Alum bay ,
这 曾是 一个 混合物 的 白色的 黏土 和 美好的 白色的 沙 从 明矾 湾 ,

这是来自阿勒姆湾的白色粘土和细白沙的混合物。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊndɪd] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz] ,
in the Isle of Wight , to which such a proportion of pounded glass was added as ,
在 这 小岛 的 怀特岛 , 到 哪个 这样的 一个 部分 的 猛击 玻璃 曾是 额外 作为 ,

在怀特岛，人们向其中添加了一定比例的碎玻璃，

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [weə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [fɔːm] ,
without causing the ware to soften so as to lose its form ,
没有 导致 这 仓库 到 软化 所以 作为 到 失去 它是 形式 ,

而不使器皿软化以致变形，

[wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [red] [hiːt] [ə; eɪ] ['semi] - [træns'pærənsi] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['pɔːsəlɪn] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
would give it when exposed to a full red heat a semi - transparency resembling that of the fine porcelain of China .
会 给 它 什么时候 裸露 到 一个 满的 红色的 热 一个 半 - 透明度 类似 那 的 这 美好的 瓷 的 中国 .

经受高温炙烤后，会呈现出类似中国精美瓷器的半透明状。

[ðə; ði] ['tʃelsi] [weə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
The Chelsea ware , besides bearing a very imperfect similarity in body to the Chinese ,
这 切尔西 仓库 , 除了 轴承 一个 非常 不完善 相似 在 身体 到 这 中国人 ,

切尔西瓷器除了在形体上与中国瓷器有非常不完美的相似之处外，

[əd'mɪtɪd] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fjuːzəb(ə)l] [liːd] [gleɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ɪts] ['pætənz] ,

admitted only of a very fusible lead glaze ; and in the taste of its patterns ,

承认 仅有的 的 一个 非常 可熔的 带领 釉 ; 和 在 这 品尝 的 它是 图案 ,

仅允许使用极易熔化的铅釉；并且就其图案的品味而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [stʊd] [æz; əz] [ləʊ] [pə'hæps] [æz; əz] ['eni] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] .

and in the style of their execution , stood as low perhaps as any on the list .

和 在 这 风格 的 他们的 执行 , 站立 作为 低的 也许 作为 任何 在 这 列表 .

就其执行风格而言，它们或许是榜单上排名最低的。

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [wɜːks] [æt; ət] ['dɑːbi] [kʌm] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][nekst][ɪn] [deɪt] ; [ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,

The china works at Derby come , I believe , the next in date ; then those of Worcester ,

这 中国 作品 在 德比 来 , 我 相信 , 这 下一个 在 日期 ; 然后 那些 的 伍斯特 ,

我认为，德比的瓷器厂的瓷器年代次之；然后是伍斯特的瓷器厂。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - : [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kəjlpɔːt] , [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] ;

established in 1751 : and the most modern are those of Coalport , in Shropshire ;

已确立的 在 - : 和 这 最多 现代的 是 那些 的 科尔波特 , 在 什罗普郡 ;

始建于 1751 年；其中最新的是位于什罗普郡科尔波特的那些教堂；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [ɪn] ['stæfədʃiə] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] .

of the neighbourhood of Newcastle , in Staffordshire , and in other parts of that county .

的 这 邻里 的 纽卡斯尔 , 在 斯塔福德郡 , 和 在 其他 部分 的 那 县 .

位于斯塔福德郡纽卡斯尔附近以及该郡其他地区。

[ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [kleɪ] [juːst] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːks] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['kɔːnwəl] ,

The porcelain clay used at present in all the English works is obtained in Cornwall ,

这 瓷 黏土 用过的 在 展示 在 全部 这 英语 作品 是 获得 在 康沃尔郡 ,

目前英国所有瓷器作品中使用的瓷土均产自康沃尔郡。

[baɪ] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['grænɪt] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] :

by pounding and washing over the gray disintegrated granite which occurs in several parts of that county :

经过 猛击 和 洗涤 超过 这 灰色的 解体 花岗岩 哪个 发生 在 一些 部分 的 那 县 :

通过敲打和冲洗该县多处存在的灰色风化花岗岩：

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [kwɔːts] [ænd; ənd]['maɪkə][ɑː(r); ə(r)][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ,

by this means the quartz and mica are got rid of ,

经过 这 方法 这 石英 和 云母 是 得到 摆脱 的 ,

通过这种方法可以去除石英和云母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['felspɑː] [ɪz] [prə'kjʊəd] [ɪn]
and the clay resulting from the decomposition of the felspar is procured in
和 这 黏土 结果 从 这 分解 的 这 长石 是 采购 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ,
the form of a white ,
这 形式 的 一个 白色的 ，

长石分解产生的粘土呈白色，

['sʌmwɒt] ['grɪti] ['paʊdə(r)] .
somewhat gritty powder .
有些 粗粝的 粉末 .

粉末略带颗粒感。

[ðɪs] [kleɪ] [ɪz] [nɒt] ['fjuːzəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [hiːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fəːnisiz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['felspɑː] ,
This clay is not fusible by the highest heat of our furnaces , though the felspar ,
这 黏土 是 不是 可熔的 经过 这 最高 热 的 我们的 熔炉 ， 尽管 这 长石 ，

这种粘土即使在我们炉子的最高温度下也无法熔化，尽管其中含有长石，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] , [fɔːmz] [ə; eɪ]['spʌndʒi] [mɪlk] - [waɪt]
from the decomposition of which it is derived , forms a spongy milk - white
从 这 分解 的 哪个 它 是 衍生的 ， 表格 一个 海绵状的 牛奶 - 白色的
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ，

它分解后会形成一种海绵状的乳白色玻璃。

[ɔː(r)][ɪ'næm(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] [hiːt] .
or enamel , at a low white heat .
或者 搪瓷 ， 在 一个 低的 白色的 热 .

或搪瓷，低温加热。

[bʌt; bət] ['felspɑː] , [wen] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːkə'leɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]
But felspar , when decomposed by the percolation of water , while it forms a
但 长石 ，什么时候 分解 经过 这 渗滤 的 水 ， 尽管 它 表格 一个
[kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
constituent of granite ,
组分 的 花岗岩 ，

但是，长石在水的渗流作用下分解时，虽然它是花岗岩的组成部分，

['luːzɪz][ðə; ði] ['pɒtæʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'griːdiənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] -
loses the potash , which is one of its ingredients to the amount of about 15
失败 这 钾肥 ， 哪个 是 一 的 它是 原料 到 这 数量 的 关于 -
[pə(r)] [sent] ,
per cent ,
每 中心 ，

其中一种成分钾肥会流失约15%，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌfjʊsɪ'bɪlɪtɪ] [ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] ['sʌbstəns] [ɪm'pɑːts] .
and with it the fusibility that this latter substance imparts .
和 和 它 这 熔合性 那 这 后者 物质 赋予 .

以及后一种物质所赋予的可熔性。

[ðə; ði] [sɪ'lɪʃəs] [ɪn'griːdiənt] [ɪz]['kælsaɪnd] [flɪnt] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [wɜːks] ,
The siliceous ingredient is calcined flint ; and in some of the porcelain works ,
这 硅质 成分 是 煅烧 燧石 ； 和 在 一些 的 这 瓷 作品 ，

硅质成分是煅烧燧石；在一些瓷器厂中，

([pə'tɪkjələli] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðəʊz] [æt; ət] ['wʊstə(r)] ,) [ðə; ði] ['səʊpstəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪzəd] -
(particularly , I believe , those at Worcester ,) the soapstone from the Lizard -
(特别 , 我 相信 , 那些 在 伍斯特 ,) 这 滑石 从 这 蜥蜴 -
[pɔɪnt] , [ɪn] ['kɔːnwəl] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
point , in Cornwall , is employed .
观点 , 在 康沃尔郡 , 是 受雇 .

（尤其是伍斯特的那些）使用了康沃尔郡利泽德角的皂石。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [mə'tɪəriəlz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ælkəlaɪz] ,
These are all the avowed materials ; but there is little doubt that the alkalies ,
这些 是 全部 这 公开承认 材料 ; 但 那里 是 小的 怀疑 那 这 碱金属 ,

这些都是公认的物质；但毫无疑问，碱金属，

[ɔː(r)] ['ælkəlaɪn] [ɜːθ] , ['aɪðə(r)] [pjʊə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [juːst] ,
or alkaline earths , either pure or in combination , are also used ,
或者 碱性 地球 , 任何一个 纯的 或者 在 组合 , 是 还 用过的 ,

或者也可以使用纯碱土金属或碱土金属化合物。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['semi] - ['fjuːʒ(ə)n]
in order to dispose the other ingredients to assume that state of semi - fusion
在 命令 到 处置 这 其他 原料 到 认为 那 状态 的 半 - 融合
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] .
characteristic of porcelain .
特征 的 瓷 .

为了处置其他成分，使其呈现瓷器特有的半熔融状态。

([ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)]) [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] [djuː] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
(The principal processes are) the grinding and due mixture of the
(这 主要的 流程 是) 这 研磨 和 到期的 混合物 的 这
[ɪn'griːdiənts] ,
ingredients ,
原料 ,

主要工序包括：原料的研磨和适当混合。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mæs] [sə'fɪʃntli] ['plæstɪk] ; [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [mæs] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl]
in order to obtain a mass sufficiently plastic ; the forming this mass on the wheel
在 命令 到 获得 一个 大量的 足够 塑料 ; 这 成型 这 大量的 在 这 车轮
;
;
;

为了获得具有足够可塑性的质量；在轮子上成型该质量；

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weə(r)] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['faɪərɪŋ] ,
the subsequent drying of the ware ; the first firing ,
这 随后的 烘干 的 这 仓库 ; 这 第一的 射击 ,

随后对器物进行干燥；第一次烧制，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] ; [ðə; ði]
by which it is brought to the state of biscuit ; the
经过 哪个 它 是 带来 到 这 状态 的 饼干 ; 这

通过这种方法，它被制成饼干状；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 326]
[页 -]

[第326页]

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːmə(r)] ['kʌləs] [ə'keɪʒnəli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ;
application of the firmer colours occasionally on the surface of the biscuit ;
应用 的 这 更坚固 颜色 偶尔 在 这 表面 的 这 饼干 ;

偶尔在饼干表面涂抹较浓稠的颜料；

[ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] [gleɪz] ; [ðə; ði]['sekənd]['faɪərɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gleɪz] [ɪz] ['vɪtrɪfaɪd] ;
the dipping the biscuit in the glaze ; the second firing , by which the glaze is vitrified ;
这 浸渍 这 饼干 在 这 釉 ; 这 第二 射击 , 经过 哪个 这 釉 是 玻璃化 ;

将饼干浸入釉料中；第二次烧制，使釉料玻璃化；

[ðə; ði] [pen'səlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['tendə(r)] ['kʌləs] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪz] ;
the pencilling in of the more tender colours on the surface of the glaze ;
这 铅笔画 在 的 这 更多的 投标 颜色 在 这 表面 的 这 釉 ;

在釉面表面用铅笔勾勒出较为柔和的色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst]['faɪərɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] .
and the third and last firing that is given to the porcelain .
和 这 第三 和 最后的 射击 那 是 给定 到 这 瓷 .

以及瓷器进行的第三次也是最后一次烧制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːsəlɪn] [ɪz][ðə; ði][best] ;
It is not for me to determine which of our English porcelains is the best ;
它 是 不是 为了 我 到 决定 哪个 的 我们的 英语 瓷器 是 这 最好的 ;

我无权评判我们英国瓷器中哪一款最好；

['prɒbəbli] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['hɑːdnəs] , [ə'nʌðə(r)][ɪn] ['waɪtnəs] ,
probably , indeed , one will be found superior in hardness , another in whiteness ,
大概 , 的确 , 一 将要 是 成立 优越的 在 硬度 , 其他 在 白人 ,

很可能，其中一种硬度更高，另一种则更白。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ænd; ənd] ['iːvənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪz] ,
a third in the thinness and evenness of the glaze ,
一个 第三 在 这 薄 和 均匀度 的 这 釉 ,

釉面厚度和均匀度方面，三分之一

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
a fourth in the form of the articles , a fifth in the design ,
一个 第四 在 这 形式 的 这 文章 , 一个 第五 在 这 设计 ,

第四部分体现在文章的形式上，第五部分体现在设计上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ][ɪn][ðə; ði] ['kʌləs] .
and a sixth in the colours .
和 一个 第六 在 这 颜色 .

还有第六个彩色款。

[ɪn] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd][ɪn][ˌfjʊsɪ'bɪlɪtɪ] ,
In hardness and in fusibility ,
在 硬度 和 在 熔合性 ,

就硬度和熔点而言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɔːl][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['drezdən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - ['pɔːsəlɪn] ;
they are probably all inferior to the Dresden and to the Sevrès porcelain ;
他们 是 大概 全部 下 到 这 德累斯顿 和 到 这 - 瓷 ;

它们可能都不如德累斯顿瓷器和塞夫尔瓷器；

[fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] [ɪn] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ɪn] [waɪt] [gleɪz] , [frɒm; frəm][bəʊθ] [ðiːz] [ˌmænju'fæktəri] , [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] ,
for pieces in biscuit and in white glaze , from both these manufactories , are imported in considerable quantities ,
为了 件 在 饼干 和 在 白色的 釉 , 从 两个都 这些 工厂 , 是 进口 在 大量 数量 ,

饼干状和白色釉面的饼干，这两家工厂都大量进口。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] .
in order to be painted and finished here .
在 命令 到 是 绘 和 完成的 这里 .

为了在这里进行涂漆和完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kə'mensmənt]
But it is equally certain , that the last ten years have seen the commencement
但 它 是 同样地 肯定 , 那 这 最后的 十 年 有 已见 这 开始
,
,
,

但同样可以肯定的是，过去十年见证了这一趋势的开始，

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɑːt] , [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['fæbrɪk] ,
and , in part , the completion , of such improvements in this fabric ,
和 , 在 部分 , 这 完成 , 的 这样的 改进 在 这 织物 ,

并且，在某种程度上，完成了这种结构中的此类改进

[æz; əz] [wɪl] ['prɒbəbli] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːsəlɪn] [ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
as will probably place the English porcelains on an equality with the best of
作为 将要 大概 地方 这 英语 瓷器 在 一个 平等 和 这 最好的 的
[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ˌjʊərə'piːən][wʌnz] .
the continental European ones .
这 大陆 欧洲的 一个 .

这很可能使英国瓷器与欧洲大陆最好的瓷器并驾齐驱。

[əd'vɑːntɪdʒ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - [træns'pærənsi] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn]
Advantage has recently been taken of the semi - transparency of porcelain
优势 有 最近 到过 已采取 的 这 半 - 透明度 的 瓷
['bɪskɪt] [tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪts] ,
biscuit to form it into plates ,
饼干 到 形式 它 进入 盘子 ,

最近人们利用瓷坯的半透明特性，将其制成盘子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['lændskeɪps] [ænd; ənd]
and to delineate upon it some very beautiful copies of landscapes and
和 到 勾勒 之上 它 一些 非常 美丽的 副本 的 风景 和
['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋz] ,
other drawings ,
其他 图画 ,

并在上面描绘一些非常精美的风景画和其他绘画作品的复制品，

[baɪ][səʊ] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs] ,
by so adapting the various thicknesses of the plate as to produce ,
经过 所以 适应 这 各种各样的 厚度 的 这 盘子 作为 到 生产 ,

通过调整板材的不同厚度，从而产生：

[wen] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
when held between the eye and the light , the effects of light and shadow
什么时候 握住 之间 这 眼睛 和 这 光 , 这 效果 的 光 和 阴影
[ɪn] ['kɒmən] ['drɔːɪŋz] .
in common drawings .
在 常见的 图画 .

当置于眼睛和光线之间时，就能观察到普通绘画中光影的效果。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frentʃ] ['neɪbɜːrz] .
The invention originated in the ingenuity of our French neighbours .
这 发明 起源于 在 这 独创性 的 我们的 法语 邻居 .

这项发明源于我们法国邻居的聪明才智。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)]
Notes of a Reader
笔记 的 一个 读者

读者笔记

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
IMPROVEMENT OF LANCASHIRE .
改进 的 兰开夏郡 .

兰开夏郡的改善。

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd]
The west of England has considerably the advantage over the eastern side
这 西方 的 英格兰 有 相当 这 优势 超过 这 东 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

英格兰西部比该岛东部具有相当大的优势。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
One way or another nature did much more for it .
一 方式 或者 其他 自然 做过 很多 更多的 为了 它 .

无论从哪个方面来说，大自然都对此贡献良多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][wɒz; wəz]['sɪvəlaɪzd] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] ;
It is true , that the eastern side was civilized much earlier ;
它 是 真的 , 那 这 东 边 曾是 文明 很多 早些时候 ;

的确，东部地区的文明发展历史要早得多；

[jet] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
yet human ingenuity and industry have of late years been much more
然而 人类 独创性 和 行业 有 的 晚的 年 到过 很多 更多的
[sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
successfully employed in turning the gifts of nature to the best possible account .
成功地 受雇 在 转弯 这 礼物 的 自然 到 这 最好的 可能的 帐户 .

然而，近年来，人类的聪明才智和勤劳精神在充分利用大自然的馈赠方面取得了更大的成功。

['aɪələnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəməz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ]
Ireland and America are customers , for whom , though they were long
爱尔兰 和 美国 是 顾客 , 为了 谁 , 尽管 他们 是 长的
[ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
in coming ,
在 未来 ,

爱尔兰和美国是我们的客户，尽管他们姗姗来迟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] .
it was worth while to wait .
它 曾是 值得 尽管 到 等待 .

等待是值得的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
After all , Lancashire is the most remarkable and characteristic feature in the
后 全部 , 兰开夏郡 是 这 最多 卓越 和 特征 特征 在 这
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

毕竟，兰开夏郡是比较中最显著和最具特色的特征。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bækwəd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
From being among the most backward parts of England ,
从 存在 之中 这 最多 落后 部分 的 英格兰 ,

从英格兰最落后的地区之一，

[ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
this county has worked its way into the front rank .
这 县 有 工作 它是 方式 进入 这 正面 秩 .

这个县已经跻身前列。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ɪts] [kən'dɪʃn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
The contrast between its condition up to the middle of the last century ,
这 对比 之间 它是 状况 向上 到 这 中间 的 这 最后的 世纪 ,

与上世纪中叶之前的状况相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and the astonishing spectacle which it exhibits at present ,
和 这 惊人 奇观 哪个 它 展品 在 展示 ,

以及它目前所展现的惊人景象，

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [kri'eɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['njuːli] ['set(ə)ld] ['kʌntri] [laɪk] [ə'merɪkə] ,
belongs to the transformation which a hundred years create in a newly settled country like America ,
属于 到 这 转型 哪个 一个 百 年 创造 在 一个 新 定居 国家 喜欢 美国 ,

这属于像美国这样的新兴定居国家在一百年内所发生的转变。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ɡrædʒuəl] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kaʊnti] .
far more than to the gradual improvements and changes of an old English county .
远的 更多的 比 到 这 逐渐地 改进 和 变化 的 一个 老的 英语 县 .

远比一个古老英格兰郡的逐步改善和变化要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [kən'kʌrənt] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] ,
It would be curious to analyze the concurrent causes , and marshal the successive steps ,
它 会 是 好奇的 到 分析 这 并发 原因 , 和 元帅 这 连续 步骤 ,

分析其并发原因并梳理其后续步骤，将会是一件很有意思的事情。

[baɪ] [wɪtʃ] ['læŋkəʃɪə(r)] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] ;
by which Lancashire has advanced ;
经过 哪个 兰开夏郡 有 先进的 ;

兰开夏郡由此取得了进步；

— [nɒt]['əʊnli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə][ɪt'self][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ænd; ənd] ['ɑːkraɪt] ,
— not only succeeding in appropriating to itself a leading interest in the creative inventions of Watt and Arkwright ,
— 不是 仅有的 成功 在 挪用 到 本身 一个 领导 兴趣 在 这 有创造力的 发明 的 瓦 和 阿克赖特 ,

——不仅成功地将对瓦特和阿克赖特创造性发明的领先兴趣据为己有，

[bʌt; bət] [kə'nektɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] .
but connecting its name in honourable alliance with literature and science .
但 连接 它是 姓名 在 光荣的 联盟 和 文学 和 科学 .

但它的名字却与文学和科学结成了光荣的联盟。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ,
The very circumstances from which a contrary presumption would originally have been drawn ,
这 非常 情况 从 哪个 一个 相反 假定 会 起初 有 到过 绘制 ,

正是基于这些情况，最初才会得出相反的推定，

[hæv; həv] (['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf]) ['prɪnsəpli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prəʊgres] .
have (singularly enough) principally contributed to its extraordinary progress .
有 (单独地 足够的) 主要 贡献 到 它是 非凡的 进步 .

（仅此一项）就对其非凡的进步做出了主要贡献。

['læŋkəʃɪə(r)] [əʊz] [ðə; ði] [kə'nælz] ,
Lancashire owes the canals ,
兰开夏郡 欠款 这 运河 ,

兰开夏郡欠运河的债

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [end] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrzi] ,
by which the commercial thoroughfare of that end of England has been turned from the Humber to the Mersey ,
经过 哪个 这 商业的 通道 的 那 结尾 的 英格兰 有 到过 转向 从 这 亨伯 到 这 默西河 ,

由此，英格兰那一端的商业要道从亨伯河转向了默西河。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)] .
to the enterprise of a Peer .
到 这 企业 的 一个 同伴 .

对等企业。

[ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ðə; ði] [dɒks] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['greɪtnəs] ,
It owes the docks , which have about them almost a Roman presentiment of future greatness ,
它 欠款 这 码头 , 哪个 有 关于 他们 几乎 一个 罗马 预感 的 未来 伟大 ,

它要归功于码头，码头周围几乎有一种罗马人预示未来辉煌的气息。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
to the spirit of a Corporation .
到 这 精神 的 一个 公司 .

秉承公司精神。

[ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
It owes the taste and accomplishments ,
它 欠款 这 品尝 和 成就 ,

它归功于品味和成就，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [welθ] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [fə'nætɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] ,
by which the character of its wealth has been raised above the drudgery and fanaticism of money - getting ,
经过 哪个 这 特点 的 它是 财富 有 到过 提高 多于 这 苦役 和 狂热 的 钱 - 获得 ,

由此，其财富的性质超越了单纯的敛财和狂热。

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sentər] .
almost entirely to the zeal of a few Dissenters .
几乎 完全 到 这 热情 的 一个 很少 异议者 .

几乎完全是出于少数持不同政见者的热情。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['klɪntən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['pri:] - ['emɪnəntli] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'næl] ['pɒləsi]
The name of Governor Clinton is not so pre - eminently united with the canal policy
这 姓名 的 州长 克林顿 是 不是 所以 预 - 非常 团结的 和 这 运河 政策
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

克林顿州长的名字与美国的运河政策并没有那么紧密地联系在一起。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bridʒ,wɔtə] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
as is the name of the Duke of Bridgewater with the canals of England .
作为 是 这 姓名 的 这 公爵 的 布里奇沃特 和 这 运河 的 英格兰 .

就像布里奇沃特公爵的名字与英格兰的运河一样。

[hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðʌs] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
He staked his last shilling on the chance of thus cutting out an inland
他 已抵押 他的 最后的 先令 在 这 机会 的 因此 切割 出去 一个 内陆
[nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
north - west passage to the Atlantic .
北 - 西方 通道 到 这 大西洋 .

他把身上最后一分钱都押在了能否由此开辟一条通往大西洋的内陆西北航道上。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [baɪ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vɑːst]
The corporation of Liverpool , by an enlightened application of their vast
这 公司 的 利物浦 , 经过 一个 开明 应用 的 他们的 广阔的
[rɪ'sɔːsɪz] , [hæv; həv] [ək'seləreɪtɪd] ,
resources , have accelerated ,
资源 , 有 加速 ,

利物浦市政府通过明智地运用其庞大的资源，加快了发展步伐。

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [ɒv; əv] ['evri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
consolidated , and secured the realization , of every expectation and
合并 , 和 安全 这 实现 , 的 每一个 期待 和
[kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [θruː] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .
contingency which fortune threw in their way .
应急措施 哪个 财富 扔 在 他们的 方式 .

巩固并实现了命运带给他们的每一项期望和意外。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɪ'vents] .
They have hastened , not to say , anticipated , events .
他们 有 加快 , 不是 到 说 , 预期 , 活动 .

他们加速了，甚至可以说是预见了某些事件的发生。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
There can be as little doubt of the effect which the light radiating from
那里 能 是 作为 小的 怀疑 的 这 影响 哪个 这 光 散热 从
[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['priːstli] ,
the assemblage of Priestley ,
这 装配 的 普里斯特利 ,

普里斯特利作品散发出的光芒所产生的效果毋庸置疑。

['weɪkfiːld] , ['eɪkɪn] , & [siː] . [æt; ət] ['wɒrɪŋtən] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɜːrsɪvəl] , ['henri] ,
Wakefield , Aikin , & c . at Warrington ; from the presence of Percival , Henry ,
韦克菲尔德 , 爱金 , & c . 在 沃灵顿 ; 从 这 在场 的 珀西瓦尔 , 亨利 ,
- , [ænd; ənd] ['dɔːltən] ,
Ferriar , and Dalton ,
- , 和 道尔顿 ,

韦克菲尔德、艾金等人在沃灵顿；珀西瓦尔、亨利、费里亚尔和道尔顿在场，

[æt; ət]['mæntʃestə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒskəʊ] [ænd; ənd] ['kʌri] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] ,
at Manchester ; and from that of Roscoe and Currie at Liverpool ,
在 曼彻斯特 ; 和 从 那 的 罗斯科 和 柯里 在 利物浦 ,
[spred] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] .
spread over their circle .
传播 超过 他们的 圆圈 .

在曼彻斯特；以及从利物浦的罗斯科和柯里那里，传播到他们的圈子。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt]
The literary attainments and cultivation of the manufacturers and merchants
这 文学 成就 和 栽培 的 这 制造商 和 商人
[ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
of Lancashire , as a body ,
的 兰开夏郡 , 作为 一个 身体 ,

兰开夏郡制造商和商人的文学成就和修养，作为一个整体，

[siːm] ['ʌðəwaɪz] ['laɪkli] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lægd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
seem otherwise likely long to have lagged behind their general powers of
似乎 否则 可能 长的 到 有 滞后 在后面 他们的 一般的 权力 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

否则，他们的理解能力似乎长期以来都落后于同龄人。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['riːəl]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] . — ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
and their real station in society . — Edinburgh Review .
和 他们的 真实的 车站 在 社会 . — 爱丁堡 审查 .

以及他们在社会中的真实地位。——《爱丁堡评论》

[ɒn'wiː] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
ENNUI OF FASHION .
厌倦 的 时尚 .

对时尚的厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [faɪv] [j'iəz] [fɔːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [læps] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] :
It must be owned that five years form an awful lapse in human life :
它 必须 是 拥有 那 五 年 形式 一个 可怕 失效 在 人类 生活 :

必须承认，五年时间在人生中是一段极其漫长的时光：

— [ə; eɪ] [læps] [huːz] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [liːv] [nəʊ]
— a lapse whose hours and minutes leave no
— 一个 失效 谁 小时 和 分钟 离开 不

——一个时差，其间分秒不差，不留任何痕迹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 327]
[页 -]

[第327页]

[weə(r)] [ə; eɪ] [treɪs] [mɔː(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd]
where a trace more sharp and injurious than on the minds and
在哪里 一个 痕迹 更多的 锋利的 和 有害的 比 在 这 思想 和
['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ,
countenances of individuals involved in the buzzing ,
面容 的 个人 涉及 在 这 嗡嗡声 ,

那里留下的痕迹比嗡嗡声中涉及的人们的思想和面容上的痕迹更加尖锐和有害。

['stɪŋɪŋ] - [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
stinging gnatswarms of fashionable life .
刺痛 - 的 时髦 生活 .

时尚生活如同蜚蠓般令人烦恼。

[ˌelsˈweə(r)] , [ɪɡˈzɪstəns] [ˈmaːtʃiz] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈdɪɡnɪfaɪd] [step] ,
Elsewhere , existence marches with a more dignified step ,
别处 , 存在 游行 和 一个 更多的 凝重 步 ,

在别处，生存的步伐则更加庄严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ˈpiktʃəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmeməri] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [ˈɡrændə(r)][ˈæspekt] ;
and the scenes pictured among the records of our memory assume a grander aspect ;
和 这 场景 如图所示 之中 这 记录 的 我们的 记忆 认为 一个 更宏伟 方面 ;

我们记忆记录中的场景呈现出更加宏伟的面貌；

[ðeɪ] [laɪ][ɪn] [ˈmæsɪz] , — [ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːdə] , — [ðeə(r)] [laɪts] [mɔː(r)] [ˈbrɪliəntli] [θrəʊn] [aʊt] .
they lie in masses , — their shadows are broader , — their lights more brilliantly thrown out .
他们 说谎 在 群众 , — 他们的 阴影 是 更广泛 , — 他们的 灯 更多的 精彩 抛掷 出去 .

它们成群结队地躺着，——它们的影子更宽广，——它们的光芒更耀眼。

[bʌt; bət] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [tʌn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [vekˈseɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfrɪvələs] .
But reminiscences of a life of ton are as vexatious as they are frivolous .
但 回忆录 的 一个 生活 的 吨 是 作为 令人烦恼的 作为 他们 是 轻浮 .

但对上流社会生活的追忆既令人烦恼又显得轻浮。

[ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv] - [ˈdifəz] [frɒm; frəm][ðæt] [ɒv; əv] - ,
The season of 1829 differs from that of 1830 ,
这 季节 的 - 不同 从 那 的 - ,

1829年的赛季与1830年的赛季有所不同。

[ˈəʊnli] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ɪts] [kwəˈdrɪl] [ɑː(r); ə(r)][ˈveərid] [wɪð] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔːlts] ,
only inasmuch as its quadrilles are varied with galoppes as well as waltzes ,
仅有的 因此 作为 它是 方步舞 是 多种多样 和 - 作为 出色地 作为 华尔兹 ,

只是因为它的方阵舞融合了加洛普舞和华尔兹舞，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] . - [es][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [biː] . - [es] , — [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][diː] . - [es] , [ænd; ənd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][iː] . - [es] .
and danced at Lady A . ' s and Lady B . ' s , — instead of the Duchess of D . ' s , and Countess E . ' s .
和 跳舞 在 女士 一个 . - s 和 女士 B . - s , — 反而 的 这 公爵夫人 的 D . - s , 和 伯爵夫人 E . - s .

并在 A 夫人和 B 夫人的家中跳舞，而不是在 D 公爵夫人和 E 伯爵夫人的家中跳舞。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] [ded] , — [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈruːɪnd] ; — [bʌt; bət]
The Duchess is dead , — the Countess ruined ; — but
这 公爵夫人 是 死的 , — 这 伯爵夫人 毁坏 ; — 但

公爵夫人去世了，伯爵夫人破产了；但是

[nəʊ][ˈmætə(r)] ! — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈplenti] [ɒv; əv] [bɔːlz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
no matter ! — there are still plenty of balls to be had .
不 事情 ! — 那里 是 仍然 很多 的 球 到 是 有 .

没关系！——球还是很多的。

" [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [stɪl] [səkˈsiːdz] !
" Another and another still succeeds !
" 其他 和 其他 仍然 成功 !

“又一个，又一个，都成功了！”

" [sɪns] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] , ['leɪdi] - ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ɑːnt]
" Since young ladies will grow up to be presented , lady - mothers and aunts
" 自从 年轻的 女士们 将要 生长 向上 到 是 呈现 , 女士 - 母亲们 和 姑姑们
[mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['brekfəst] ,
must continue to project breakfasts ,
必须 继续 到 项目 早餐 ,

“由于年轻女士长大后需要出席社交场合，所以母亲和阿姨们必须继续为她们准备早餐。”

['wɔːtə(r)] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['geɪləz] , [weə'baɪ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] ,
water parties , and galas , whereby to throw them in the way of flirtation ,
水 各方 , 和 盛会 , 由此 到 扔 他们 在 这 方式 的 调情 ,
['kɔːtʃɪp] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
courtship , and marriage .
求爱 , 和 婚姻 .

水上派对和盛大舞会，以此来促进调情、求爱和婚姻。

['mɪstʃɪf] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['smaɪlɪŋ] [mɑːsk] , [sɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] - [æt; ət]
Mischief , in her most smiling mask , sits like the beautiful witch in Thalaba at
恶作剧 , 在 她 最多 微笑 面具 , 坐着 喜欢 这 美丽的 巫婆 在 - 在
[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
an everlasting spinning - wheel ,
一个 永恒 旋转 - 车轮 ,

恶作剧女神戴着她最灿烂的笑容面具，像塔拉巴城里美丽的巫婆一样，坐在永不停息的纺车旁。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [jɑːn] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
weaving a mingled yarn of sin and sorrow for the daughters of Fashion .
编织 一个 混合 纱 的 罪 和 悲哀 为了 这 女儿们 的 时尚 .

为时尚界的女儿们编织罪恶与悲伤交织的故事。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['hekəti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['priːstis] [hæz; həz] ['vænɪʃd]
Although the cauldron of Hecate and her priestesses has vanished
虽然 这 釜 的 赫卡忒 和 她 女祭司 有 消失了
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːθ] [æt; ət] [fɔːrɪz] ,
from the heath at Forres ,
从 这 希思 在 福雷斯 ,

虽然赫卡忒和她的女祭司们的坩埚已经从福雷斯的荒原上消失了，

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌbəlz] [ɪn] ['naɪtli] [ˌinkæn'teiʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [elm] - [triːz] [ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ;
it bubbles in nightly incantations among the elm - trees of Grosvenor Square ;
它 气泡 在 每晚 咒语 之中 这 榆树 - 树木 的 格罗夫纳 正方形 ;
[ænd; ənd] ['hɒpə(r)] [ænd; ənd] - ,
and Hopper and Hellway ,
和 料斗 和 - ,

它如同夜幕下的咒语般在格罗夫纳广场的榆树间汩汩流淌；还有霍珀和赫尔韦，

['pʌkl] [ænd; ənd] ['stræd(ə)lɪŋ] ,
Puckle and Straddling ,
冰球 和 跨骑 ,

帕克尔和跨骑，

[naʊ] [krəʊk] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [weə(r)] ['gəʊldən] [læmps] [swɪŋ] ['bleɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
now croak forth their chorus of rejoicing where golden lamps swing blazing over the
现在 发牢骚 前进 他们的 合唱 的 欢欣鼓舞 在哪里 金的 灯 摇摆 炽烈 超过 这
['teɪblz] ,
écarté tables ,
écarté 表格 ,

现在，他们发出欢快的合唱，金色的灯盏在狭长的桌子上闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'zɜːkə] ['enəveɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the soft strains of the Mazurka enervate the atmosphere of the
和 这 柔软的 菌株 的 这 玛祖卡舞曲 使衰弱 这 气氛 的 这
['gɔːdʒəs] ['templz] [ɒv; əv] [meɪ] [feə(r)] .
gorgeous temples of May Fair .
华丽的 寺庙 的 可能 公平的 .

柔和的玛祖卡舞曲为五月节华丽的庙宇增添了一丝慵懒的气氛。

['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ['riːəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Never yet was there a woman really improved in attraction by mingling with the
绝不 然而 曾是 那里 一个 女士 真的 改进 在 景点 经过 混杂 和 这
['mɒtli] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] .
motley throng of the beau monde .
杂乱无章 人群 的 这 帅哥 世界 .

至今为止，还没有哪个女人因为与形形色色的上流社会人士交往而真正提升了自己的魅力。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [dres] ['betə(r)] , [tuː; tə] [step] [mɔː(r)] ['greɪsfəli] ;
She may learn to dress better , to step more gracefully ;
她 可能 学习 到 裙子 更好的 , 到 步 更多的 优雅地 ;

她或许会学会穿衣打扮得更好看，走路更优雅；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪ] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪgənt] [tɜːn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]
her head may assume a more elegant turn , her conversation become more
她 头 可能 认为 一个 更多的 优雅的 转动 , 她 对话 变得 更多的
['pɒlɪʃt] ,
polished ,
抛光 ,

她的头可能会转向得更加优雅，她的谈话也会变得更加流畅得体。

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; — [bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] ['nʌθɪŋ]
her air more distinguished ; — but in point of attraction she acquires nothing
她 空气 更多的 杰出的 ; — 但 在 观点 的 景点 她 收购 没有什么
.
.
.

她的气质更加出众；——但在吸引力方面，她却一无所获。

[hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪnd] [di'pɑːt] ; — [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] , [kən'faɪdɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
Her simplicity of mind departs ; — her generous , confiding impulses of
她 简单 的 头脑 离开 ; — 她 慷慨的 , 倾诉 冲动 的
['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ;
character are lost ;
特点 是 丢失的 ;

她纯朴的心灵消失了；——她慷慨、信任他人的性格也消失了；

— [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , — [ʃiː; ʃi]
— she is no longer inclined to interpret favourably of men and things , — she
— 她 是 不 更长 倾斜 到 解释 有利 的 男人 和 事物 , — 她
['lisən] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] ,
listens without believing ,
听着 没有 相信 ,

她不再倾向于对人和事抱有好感，她听而不信。

— [siːz] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ] ; [hæz; həz] ['sʌfəd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['mɜːsi] ;
— sees without admiring ; has suffered persecution without learning mercy ;
— 看到 没有 钦佩 ; 有 遭受 迫害 没有 学习 怜悯 ;

—视而不见，不为所动；遭受迫害却不懂得怜悯；

— [ænd; ənd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] ['kændə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
— and been taught to mistrust the candour of others by the forfeiture of
— 和 到过 教授 到 不信任 这 坦率 的 其他的 经过 这 没收 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

——并且因为失去了自己的坦诚，而学会了不信任别人的坦诚。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv]
The freshness of her disposition has vanished with the freshness of
这 新鲜 的 她 处置 有 消失了 和 这 新鲜 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
her complexion ;
她 肤色 ;

她容光焕发的青春活力，也随着她肤色的衰老而消失了。

[hɑːd] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'septəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] , [ænd; ənd] ['kɒntrækt; kən'trækt]
hard lines are perceptible in her very soul , and crowsfeet contract
难的 线条 是 可感知的 在 她 非常 灵魂 , 和 鱼尾纹 合同
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fænsi] .
her very fancy .
她 非常 想要 .

她灵魂深处透着坚毅，眼角的皱纹扼杀了她的想象力。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['æləbɑːstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
No longer pure and fair as the statue of alabaster , her beauty ,
不 更长 纯的 和 公平的 作为 这 雕像 的 雪花石膏 , 她 美丽 ,

她的美貌不再像雪花石膏雕像那样纯洁无瑕，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['peɪntɪd] ['wæksn] ['efɪdʒi] , [ɪz] ['tɔːdri] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] .
like that of some painted waxen effigy , is tawdry and meretricious .
喜欢 那 的 一些 绘 蜡质 人偶 , 是 庸俗的 和 虚伪的 .

就像某些彩绘蜡像一样，俗气又虚伪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [ruːʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] ['tresɪz] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði]
It is not alone the rouge upon the cheek and the false tresses adorning the
它 是 不是 独自的 这 胭脂 之上 这 脸颊 和 这 错误的 头发 装饰 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

不仅仅是脸颊上的胭脂和额头上装饰的假发，

[wɪtʃ] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
which repel the ardour of admiration ;
哪个 击退 这 热情 的 钦佩 ;

这会抑制人们的赞美之情；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [ðæt] [breɪks]
it is the artificiality of mind with which such efforts are connected that breaks
它 是 这 人工性 的 头脑 和 哪个 这样的 努力 是 连接 那 休息
[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
the spell of beauty .
这 拼写 的 美丽 .

正是与这种努力相关的思想上的虚假性，打破了美的魔力。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [feə(r)] [ɒv; əv] [meɪ] [feə(r)] .
From the Fair of May Fair .
从 这 公平的 的 可能 公平的 .

来自五月集市。

[bæmbɝoʊ] ['kɑːs(ə)l]
BAMBOROUGH CASTLE
班布罗 城堡

班伯勒城堡

[ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , " ['əʊvə(r)] [ə'genst] " [æn; ən]
Is situate on the romantic coast of Northumberland , " over against " an
是 位于 在 这 浪漫的 海岸 的 诺森伯兰郡 , " 超过 反对 " 一个
[əb'skjʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
obscure town of the same name .
朦胧 镇 的 这 相同的 姓名 .

它坐落在浪漫的诺森伯兰海岸，与一座同名的默默无闻的小镇隔海相望。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bæsɔːlt] [rɒk] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃeɪp] , [haɪ] , ['rʌgɪd] ,
It stands upon a basalt rock , of a triangular shape , high , rugged ,
它 站立 之上 一个 玄武岩 岩石 , 的 一个 三角形 形状 , 高的 , 崎岖 ,

它矗立在一块三角形的玄武岩上，高大而崎岖。

[ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] ; [flæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [strɒŋ]
and abrupt on the land side ; flanked by the German Ocean , and strong
和 突然 在 这 土地 边 ; 侧翼 经过 这 德语 海洋 , 和 强的
['nætʃ(ə)rəl] [ɒv; əv] [sænd] ,
natural rampires of sand ,
自然的 城墙 的 沙 ,

陆地一侧地势陡峭；两侧是德国洋，以及坚固的天然沙堤。

['mætɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [siː] ['rʌʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd] ['əʊnli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] ['enəmi]
matted together with sea rushes on the east ; and only accessible to an enemy
哑光 一起 和 海 冲刺 在 这 东方 ; 和 仅有的 可访问 到 一个 敌人
[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
on the south - east ,
在 这 南 - 东方 ,

东面长满了海滨芦苇；只有敌人才能从东南方向进入。

[wɪtʃ] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] , [draɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
which is guarded by a deep , dry ditch , and a series of towers in the wall ,
哪个 是 守卫 经过 一个 深的 , 干燥 沟 , 和 一个 系列 的 塔楼 在 这 墙 ,

它由一条深而干涸的壕沟和城墙上的一系列塔楼守卫。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
on each side of the gateway .
在 每个 边 的 这 网关 .

在大门的两侧。

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['mæntld] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] ['laɪkənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [rɪtʃ] [tɪnts] :
Nature has mantled the rock with lichens of various rich tints :
自然 有 披风 这 岩石 和 地衣 的 各种各样的 富有的 色调 :

大自然在岩石上覆盖了各种色彩斑斓的地衣：

[ɪts] ['biːtlɪŋ] [braʊ] [ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
its beetling brow is 150 feet above the level of the sea ,
它是 甲虫 眉头 是 - 脚 多于 这 等级 的 这 海 ,

它那高耸的山峰距离海平面150英尺。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] ['məʊldərɪŋ] [rɒk] , [ə'pærəntli] [skɔːtʃt] [wɪð] ['vaɪələnt] [hiːt] ,
upon a stratum of mouldering rock , apparently scorched with violent heat ,
之上 一个 地层 的 模压 岩石 , 显然 烧焦的 和 暴力 热 ,

在一层风化的岩石层上，这层岩石层显然曾被猛烈的高温灼烧过。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kləʊz] ['flɪnti] ['sændstəʊn] .
and having beneath it a close flinty sandstone .
和 拥有 下面 它 一个 关闭 燧石 砂岩 .

其下层为致密的燧石砂岩。

[ɪts] [kraʊn] [ɪz][gɜːt] [wɪð] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
Its crown is girt with walls and towers ,
它是 王冠 是 束 和 墙壁 和 塔楼 ,

它的王冠被城墙和塔楼环绕，

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ɔːl] [rɪ'peəd] .
which on the land side have been nearly all repaired .
哪个 在 这 土地 边 有 到过 几乎 全部 已修复 .

陆侧的设施几乎全部已经修复完毕。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['geɪtweɪ] [stændz] [bɪ'twiːn] [tuː] [faɪn] [əʊld] ['taʊəz] , [wɪð] [taɪm] - [wɔːn] [hedz] ;
The outer gateway stands between two fine old towers , with time - worn heads ;
这 外 网关 站立 之间 二 美好的 老的 塔楼 , 和 时间 - 磨损 头部 ;

外城门矗立在两座精美的古老塔楼之间，塔顶饱经风霜；

[twelv] ['peɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [geɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mə'tʃɪkəʊˌleɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
twelve paces within it is a second gate , which is machicolated , and has a
十二 步幅 之内 它 是 一个 第二 门 , 哪个 是 雉堞 , 和 有 一个
[pɔːt'kʌlɪs] ;
portcullis ;
吊闸 ;

再往里走十二步，就是第二道门，这道门有雉堞和闸门；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] , [ɒn][ðə; ði][left][hænd] , [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] ,
and , within this , on the left hand , on a lofty point of rock ,
和 , 之内 这 , 在 这 左边 手 , 在 一个 高远 观点 的 岩石 ,

而且，在这其中，左侧，在一块高耸的岩石上，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [raʊnd] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ;
is a very ancient round tower of great strength ;
是 一个 非常 古老的 圆形的 塔 的 伟大的 力量 ;

这是一座非常古老且坚固的圆形塔楼；

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['evri] [ə'nɒɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] .
commanding a pass subject to every annoyance from the besieged .
指挥 一个 经过 主题 到 每一个 烦恼 从 这 被围困 .

占据有利位置，却要承受被围困者的一切骚扰。

[ðɪs] [fɔːt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] .
This fort is believed to be of Saxon origin .
这 堡 是 相信 到 是 的 撒克逊 起源 .

据信这座堡垒起源于撒克逊时期。

[ðə; ði] [kiːp] [stændz][ɒn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The keep stands on the area of the rock , having an open space around it .
这 保持 站立 在 这 区域 的 这 岩石 , 拥有 一个 打开 空间 大约 它 .

城堡矗立在岩石区域，周围是一片开阔地带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][skweə(r)] ,
It is square ,
它 是 正方形 ,

它是正方形的，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [tɪl] [ə'baʊt]
and of that kind of building which prevailed from the Conquest till about
和 的 那 种类 的 建筑 哪个 最终获胜 从 这 征服 直到 关于
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sekənd] ['henri] .
the time of our second Henry .
这 时间 的 我们的 第二 亨利 .

以及从征服时期到我们第二任亨利时期盛行的那种建筑风格。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪmni] ; [bʌt; bət][ˈfaɪərz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
It had no chimney ; but fires had been made in the middle of a large room ,
它 有 不 烟囱 ; 但 火灾 有 到过 制成 在 这 中间 的 一个 大的 房间 ,

它没有烟囱；但人们却在宽敞的房间中央生火取暖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [nɪə(r)][ɪts][tɒp] , [θriː] [fiːt] [skweə(r)] .
which was lighted by a window near its top , three feet square .
哪个 曾是 照明 经过 一个 窗户 靠近 它是 顶部 , 三 脚 正方形 .

顶部附近有一扇三英尺见方的窗户，窗户里有光线。

[ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][slɪt][ɔː(r)] [luːp] [həʊlz] , [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [brɔːd] .
All the other rooms were lighted by slit or loop holes , six inches broad .
全部 这 其他 房间 是 照明 经过 缝隙 或者 环形 孔 , 六 英寸 广阔 .

其他所有房间都通过六英寸宽的狭缝或射击孔照明。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkwɒri] [æt; ət] [ˈsʌndələnd] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
The walls are of small stones , from a quarry at Sunderland on the sea ,
这 墙壁 是 的 小的 石头 , 从 一个 采石场 在 桑德兰 在 这 海 ,

墙壁是用小石头砌成的，这些石头来自桑德兰海边的一个采石场。

[θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] : [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [drɔː] [wel] , [dɪˈskʌvəd] [ɪn] - ,
three miles distant : within them is a draw well , discovered in 1770 ,
三 英里 遥远 : 之内 他们 是 一个 画 出色地 , 发现 在 - ,

三英里外：其中有一口抽水井，发现于1770年。

[ɪn] [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈselə(r)][frɒm; frəm][sænd][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] ; [ɪts] [depθ] [ɪz] - [fiːt] ,
in clearing the cellar from sand and rubbish ; its depth is 145 feet ,
在 清理 这 地窖 从 沙 和 垃圾 ; 它是 深度 是 - 脚 ,

清理地窖中的沙子和垃圾；地窖深145英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[kʌt] [θruː] ['sɒlɪd] [rɒk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['wɪnˌstəʊn] .
cut through solid rock , of which seventy - five feet are of whinstone .
切 通过 坚硬的 岩石 , 的 哪个 七十 - 五 脚 是 的 辉绿石 .

凿穿坚硬的岩石，其中 75 英尺是辉绿岩。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [mæs] [ɒv; əv][lænd] ,
The remains of a chapel were discovered here , under a prodigious mass of land ,
这 遗迹 的 一个 教堂 是 发现 这里 , 在下面 一个 惊人 大量的 的 土地 ,

这里在一大片土地下发现了一座小教堂的遗迹。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz][pjʊə(r)]['sæksn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɒnt] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,
in the year 1773 ; its architecture was pure Saxon , and the ancient font being found ,
在 这 年 - ; 它是 建筑学 曾是 纯的 撒克逊 , 和 这 古老的 字体 存在 成立 ,

建于1773年；其建筑风格纯粹是撒克逊式，并且发现了古老的洗礼池。

[wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kiːp] .
was preserved in the keep .
曾是 保存完好 在 这 保持 .

被保存在城堡里。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
The chapel has been rebuilt on the old foundations .
这 教堂 有 到过 重建 在 这 老的 基础 .

教堂已在原址上重建。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 328]
[页 -]

[第328页]

([bæmbɝoʊ] ['kɑːs(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'peəz] .)
(Bamborough Castle before the general repairs .)
(班布罗 城堡 前 这 一般的 维修 .)

（班布罗城堡大修之前的照片）

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz]['steɪtɪd][baɪ] ['mæθjuː] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['aɪdə] ,
The founder of the Castle is stated by Matthew of Westminster to have been Ida ,
这 创始人 的 这 城堡 是 声明 经过 马修 的 威斯敏斯特 到 有 到过 艾达 ,

据威斯敏斯特的马太福音记载，城堡的创建者是艾达。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .
King of Northumberland .
国王 的 诺森伯兰郡 .

诺森伯兰国王。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [sɪŋz]
Sir Walter Scott sings
先生 沃尔特 斯科特 唱歌

沃尔特·斯科特爵士唱歌

[ðaɪ] ['taʊə(r)] , [praʊd] [bæmbɝoʊ] , [mɑːrkt] [ðeɪ]
Thy tower , proud Bamborough , mark'd they
你的 塔 , 自豪的 班布罗 , 标记 他们

你的塔楼，骄傲的班伯勒，标志着他们

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这里，

[kɪŋ] ['aɪdəz] ['kɑːs(ə)l] , [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [skweə(r)] ,
King Ida's castle , huge and square ,
国王 艾达的 城堡 , 巨大的 和 正方形 ,

伊达国王的城堡，巨大而方正，

[frɒm; frəm] [ɪts] [tɔːl] [rɒk] [lʊk] ['grɪmli] [daʊn] ,
From its tall rock look grimly down ,
从 它是 高的 岩石 看 阴沉地 向下 ,

从高耸的岩石上，阴沉地向下望去，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [fraʊn] . [fɔːr]
And on the swelling ocean frown . 4
和 在 这 肿胀 海洋 皱眉 . 4

而汹涌的大海则令人皱眉。4

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] - ;
It was destroyed by the Danes in 993 ;
它 曾是 损毁 经过 这 丹麦人 在 - ;

它在993年被丹麦人摧毁；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] .
but about the time of the Conquest was in good repair .
但 关于 这 时间 的 这 征服 曾是 在 好的 维修 .

但在征服时期前后，它已经修缮一新。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['moʊˌbreɪ] , [ɜːl] [ɒv; əv]
In 1095 , it was in the possession of Robert Mowbray , Earl of
在 - , 它 曾是 在 这 拥有 的 罗伯特 莫布雷 , 伯爵 的

[nɔː'θʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

1095年，它归诺森伯兰伯爵罗伯特·莫布雷所有。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['teɪkən] [baɪ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .
when it was besieged , and , after much difficulty , taken by William II .
什么时候 它 曾是 被围困 , 和 , 后 很多 困难 , 已采取 经过 威廉 二 .

当时它被围困，经过一番艰苦努力，最终被威廉二世攻克。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [lɒst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [siːdʒ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
The castle lost the greatest part of its beauty in a siege after the battle of
这 城堡 丢失的 这 最 部分 的 它是 美丽 在 一个 围城 后 这 战斗 的

['hɛksəm] .
Hexham .
赫克瑟姆 .

在赫克瑟姆战役之后的围攻中，这座城堡失去了大部分原有的美丽。

['kæmdən] [telz] [ˌjuː 'es] " [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfəd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd]
Camden tells us " from that time it has suffered by time and
卡姆登 讲述 我们 " 从 那 时间 它 有 遭受 经过 时间 和
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ，

卡姆登告诉我们，“从那时起，它就饱受岁月和风雨的摧残”，

[wɪtʃ] [θrəʊ] [ʌp] [ɪn'kredəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [sænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ə'pɒn] [ɪts] [wɔːlz] ,
which throw up incredible quantities of sand from the sea upon its walls ,
哪个 扔 向上 极好的 数量 的 沙 从 这 海 之上 它是 墙壁 ，

它们会从海水中将大量的沙子冲刷到城墙上，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] .
through the windows which are open .
通过 这 视窗 哪个 是 打开 .

透过敞开的窗户。

" [sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːstə(r)] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ;
" Sir John Forster was governor of it in Elizabeth's reign ;
" 先生 约翰 福斯特 曾是 州长 的 它 在 伊丽莎白的 在位 ;

“约翰·福斯特爵士在伊丽莎白女王统治时期担任该地总督；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [dʒɒn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [frɒm; frəm]
and his grandson John obtained a grant of it and the manor from
和 他的 孙子 约翰 获得 一个 授予 的 它 和 这 庄园 从
[dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɜːst] .
James the First .
詹姆斯 这 第一的 .

他的孙子约翰从詹姆斯一世那里获得了这块土地和庄园的封地。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , ['tɒməs] , ['fɔːfitid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ,
His descendant , Thomas , forfeited it in 1715 ; but his maternal uncle ,
他的 后裔 , 托马斯 , 丧失 它 在 - ; 但 他的 母体 叔叔 ，
[nə'θænjəl] , [lɔːd] [kruː] ,
Nathaniel , Lord Crewe ,
纳撒尼尔 , 主 克鲁 ，

他的后裔托马斯于 1715 年失去了它；但他的舅舅，克鲁勋爵纳撒尼尔，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] [bi'kwi:ð] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
bishop of Durham , purchased his estates , and bequeathed them to
主教 的 达勒姆 , 购买 他的 庄园 , 和 遗赠 他们 到
['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn] - .
charitable purposes in 1720 .
慈善 目的 在 - .

达勒姆主教于 1720 年购买了他的地产，并将其遗赠给慈善机构。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊst] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['terə(r)]
The sunken rocks and shifting sands of this coast had long been a terror
这 凹陷 岩石 和 转变 沙子 的 这 海岸 有 长的 到过 一个 恐怖
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪnəz] ,
to the mariners ,
到 这 水手们 ，

这片海岸的暗礁和流沙长期以来一直是水手们的噩梦。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [wɪl] , ['dɑːktər; draɪv] . [ʃɑːp] , [ðen] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
but under his lordship's will , Dr . Sharp , then archdeacon of Durham ,
但 在下面 他的 领主的 将要 , 博士 . 锋利的 , 然后 副主教 的 达勒姆 ，

但根据领主的遗嘱，当时的达勒姆大主教夏普博士

['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['siːmən] ,

fitted up the keep of the Castle , for the reception of suffering seamen ,

适配 向上 这 保持 的 这 城堡 ， 为了 这 接待 的 痛苦 海员 ，

将城堡主塔改建为收容受苦海员的场所，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and of property which might be rescued from the fury of the ocean .

和 的 财产 哪个 可能 是 获救 从 这 愤怒 的 这 海洋 .

以及那些可能从汹涌的大海中被抢救出来的财产。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'dɒptɪd] , [bəuθ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənts][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

Regulations were also adopted , both to prevent accidents on the coast ,

法规 是 还 已采用 ， 两个都 到 防止 事故 在 这 海岸 ，

此外，还制定了相关法规，以防止沿海地区发生事故。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [mis'fɔːtʃənz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

and to alleviate misfortunes when they had occurred .

和 到 减轻 不幸 什么时候 他们 有 发生 .

并在不幸发生时减轻其带来的痛苦。

[ə; eɪ][naɪn]['paʊndə(r)] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] , [gɪvz] ['sɪgnlz] [tuː; tə]

A nine pounder , placed at the bottom of the great tower , gives signals to

一个 九 重锤 ， 放置 在 这 底部 的 这 伟大的 塔 ， 给予 信号 到

[ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres] ,

ships in distress ,

船舶 在 痛苦 ，

大塔底部放置着一门九磅炮，用来向遇险船只发出信号。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] , [ə'nauns] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɒfɪsəz]

and in case of a wreck , announces the same to the Custom House officers

和 在 案件 的 一个 破坏 ， 宣布 这 相同的 到 这 风俗 房子 警官

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,

and their servants ,

和 他们的 仆人 ，

如果发生沉船事故，应立即通知海关官员及其仆役。

[huː] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rek] ['biːɪŋ] ['plʌndə] .

who hasten to prevent the wreck being plundered .

WHO 趋 到 防止 这 破坏 存在 掠夺 .

他们急忙赶去阻止沉船被洗劫一空。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɔːm] , ['hɔːsmən] [pə'trəʊl][ðə; ði] [kəʊst] ,

In addition to this , during a storm , horsemen patrol the coast ,

在 添加 到 这 ， 期间 一个 风暴 ， 骑兵 巡逻 这 海岸 ，

此外，暴风雨期间，骑兵会巡逻海岸线。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] .

and rewards are paid for the earliest intelligence of vessels in distress .

和 奖励 是 有薪酬的 为了 这 最早 智力 的 船只 在 痛苦 .

最早发现遇险船只情报的人将获得奖励。

[ə; eɪ][flæg][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hɔɪstɪd] [wen] ['eni] [ʃɪp] [ɪz] [siːn] [ɪn] [dɪ'stres] [ɒn][ðə; ði] [fɜːn] ['aɪləndz][ɔː(r)]

A flag is always hoisted when any ship is seen in distress on the Fern Islands or

一个 旗帜 是 总是 吊起 什么时候 任何 船 是 已见 在 痛苦 在 这 蕨类 岛屿 或者

['steɪplz] ;

Staples ;

史泰博 ；

在弗恩群岛或斯台普斯，只要发现有船只遇险，就会升起旗帜；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [θrəʊn] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , [wɪtʃ] [gɪvz] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['aɪlənd] ['fɪʃəmən] ,
or a rocket thrown up at night , which gives notice to the Holy Island fishermen ,
或者 一个 火箭 抛掷 向上 在 夜晚 , 哪个 给予 注意 到 这 圣 岛 渔民 ,

或者夜间发射火箭，以此通知圣岛的渔民。

[huː] [kæn; kən] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [wen] [nəʊ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brekər] .
who can put off to the spot when no boat from the main can get over the breakers .
WHO 能 放 离开 到 这 点 什么时候 不 船 从 这 主要的 能 得到 超过 这 断路器 .

当主海上的船只无法越过巨浪时，谁能把船拖到那里呢?

[laɪf] - [boʊts] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Life - boats have likewise been added to the establishment .
生活 - 船 有 同样地 到过 额外 到 这 建立 .

该设施还增设了救生艇。

[ðə; ði][vɑːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəri] [rents] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪst'eɪts] ['ɔːlsəʊ] [i'neibl] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [tuː] [friː] - [skuːlz] ,
The vast increase of the residuary rents of the Castle estates also enables the trustees to support within its walls two free - schools ,
这 广阔的 增加 的 这 剩余物 租金 的 这 城堡 庄园 还 启用 这 受托人 到 支持 之内 它是 墙壁 二 自由的 - 学校 ,

城堡地产剩余租金的大幅增长也使得受托人能够在城堡内资助两所免费学校。

[ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ɪn'fɜːməri] , ['θɜːti] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænəri] ,
a library , infirmary , thirty beds for shipwrecked sailors , and a granary ,
一个 图书馆 , 医务室 , 三十 床 为了 遭遇海难 水手们 , 和 一个 粮仓 ,

图书馆、医务室、为遇难水手提供的三十张床位和一个粮仓

[wens] [pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [praɪs] . [faɪv] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
whence poor persons are supplied with provisions at the first price . 5 Altogether ,
何处 贫穷的 人 是 供应 和 条款 在 这 第一的 价格 . 5 共 ,

由此，穷人得以以最低价格获得生活必需品。5 总而言之，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [bæmbɝoʊ] ['merɪts] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] " ['prɪnsli] ,
the establishment of Bamborough merits the epithet of " princely ,
这 建立 的 班布罗 优点 这 别名 的 " 王子 ,

班布罗尔的建立堪称“王子般的”，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
" which it has received from the historians of the county .
" 哪个 它 有 已收到 从 这 历史学家 的 这 县 .

“这是它从该县历史学家那里得到的。”

[ɪts] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ɪn'daʊmənt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪm] ,
Its philanthropic endowment has not been suffered to decay with the romance of olden time ,
它是 慈善 捐赠基金 有 不是 到过 遭受 到 衰变 和 这 浪漫 的 古老的 时间 ,

它的慈善捐赠并没有像昔日浪漫情怀那样衰落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] ,
but the charitable intentions of the testator are fulfilled ,
但 这 慈善 意图 的 这 测试者 是 已完成 ,

但立遗嘱人的慈善意愿得以实现。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [bə'nevələns] .
so as to maintain a lasting record of his active benevolence .
所以 作为 到 维持 一个 持久 记录 的 他的 积极的 仁 .

以便永久记录他积极的慈善行为。

[sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ɔːl] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd] [gliːm] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Such magnificence may be said to eclipse all the glitter and gleam of chivalry ,
这样的 壮丽 可能 是 说 到 蚀 全部 这 闪光 和 闪耀 的 骑士精神 ,

如此壮丽的景象，可以说掩盖了骑士精神的一切光辉和魅力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][æz; əz]['aɪd(ə)l] [driːmz] .
and make them appear but as idle dreams .
和 制作 他们 出现 但 作为 闲置的 梦境 .

让它们看起来像是虚幻的梦境。

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['prez(ə)nts][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [bæmbɚoʊ] ['kɑːs(ə)l] ,
A boundless view of the ocean presents itself from the towers of Bamborough Castle ,
一个 无边无际 看法 的 这 海洋 礼物 本身 从 这 塔楼 的 班布罗 城堡 ,

从班布罗城堡的塔楼上可以饱览一望无际的海景。

['stʌdɪd] [wɪð] [smɔːl] ['aɪləndz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kəʊ'ket] ['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,
studded with small islands , having the Coquet Island on the south ,
带钉的 和 小的 岛屿 , 拥有 这 卖弄风骚 岛 在 这 南 ,

岛上星罗棋布着许多小岛，南边有科奎特岛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .
and the Holy Island on the north .
和 这 圣 岛 在 这 北 .

还有北部的圣岛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 329]
[页 -]

[第329页]

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] .
Manners & Customs of all Nations .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国风俗习惯。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['epsəm] ['reɪsɪz] .
ORIGIN OF EPSOM RACES .
起源 的 泻盐 种族 .

埃普索姆赛跑的起源。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ['mɒdɪstli] [ɪn'taɪtld] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['epsəm] ,
In a pleasant little volume modestly entitled Some Particulars relating to the History of Epsom ,
在 一个 令人愉快的 小的 体积 谦虚地 标题 一些 细节 相关 到 这 历史 的 埃普索姆 ,

在一本名为《有关埃普索姆历史的一些细节》的精美小册子中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] .
the following facts are collected with much diligence .
这 下列的 事实 是 集 和 很多 勤勉 .

以下事实均经过仔细搜集。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .
At the present season , they may be acceptable to our readers .
在 这 展示 季节 , 他们 可能 是 可接受 到 我们的 读者 .

在目前这个时期，它们或许能被我们的读者接受。

" [wen] [ðiːz] ['reɪsɪz][fɜːst] [kə'menst] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [treɪs] .
" When these races first commenced , we have not been able with certainty to trace .
" 什么时候 这些 种族 第一的 开始 , 我们 有 不是 到过 有能力的 和 肯定 到 痕迹 .

“这些比赛最初开始的时候，我们一直无法确定其起源。”

[fjuː] ['raɪtər] , [huː] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [steɪt] [ðə; ði][fækt] ,
Few writers , who mention the district , do more than simply state the fact ,
很少 作家 , WHO 提到 这 区 , 做 更多的 比 简单地 状态 这 事实 ,

很少有作者在提及该地区时，会做出超出陈述事实之外的深入探讨。

[ðæt] [hɔːs] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [held] [æt; ət]['epsəm] .
that horse races are annually held at Epsom .
那 马 种族 是 每年 握住 在 埃普索姆 .

每年在埃普索姆都会举行赛马比赛。

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɔː(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
" Whether they were at first periodical or occasional , we will not presume to determine ,
" 无论 他们 是 在 第一的 期刊 或者 偶然 , 我们 将要 不是 估 到 决定 ,

“至于它们最初是定期发生的还是偶尔发生的，我们不敢妄下断定。”

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] .
though the latter is , we think , the most probable .
尽管 这 后者 是 , 我们 思考 , 这 最多 可能 .

不过我们认为，后一种可能性最大。

" ['reɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'ɡriːd] , [tʊk] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɡɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] ,
" Races , it is generally agreed , took their origin from , if they did not give birth to ,
" 种族 , 它 是 一般来说 同意 , 采取 他们的 起源 从 , 如果 他们 做过 不是 给 出生 到 ,

人们普遍认为，种族起源于……，或者说，如果种族本身没有孕育出……

[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ɡeɪmz] .
the Olympic games .
这 奥林匹克 游戏 .

奥运会。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
The first information we have of their existence in this country is in the reign of Henry II .
这 第一的 信息 我们 有 的 他们的 存在 在 这 国家 是 在 这 在位 的 亨利 二 .

我们最早知道它们在这个国家存在的记录是在亨利二世统治时期。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [spɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv]
At that time , and for many ages afterwards , the sport must have
在 那 时间 , 和 为了 许多 年龄 然后 , 这 运动 必须 有
[biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ruːd] ['pɑːstaɪm] ,
been merely a rude pastime ,
到过 仅仅 一个 粗鲁的 消遣 ,

在当时以及之后的许多年里，这项运动一定只是一种粗俗的消遣。

[pə'hæps] [æz; əz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]
perhaps as destitute of the science of the present system , as of the
也许 作为 贫困 的 这 科学 的 这 展示 系统 , 作为 的 这
[v'aɪsɪz] ,
vices ,
恶习 ,

或许既缺乏现行体系的科学知识，也缺乏各种恶习。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [in'dʒendə] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
which are too generally engendered by it .
哪个 是 也 一般来说 产生的 经过 它 .

这些现象通常都是由此产生的。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [ðæt] ['epsəm] [daʊnz] ([ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ,
" There can be no doubt , that Epsom downs (or as they are frequently ,
" 那里 能 是 不 怀疑 , 那 埃普索姆 下坡 (或者 作为 他们 是 频繁地 ,

毫无疑问，埃普索姆丘陵（或者像它们经常那样，

[ðəʊ] [ɪ'rəʊniəsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][əʊld] ['raɪtɪŋz] , [bænstɛd] [daʊnz]) ['ɜːli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [spɒt] ,
though erroneously written in old writings , Banstead downs) early became the spot ,
尽管 错误地 书面 在 老的 著作 , 班斯特德 下坡) 早期的 成为 这 点 ,

尽管在古代文献中被错误地记载为班斯特丘陵（Banstead Downs），但它很早就成为了一个地方。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ðeə(r)]['fænsi] .
upon which the lovers of racing indulged their fancy .
之上 哪个 这 恋人 的 赛车 沉溺其中 他们的 想要 .

赛车爱好者们就此尽情发挥想象力。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [nəʊn] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
And , perhaps , the known partiality of King James I . , for this species of
和 , 也许 , 这 已知 偏袒 的 国王 詹姆斯 我 . , 为了 这 物种 的
[daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,

或许，这与詹姆斯一世国王对这类消遣方式的偏爱有关。

[wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd]
will justify us in ascribing their commencement to the period when he resided
将要 证明合法 我们 在 归因 他们的 开始 到 这 时期 什么时候 他 居住地
[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['nʌnsʌtʃ] .
at the palace of Nonsuch .
在 这 宫殿 的 并非如此 .

这将证明我们有理由将它们的开始归因于他居住在诺萨奇宫殿的时期。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
" The following extract from Clarendon's History of the Rebellion ,
" 这 下列的 提炼 从 克拉伦登的 历史 的 这 叛乱 ,
[wɪl] [ʃəʊ] ,
will shew ,
将要 展示 ,

以下摘自克拉伦登的《叛乱史》将显示：

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [sək'sesə(r)] , [tʃɑːlz] [ai] . , ['reɪsɪz][ə'pɒn]
that during the troubles of his unfortunate successor , Charles I . , races upon
那 期间 这 麻烦 的 他的 不幸 接班人 , 查尔斯 我 . , 种族 之上
['epsəm] [daʊnz] ,
Epsom downs ,
埃普索姆 下坡 ,

在他不幸的继任者查理一世的动荡时期，他驰骋在埃普索姆赛马场上。

[wɜː(r); wə(r)] [vjuː] [æz; əz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] . — - [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ]
were viewed as no uncommon occurrence . — ' Soon after the meeting , which
是 已查看 作为 不 罕见 发生 . — - 很快 后 这 会议 , 哪个
[wɒz; wəz][held][æt; ət] ['gɪlfərd] ,
was held at Guildford ,
曾是 握住 在 吉尔福德 ,

被认为是一种并不罕见的现象。——“会议在吉尔福德举行后不久，

18th [meɪ] , - , [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
18th May , 1648 , to address the two Houses of Parliament , that the King ,
18th 可能 , - , 到 地址 这 二 房屋 的 议会 , 那 这 国王 ,

1648年5月18日，国王向议会两院发表讲话，宣布：

[ðeə(r)]['əʊnli] ['lɔːfl] ['sɒvrɪn] , [mait] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [djuː] ['ɑːnərz] ,
their only lawful sovereign , might be restored to his due honors ,
他们的 仅有的 合法的 主权 , 可能 是 恢复 到 他的 到期的 荣誉 ,

他们唯一合法的君主或许能够恢复其应有的荣誉。

[ænd; ənd] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['triːti] ,
and might come to his parliament for a personal treaty ,
和 可能 来 到 他的 议会 为了 一个 个人的 条约 ,

他可能会亲自前往议会寻求一份私人条约。

& [siː] . — [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [wɒz; wəz][held][ɒn] [bænstɛd] (['epsəm]) [daʊnz] ,
& c . — a meeting of the royalists was held on Banstead (Epsom) downs ,
& c . — 一个 会议 的 这 保皇党 曾是 握住 在 班斯特德 (埃普索姆) 下坡 ,

等等——保皇党人在班斯特德（埃普索姆）丘陵举行了一次会议，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [reɪs] , [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
under the pretence of a horse race , and six hundred horses were
在下面 这 虚伪 的 一个 马 种族 , 和 六 百 马匹 是
[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['raɪˌgeɪt] . -
collected and marched to Reigate . '
集 和 行军 到 雷盖特 . -

他们以赛马为幌子，聚集了六百匹马，并将它们押送到雷盖特。

" [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [im'baib] [ə; eɪ][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] ['reɪsɪz] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'sendɪd]
" King James had imbibed a predilection for horse races , before he ascended
" 国王 詹姆斯 有 吸收 一个 偏好 为了 马 种族 , 前 他 上升
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ;
the English throne ;
这 英语 王座 ;

“詹姆斯国王在登上英国王位之前就对赛马产生了浓厚的兴趣；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] ['skɒtlənd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti] , ['priːviəsli] [tuː; tə] [wɪtʃ]
they were in high estimation in Scotland during his minority , previously to which
他们 是 在 高的 估算 在 苏格兰 期间 他的 少数民族 , 之前 到 哪个
,
,
,

在他年幼时期，他们在苏格兰就备受推崇，在此之前，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the English parliament seem to have turned their attention to the subject .
这 英语 议会 似乎 到 有 转向 他们的 注意力 到 这 主题 .

英国议会似乎已经将注意力转向了这个问题。

" [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
" We find , that in the time of Henry VII .
" 我们 寻找 , 那 在 这 时间 的 亨利 七 .

“我们发现，在亨利七世时期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['henri] [eɪtθ] .
and his successors , Henry VIII .
和 他的 继承人 , 亨利 八 .

以及他的继任者亨利八世。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['sevrəl] [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
and Elizabeth , several acts of parliament were made to prevent the
和 伊丽莎白 , 一些 行为 的 议会 是 制成 到 防止 这
[ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
exportation of horses to Scotland ,
出口 的 马匹 到 苏格兰 ,

在伊丽莎白一世时期，议会通过了多项法案，以阻止向苏格兰出口马匹。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] .
and other parts .
和 其他 部分 .

以及其他部分。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['dʒɜːn(ə)l] , [dʒuːn] 15th , - — - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" There is an entry in the Lord's Journal , June 15th , 1540 — ' At length ,
" 那里 是 一个 入口 在 这 主场 杂志 , 六月 15th , - — - 在 长度 ,

“主的日记中有一条记录，日期是1540年6月15日——‘最后，

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [riːd] [ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
the bill is read this day , for encouraging the breed of horses , of a
这 账单 是 读 这 天 , 为了 鼓励 这 品种 的 马匹 , 的 一个
['lɑːdʒə(r)]['stætʃə(r)] ,
larger stature ,
更大的 身材 ,

今天宣读的法案旨在鼓励培育体型更大的马匹品种。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ju'nænɪməs] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] . -
and despatched with unanimous consent , and without a dissenting voice . '
和 已派送 和 一致 同意 , 和 没有 一个 持不同意见 嗓音 . -

经一致同意，无一人反对，予以执行。

" [ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
" The great men of Elizabeth's reign ,
" 这 伟大的 男人 的 伊丽莎白的 在位 ,

“伊丽莎白统治时期的伟人们，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒʌŋkʃnz]
appear to have been fully disposed to profit by the example and injunctions
出现 到 有 到过 完全 处置 到 利润 经过 这 例子 和 禁令
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
of her father .
的 她 父亲 .

她似乎完全打算从父亲的榜样和训诫中获益。

[ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['hɔːsɪz] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
Italian masters were invited over ; the art of managing horses became an
意大利语 大师 是 受邀 超过 ； 这 艺术 的 管理 马匹 成为 一个

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
universal accomplishment ,
普遍的 成就 ，

意大利的驯马大师们受邀前来；驯马的艺术成为一项普世的技艺。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
among the nobility and gentry of England ; but most of the professors ,
之中 这 贵族 和 绅 的 英格兰 ； 但 最多 的 这 教授们 ，

[bəuθ] [ɒv; əv] [ˌekwɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['færɪəri] ,
both of equitation and farriery ,
两个都 的 马术 和 蹄铁匠 ，

在英国的贵族和乡绅中；但大多数教授，无论是马术还是蹄铁匠，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] .
were foreigners .
是 外国人 .

他们是外国人。

" ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [kept] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] ,
" Horses were not yet kept exclusively for the purpose of running races ,
" 马匹 是 不是 然而 保留 只 为了 这 目的 的 跑步 种族 ，

“当时人们饲养马匹并非完全是为了赛马，

[bʌt; bət] ['dʒentlmən] [mætʃt] [ðeə(r)] ['hʌntəz] [ɔː(r)] - , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rəʊd] [ðə; ði]
but gentlemen matched their hunters or hacknies , and usually rode the
但 先生们 匹配 他们的 猎人 或者 - ， 和 通常 骑 这

[reɪs] [ðəm'selvz] .
race themselves .
种族 他们自己 .

但绅士们会骑着与自己相配的猎马或轻便马参赛，而且通常亲自参加比赛。

" [ðə; ði] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['traɪəl] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" The most fashionable trial , however , of the speed and goodness of their
" 这 最多 时髦 审判 ， 然而 ， 的 这 速度 和 善良 的 他们的

['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ，

“然而，最时髦的测试方法是检验他们马匹的速度和性能，

[wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [red] ['herɪŋz] , [ɔː(r)] - [ðə; ði] [treɪn] [sent] , - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,
was hunting red herrings , or ' the train scent , ' as it was then called ,
曾是 打猎 红色的 鲱鱼 ， 或者 - 这 火车 香味 ， - 作为 它 曾是 然后 称为 ，

当时人们把那东西当作无关紧要的线索，或者说是“火车气味”。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [drɔːn] [ə'krɒs]
from the body of some animal , which had been previously drawn across
从 这 身体 的 一些 动物 ， 哪个 有 到过 之前 绘制 穿过

[hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] .
hedge and ditch .
对冲 和 沟 .

从某种动物的尸体上取下，这具尸体之前曾被拖过篱笆和沟渠。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [wʊd] [rʌn] [ə'pɒn]
Here the scent was certain and strong , and the hounds would run upon
这里 这 香味 曾是 肯定 和 强的 ， 和 这 猎犬 会 跑步 之上

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
it to the end ,
它 到 这 结尾 ，

这里的气味确定而浓郁，猎犬会一直追寻到最后。

[wɪð] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd] .
with their utmost speed .
和 他们的 极致 速度 .

以最快的速度。

[ðə; ði] [mætʃt] ['hɔːsɪz] ['fɒləʊd] [ðiːz] [haʊndz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The matched horses followed these hounds , and to be in with them ,
这 匹配 马匹 随后 这些 猎犬 , 和 到 是 在 和 他们 ,

那些配对的马匹跟在猎犬身后，为了能和它们在一起，

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
was generally accounted a very satisfactory proof of goodness .
曾是 一般来说 已记录 一个 非常 令人满意的 证明 的 善良 .

这通常被认为是证明善良的非常令人满意的证据。

" ['mɑːkəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪdɪŋ]['mɑːstə(r)] , ['maɪk(ə)l] [bæ'reɪ] , [dɪ'skraɪb] , ['ɔːlsəʊ] ,
" Markham , and that celebrated riding master , Michael Baret , describe , also ,
" 马卡姆 , 和 那 著名 骑术 掌握 , 迈克尔 巴雷特 , 描述 , 还 ,

“马克汉姆，以及那位著名的骑术大师迈克尔·巴雷特，也描述道：

[ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['mætʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [di'nɔmineit, di'nɔminit]
another mode of running matches across the country in those days denominated
其他 模式 的 跑步 比赛 穿过 这 国家 在 那些 天 以……命名
[ðə; ði][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ;
the wild goose chase ;
这 荒野 鹅 追赶 ;

当时在全国范围内进行比赛的另一种方式被称为徒劳无功的追逐；

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
an imitation of which has continued in occasional use , to the present time ,
一个 模仿 的 哪个 有 持续 在 偶然 使用 , 到 这 展示 时间 ,

其仿制品至今仍有零星使用。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stiːpl] ['hʌntɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː] ['hɔːsmən] , [drʌŋk] [ɔː(r)]
under the name of steeple hunting ; that is to say , two horsemen , drunk or
在下面 这 姓名 的 尖顶 打猎 ; 那 是 到 说 , 二 骑兵 , 醉 或者
['səʊbə(r)] ,
sober ,
清醒 ,

以尖顶狩猎为名；也就是说，两名骑手，无论醉酒与否，

[ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] , [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['stiːpl] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['dɪstənt]
in or out of their wits , fix upon a steeple or some other conspicuous distant
在 或者 出去 的 他们的 智慧 , 使固定 之上 一个 尖顶 或者 一些 其他 显眼的 遥远
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

无论神志清醒与否，目光都集中在教堂尖顶或其他远处显眼的物体上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kʌt] ['əʊvə(r)] [hedʒ] , [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [geɪt] .
to which they make a straight cut over hedge , ditch , and gate .
到 哪个 他们 制作 一个 直的 切 超过 对冲 , 沟 , 和 门 .

他们径直越过树篱、沟渠和栅门。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪl] , [æt; ət] [ðɪs] ['ræʃ(ə)nəl]['pɑːstaɪm]
We think our readers will do any thing but smile , at this rational pastime
我们 思考 我们的 读者 将要 做 任何 事物 但 微笑 , 在 这 合理的 消遣
[fɔː(r); fə(r)] ['riːznəbl] ['kriːtʃəz] .
for reasonable creatures .
为了 合理的 生物 .

我们认为，对于这种理性生物的理性消遣方式，我们的读者恐怕不会露出笑容。

" [ðə; ði][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd]['betə(r)]
" The wild goose chase , however , at last became more regular and better
" 这 荒野 鹅 追赶 , 然而 , 在 最后的 成为 更多的 常规的 和 更好的
['kɒndʌktid] .
conducted .
实施 .

然而，这场徒劳无功的追逐最终变得更加有规律，也更加有条不紊地进行着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [rʌn] [twelv] [skɔː(r)][jɑːrdz] ,
It was prescribed , that after the horse had run twelve score yards ,
它 曾是 规定 , 那 后 这 马 有 跑步 十二 分数 码 ,

规定，马跑完120码后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
he was to be followed wherever he went by the others , within a certain
他 曾是 到 是 随后 无论 他 去 经过 这 其他的 , 之内 一个 肯定
['dɪstəns] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
distance agreed upon ,
距离 同意 之上 ,

他无论走到哪里，其他人都要在事先约定的距离内跟随他。

[æz; əz] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] .
as twice or thrice his length .
作为 两次 或者 三次 他的 长度 .

长度是他的两倍或三倍。

[ə; eɪ] [hɔːs] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd]
A horse being left behind
一个 马 存在 左边 在后面

一匹被遗弃的马

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 330]
[页 -]

[第330页]

[twelv] [skɔː(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɑːrdz] , [wɒz; wəz] [diːmd] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [lɒst]
twelve score , or any limited number of yards , was deemed beaten , and lost
十二 分数 , 或者 任何 有限的 数字 的 码 , 曾是 被认为 被打败 , 和 丢失的
[ðə; ði] [mætʃ] .
the match .
这 匹配 .

落后十二分或落后一定码数即被视为失败，比赛输掉。

" [ðiːz] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [geɪv] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
" These rude and barbarous modes of horse - racing gave way , in the reign of
" 这些 粗鲁的 和 野蛮 模式 的 马 - 赛车 给予 方式 , 在 这 在位 的
[dʒeɪmz][ai] . ,
James I . ,
詹姆斯 我 . ,

“这些粗野野蛮的赛马方式在詹姆斯一世统治时期被淘汰了。”

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['ækjərət] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['traɪəlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]
to the more scientific , accurate , and satisfactory trials , of the horses
到 这 更多的 科学 , 准确的 , 和 令人满意的 试验 , 的 这 马匹
['kæriɪŋ] ['steɪtɪd] [weɪts] ,
carrying stated weights ,
携带 声明 重量 ,

为了进行更科学、更准确、更令人满意的试验，对负重马匹进行试验，

['əʊvə(r)] ['meʒəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [graʊnd] .
over measured and even ground .
超过 测量 和 甚至 地面 .

经过测量，地面平整。

" [ðæt] ['mɒnək] , [æz; əz][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]['skɒtlənd] ,
" That monarch , as has before been intimated , brought with him from Scotland ,
" 那 君主 , 作为 有 前 到过 暗示 , 带来 和 他 从 苏格兰 ,

“正如之前暗示的那样，那位君主从苏格兰带来了……”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːf] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
a strong predilection for the turf , which must have prevailed to a considerable degree in that country ,
一个 强的 偏好 为了 这 草皮 , 哪个 必须 有 最终获胜 到 一个 大量 程度 在 那 国家 ,

他们对草坪有着强烈的偏爱，这种偏爱在该国一定非常普遍。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
for we find , that during his reign there , and before his accession to the crown of England ,
为了 我们 寻找 , 那 期间 他的 在位 那里 , 和 前 他的 加入 到 这 王冠 的 英格兰 ,

因为我们发现，在他统治英格兰期间，以及在他登上英格兰王位之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [lɔː] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] ,
it was deemed necessary to restrain , by an express law , the passion of the Scots for horse - racing ,
它 曾是 被认为 必要的 到 抑制 , 经过 一个 表达 法律 , 这 热情 的 这 苏格兰人 为了 马 - 赛车 ,

为了遏制苏格兰人对赛马的热情，政府制定了明确的法律。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [lɑːdʒ] [bets] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] .
and laying large bets on the events .
和 躺下 大的 赌注 在 这 活动 .

并在这些赛事上下大注。

" [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [meɪ] [biː; bi] ['feəli] ['steɪtɪd] ,
" The reign of James I . may be fairly stated ,
" 这 在位 的 詹姆斯 我 . 可能 是 相当 声明 ,

詹姆斯一世的统治时期可以这样概括：

[æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] .
as the period when horse - racing first became a general and national amusement .
作为 这 时期 什么时候 马 - 赛车 第一的 成为 一个 一般的 和 国家的 娱乐 .

那是赛马运动首次成为全民娱乐活动的时期。

[ðə; ði]['reɪsɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɒndʌktid] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ,
The races appear to have been at that time conducted nearly in the same style ,
这 种族 出现 到 有 到过 在 那 时间 实施 几乎 在 这 相同的 风格 ,

当时的比赛似乎几乎都是以相同的方式进行的。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
as to essentials , as in the present day .
作为 到 必需品 , 作为 在 这 展示 天 .

至于必需品，和现在一样。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] [bel] ['kɔːsɪz] , [ðə; ði] [praɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] ;
" They were then called bell courses , the prize being a silver bell ;
" 他们 是 然后 称为 钟 课程 , 这 奖 存在 一个 银 钟 ;

“当时它们被称为钟铃比赛，奖品是一口银铃；

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][beə(r)][ɔː(r)] ['kæri] [ðə; ði] [bel] .
the winner was said to bear or carry the bell .
这 优胜者 曾是 说 到 熊 或者 携带 这 钟 .

据说获胜者要扛着或带着钟。

" ['regjələ(r)]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" Regular prizes were now run for in various parts of England .
" 常规的 奖品 是 现在 跑步 为了 在 各种各样的 部分 的 英格兰 .

“现在，英格兰各地都设立了定期奖项。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] , ['friːkwəntli] [ə'tendɪd] ['reɪsɪz][æt; ət] ['krɔɪdən] [ænd; ənd] ['enfiːld] , [ɪn]
The king and his court , frequently attended races at Croydon and Enfield , in
这 国王 和 他的 法庭 , 频繁地 参加 种族 在 克罗伊登 和 恩菲尔德 , 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lʌndən] .
the vicinity of London .
这 附近 的 伦敦 .

国王和他的朝臣经常前往伦敦附近的克罗伊登和恩菲尔德观看赛马。

" [ðə; ði][fɜːst] [mætʃ] , [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɒz; wəz][wʌn] [ə'genst] [taɪm] ,
" The first match , upon record , in this country , was one against time ,
" 这 第一的 匹配 , 之上 记录 , 在 这 国家 , 曾是 一 反对 时间 ,

“据记载，这个国家的第一场比赛是与时间的较量。”

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [dʒɒn] ['leptɒn] , [sɪks][ə; eɪ] [gruːm] ,
which occurred in the year 1604 , when John Lepton , 6 a groom ,
哪个 发生 在 这 年 - , 什么时候 约翰 轻子 , 6 一个 新郎 ,

这件事发生在1604年，当时6岁的马夫约翰·莱普顿

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][raɪd] [faɪv] [taɪmz] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]
in the service of King James I . , undertook to ride five times between London
在 这 服务 的 国王 詹姆斯 我 . , 承担 到 骑 五 时代 之间 伦敦
[ænd; ənd] [jɔːk] ,
and York ,
和 约克 ,

为詹姆斯一世国王效力，曾五次往返于伦敦和约克之间。

[frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['æktʃuəli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][tɑːsk]
from Monday morning until Saturday night , and actually performed the task
从 周一 早晨 直到 周六 夜晚 , 和 实际上 执行 这 任务
[wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] .
within five days .
之内 五 天 .

从周一早上到周六晚上，他实际上在五天内完成了这项任务。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɛdɪgɹ,iːz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
" At this period , much attention was paid to the pedigrees of horses ,
" 在 这 时期 , 很多 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 血统书 的 马匹 ,

“当时，人们非常重视马匹的血统，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɜːθ] .
for the purpose of enhancing their reputation and worth .
为了 这 目的 的 增强 他们的 名声 和 值得 .

为了提升他们的声誉和价值。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] , [ɪn][ɔːl] [ɪts][və'raɪəti][ɒv; əv]['regjələ(r)] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , ['fɪzɪk] , ['eərɪŋ] ,
The training discipline , in all its variety of regular food , clothing , physic , airing ,
这 训练 纪律 , 在 全部 它是 种类 的 常规的 食物 , 衣服 , 物理学 , 播出 ,

训练纪律，包括其日常饮食、服装、体能、通风等各个方面，

[ænd; ənd] ['gæləps] , [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [juːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] [ðæt] [reɪs] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] ;
and gallops , was in full use ; and the weights that race horses had to carry were adjusted ;
和 疾驰 , 曾是 在 满的 使用 ; 和 这 重量 那 种族 马匹 有 到 携带 是 调整 ;

赛马场和跑道都得到了充分利用；赛马必须负重的重量也进行了调整；

[ðə; ði][məʊst]['juːʒuəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ten] [stəʊn] .
the most usual of which were ten stone .
这 最多 通常 的 哪个 是 十 石头 .

其中最常见的是十英石。

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
" We find that , soon after the accession of Charles I . , an ordinance was issued ,
" 我们 寻找 那 , 很快 后 这 加入 的 查尔斯 我 . , 一个 条例 曾是 发布 ,

“我们发现，查理一世即位后不久，就颁布了一项法令，

[in'dʒɔin] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɪts][ɔː(r)][kɜːrbz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snæfl] ,
enjoining the substitution of bits or curbs , instead of snaffles ,
禁止 这 替代 的 比特 或者 路缘 , 反而 的 衔铁 ,

要求用衔铁或导轮代替拉钩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
which had probably been of late introduction in the army .
哪个 有 大概 到过 的 晚的 介绍 在 这 军队 .

这很可能是军队中近期才引进的装备。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['grɑːntɪd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['wɪljəm] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Not long afterwards , the king granted a special licence to William Smith and others ,
不是 长的 然后 , 这 国王 的确 一个 特别的 执照 到 威廉 史密斯 和 其他的 ,

不久之后，国王向威廉·史密斯等人颁发了特许状。

[tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , ['hɔːsɪz] , [m'eəz] [ænd; ənd] ['geldiŋ] ;
to import into this kingdom , horses , mares and geldings ;
到 进口 进入 这 王国 , 马匹 , 母马 和 阉马 ;

将马、母马和阉马进口到这个王国；

['fɜːðə(r)] [in'dʒɔin] [ðem; ðəm][tuː; tə][prə'vaɪd] [kəʊtʃ] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [hændz][ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
further enjoining them to provide coach horses of the height of fourteen hands and above ,
更远 禁止 他们 到 提供 教练 马匹 的 这 高度 的 十四 双手 和 多于 ,

并责令他们提供身高十四掌及以上的马车马匹，

[ænd; ənd][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] , [nɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and not less than three , nor exceeding seven years of age .
和 不是 较少的 比 三 , 也不 超过 七 年 的 年龄 .

年龄不少于三岁，不超过七岁。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] , [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] [sə'spendɪd] ,
" During the civil wars , amusements of the turf were partially suspended ,
" 期间 这 民用 战争 , 娱乐 的 这 草皮 是 部分 暂停 ,
[bʌt; bət][nɒt] [fə'gɒtn] ;
but not forgotten ;
但 不是 被遗忘的 ;

"内战期间，赛马场上的娱乐活动部分暂停，但并未被遗忘；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pleɪs] , [stʌd] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə] ['krɒmwel] , [wɒz; wəz]
for we find that Mr . Place , stud - master to Cromwell , was
为了 我们 寻找 那 先生 . 地方 , 钉子 - 掌握 到 克伦威尔 , 曾是
[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hɔːs] ,
proprietor of the famous horse ,
业主 的 这 著名的 马 ,

因为我们发现，克伦威尔的种马场主普莱斯先生正是那匹名马的主人。

[waɪt] [tɜːk] , ([ðə; ði]['saɪə(r)][ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] [ænd; ənd] ['kɒmənə(r)]) [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl]
White Turk , (the sire of Wormwood and Commoner) and of several
白色的 土耳其人 , (这 父系 的 蒿 和 平民) 和 的 一些
['kæpɪt(ə)l] [bruːd] [m'eəz] ,
capital brood mares ,
首都 幼虫 母马 ,

白土耳其人（Wormwood 和 Commoner 的父亲）以及几匹优秀的种母马的父亲

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [hiː; hi] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sɜːtʃ]
one of which , a great favourite , he concealed in a vault , during the search
一 的 哪个 , 一个 伟大的 最喜欢的 , 他 暗 在 一个 金库 , 期间 这 搜索
['ɑːftə(r)] ['krɑːmˌwɛlz] [ɪ'fekts] ,
after Cromwell's effects ,
后 克伦威尔的 效果 ,

其中一件是他最喜欢的，在搜寻克伦威尔遗物时，他将其藏在了保险库里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
at the time of the Restoration , from which circumstance , she took the
在 这 时间 的 这 恢复 , 从 哪个 环境 , 她 采取 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [meə(r)] ,
name of the Coffin Mare ,
姓名 的 这 棺材 母马 ,

在复辟时期，她因此得名"棺材母马"。

[ænd; ənd][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] ['veəriəs] [p'ɛdɪgɹˌiːz] .
and is designated as such in various pedigrees .
和 是 指定的 作为 这样的 在 各种各样的 血统书 .

并在各种谱系中被如此指定。

" [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət]
" King Charles II . , soon after his restoration , re - established the races at
" 国王 查尔斯 二 . , 很快 后 他的 恢复 , 关于 - 已确立的 这 种族 在
['njuːˌmɑːkɪt] ,
Newmarket ,
纽马克特 ,

"查理二世国王复辟后不久，便在纽马克特重建了赛马运动。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ][dʒeɪmz][ai] . [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː]['regjələ(r)] ['miːtiŋz]
which had been instituted by James I . He divided them into regular meetings
哪个 有 到过 已设立 经过 詹姆斯 我 . 他 分割 他们 进入 常规的 会议
,
,
,

这是詹姆斯一世设立的。他将它们分成若干个定期会议，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪd] , [bəuθ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['sɪlvə(r)] [kʌps] [ɔ:(r)] [bəʊlz] ,
and substituted , both there and at other places , silver cups or bowls ,
和 替代 , 两个都 那里 和 在 其他 地方 , 银 杯子 或者 碗 ,

在那里以及其他地方，都用银杯或银碗代替了银杯或银碗。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [belz] ,
of the value of one hundred pounds , for the royal gift of the ancient bells ,
的 这 价值 的 一 百 磅 , 为了 这 皇家 礼物 的 这 古老的 铃铛 ,

价值一百英镑，作为皇家赠礼，这些古老的钟。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['dʒen(ə)rəli] [drɒpt] , [bəuθ] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
which were in consequence generally dropped , both in name and effect .
哪个 是 在 结果 一般来说 掉落 , 两个都 在 姓名 和 影响 .

因此，这些措施无论在名称上还是实际效果上，都被普遍废除了。

" ['wɪljəm] [θri:] . , [ðəʊ] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:f] ,
" William III . , though not fond of the turf ,
" 威廉 三、 . , 尽管 不是 喜爱 的 这 草皮 ,

“威廉三世虽然不喜欢赛马，

[peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:d] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] ;
paid much attention to the breed of horses for martial service ;
有薪酬的 很多 注意力 到 这 品种 的 马匹 为了 武术 服务 ;

非常重视用于军事用途的马匹品种；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['stæliənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] .
and in his reign some of the most celebrated stallions were imported .
和 在 他的 在位 一些 的 这 最多 著名 种马 是 进口 .

在他统治时期，一些最著名的种马被引进。

" [dʒɔ:dʒ] , [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] [hɔ:s] - ['reɪsɪŋ] .
" George , Prince of Denmark , was a great amateur of horse - racing .
" 乔治 , 王子 的 丹麦 , 曾是 一个 伟大的 业余 的 马 - 赛车 .

“丹麦王子乔治是一位伟大的赛马爱好者。”

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔ:t] , [kwi:n] [æn] , [grɑ:nts] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
He obtained from his royal consort , Queen Anne , grants of royal plates for several places ,
他 获得 从 他的 皇家 配偶 , 女王 安妮 , 拨款 的 皇家 盘子 为了 一些 地方 ,

他从他的王后安妮那里获得了多处皇家餐具的赠予。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['epsəm] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
among which Epsom is , however , not mentioned .
之中 哪个 埃普索姆 是 , 然而 , 不是 提及 .

但其中并未提及埃普索姆。

" [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ai] . [ɪz] [nɒt] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['kærəktə(r)] ;
" King George I . is not handed down to us as a sporting character ;
" 国王 乔治 我 . 是 不是 递交 向下 到 我们 作为 一个 体育 特点 ;

“乔治一世国王并非以体育英雄的形象流传至今；

[bʌt; bət] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
but towards the latter end of his reign ,
但 向 这 后者 结尾 的 他的 在位 ,

但到了他统治后期，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pleɪts] ['ɪntuː] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['gini] [iːtʃ] [tʊk] [pleɪs] .
the change of the royal plates into purses of hundred guineas each took place .
这 改变 的 这 皇家 盘子 进入 钱包 的 百 几内亚 每个 采取 地方 .

皇家银盘被改为每个价值一百几尼的钱包。

" [ɪn][ðə; ði] 13th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . , [æn; ən][ækt] ,
" In the 13th year of the reign of King George II . , an act ,
" 在 这 13th 年 的 这 在位 的 国王 乔治 二 . , 一个 行为 ,

"在乔治二世国王统治的第十三年，一项法令，

[kæp] . - . [wɒz; wəz] [pɑːst] , - [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [hɔːs] ['reɪsɪz] . -
cap . 19 . was passed , ' to restrain and prevent the excessive increase of horse races . '
帽 . - . 曾是 通过了 , - 到 抑制 和 防止 这 过多的 增加 的 马 种族 . -

第 19 章的通过是为了"限制和防止赛马运动的过度增长"。

" [baɪ] [ðɪs] [ækt] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] ['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [pleɪts] ,
" By this act , after reciting ' that the great number of horse races for small plates ,
" 经过 这 行为 , 后 背诵 - 那 这 伟大的 数字 的 马 种族 为了 小的 盘子 ,

"通过这一行为，在宣读了'大量赛马比赛是为了小盘菜'之后，

['praɪzɪz] , [ɔː(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
prizes , or sums of money had contributed very much to the encouragement of idleness ,
奖品 , 或者 总和 的 钱 有 贡献 非常 很多 到 这 鼓励 的 懒惰 ,

奖金或金钱在很大程度上助长了懒惰的风气。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
to the impoverishment of many of the meaner sort of the subjects of this kingdom ,
到 这 贫困 的 许多 的 这 更卑鄙 种类 的 这 主题 的 这 王国 ,

导致王国中许多底层臣民陷入贫困，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['hɔːsɪz] ;
and to the prejudice of the breed of strong and useful horses ;
和 到 这 偏见 的 这 品种 的 强的 和 有用 马匹 ;

这对强壮好用的马匹品种造成了不利影响;

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] , [ˌðens'fɔːθ] , ['entə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][wʌn] [hɔːs] ,
' it was enacted that no person should , thenceforth , enter and start more than one horse ,
- 它 曾是 已颁布 那 不 人 应该 , 此后 , 进入 和 开始 更多的 比 一 马 ,

"法令规定，从今以后，任何人不得进入赛场并同时策马奔腾超过一匹马。"

[meə(r)][ɔː(r)] ['geldɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] , [praɪz] , [ɔː(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
mare or gelding , for one and the same plate , prize , or sum of money .
母马 或者 骟马 , 为了 一 和 这 相同的 盘子 , 奖 , 或者 和 的 钱 .

母马或阉马，奖品、奖金或金额相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [pleɪt] , [ɔː(r)] [praɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] ['væljuː] [ðæn; ðən] 50l . [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

And that no plate , or prize of a less value than 50l . should be run for ,

和 那 不 盘子 , 或者 奖 的 一个 较少的 价值 比 50l . 应该 是 跑步 为了 ,

任何奖品或奖品的价值都不得低于50英镑。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] 200l .

under the penalty of 200l .

在下面 这 惩罚 的 200l .

罚款 200 升。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [æt; ət] ['evri] [sʌtʃ] [reɪs] ,

" It was also by the same act further enacted , that at every such race ,

" 它 曾是 还 经过 这 相同的 行为 更远 已颁布 , 那 在 每一个 这样的 种族 ,

“也是通过同一法案进一步颁布的，规定在每一场此类比赛中，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɔː(r)] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] 50l .

for a plate or prize of the value of 50l .

为了 一个 盘子 或者 奖 的 这 价值 的 50l .

奖品或奖品价值 50 升。

[ænd; ənd]

and

和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 331]

[页 -]

[第331页]

['ʌpwədz] , [iːtʃ] [hɔːs] , [ɪf] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ten] [stəʊn] ; [ɪf] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

upwards , each horse , if five years old , should carry ten stone ; if six years old ,

向上 , 每个 马 , 如果 五 年 老的 , 应该 携带 十 石头 ; 如果 六 年 老的 ,

五岁以上的马每匹马应负重十英石；六岁及以上的马，

[ɪ'lev(ə)n] [stəʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [twelv] [stəʊn] .

eleven stone ; and if seven years old , twelve stone .

十一 石头 ; 和 如果 七 年 老的 , 十二 石头 .

十一英石；如果七岁，则十二英石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [hɔːs] , ['kæriɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [weɪt] ,

And that the owner of any horse , carrying less than the specified weight ,

和 那 这 所有者 的 任何 马 , 携带 较少的 比 这 指定的 重量 ,

任何马匹的主人，如果其负重低于规定重量，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] 200l .

should forfeit his horse , and pay the penalty of 200l .

应该 丧失 他的 马 , 和 支付 这 惩罚 的 200l .

他应该没收他的马，并支付200英镑的罚款。

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] .)

" (To be concluded in our next .)

" (到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .

这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [meɪ] [feə(r)] .
THE FAIR OF MAY FAIR .
这 公平的 的 可能 公平的 .

五月集市。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [wɪð] [ðɪs] [kweɪnt] ['taɪt(ə)l] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə]
The volumes of sketches of fashionable life with this quaint title will serve to
这 卷 的 草图 的 时髦 生活 和 这 古雅 标题 将要 服务 到
[ə'mjuːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'vetərət] ['nɒv(ə)l] - ['ridər] ;
amuse a few inveterate novel - readers ;
娱乐 一个 很少 根深蒂固 小说 - 读者 ;

这套以古怪标题描绘时尚生活的小品集，或许能给一些资深小说读者带来一些乐趣；

[waɪl] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [ɪn'djuːs] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
while occasional pages may induce others to take up the thread of the narrative .
尽管 偶然 页面 可能 诱导 其他的 到 拿 向上 这 线 的 这 叙述 .

偶尔出现的几页内容可能会引导其他人继续讲述这个故事。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɒliz] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [ə'fektɪd] [tʌn] ,
The flying follies of high life , or rather , we think , of affected ton ,
这 飞行 愚行 的 高的 生活 , 或者 相当 , 我们 思考 , 的 做作的 吨 ,

上流社会的荒唐行径，或者更确切地说，我们认为，是矫揉造作的浮夸作风。

[ɑː(r); ə(r)] [hɪt] [ɒf] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,
are hit off with truth and vigour ,
是 打 离开 和 真相 和 活力 ,

彼此之间充满真诚和活力，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleznṭri] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtərz] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
and there is a pleasantry in the writer's style which is an acceptable relief to
和 那里 是 一个 玩笑 在 这 作家的 风格 哪个 是 一个 可接受 宽慰 到
[ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [pleɪs] ['diːteɪlz] .
the dulness of common - place details .
这 沉闷 的 常见的 - 地方 细节 .

作者的文风轻松愉快，可以缓解平庸细节带来的乏味感。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɔː(r)] [tuː] , [wʌn] ,
We shall endeavour to detach a scene or two , one ,
我们 将 努力 到 分离 一个 场景 或者 二 , 一 ,

我们将努力分离出一两个场景，一个，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəsli] [tɔː'mentɪŋ] ,
as a specimen of " the art of ingeniously tormenting ,
作为 一个 标本 的 " 这 艺术 的 巧妙地 折磨 ,

作为“巧妙折磨的艺术”的典范，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)] .
" and the incipient waywardness of a newly - married pair .
" 和 这 初期 任性 的 一个 新 - 已婚 一对 .

以及一对新婚夫妇初露端倪的任性妄为。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['welwʊd]
" From the first months of his domestication with his wife at Wellwood
" 从 这 第一的 几个月 的 他的 驯化 和 他的 妻子 在 韦尔伍德
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

“从他与妻子在韦尔伍德修道院开始居家生活的最初几个月起，

[sɜː(r)] ['henri] ['welwʊd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [hæd; həd] [lɒŋd] , [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Sir Henry Wellwood had intended , had longed , to commence his little
先生 亨利 韦尔伍德 有 故意的 , 有 渴望 , 到 开始 他的 小的
['sɪstəm] [ɒv; əv]['tendə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] ;
system of tender remonstrance ;
系统 的 投标 抗议 ;

亨利·韦尔伍德爵士一直打算，一直渴望，开始实施他那套温和劝诫的小体系；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
but the slightest insinuation of a difference of opinion was sufficient to
但 这 丝毫 暗示 的 一个 不同之处 的 观点 曾是 充足的 到
[fæn][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] [dɪs'tempərətʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
fan the embers of Henrietta's distemperature into a conflagration .
扇子 这 余烬 的 亨丽埃塔的 温度 进入 一个 大火 .

但哪怕是最轻微的意见分歧，都足以让亨丽埃塔原本就有些不悦的情绪彻底爆发。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] , [ɪn'diːd] ;
The blaze was not strong , indeed ;
这 火焰 曾是 不是 强的 , 的确 ;

火势确实不大；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['wɪlflnəs] ,
for the lady had always been accustomed to find a fit of wilfulness ,
为了 这 女士 有 总是 到过 习惯 到 寻找 一个 合身 的 任性 ,

因为这位女士一向习惯于任性妄为。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'fektɪd] [dɪ'spɒndənsi] , [mɔː(r)][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]['heɪsti]
or of affected despondency , more available and becoming than one of hasty
或者 的 做作的 沮丧 , 更多的 可用的 和 成为 比 一 的 仓促
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

或者表现出一种故作沮丧的神情，比表现出一种仓促的愤怒的神情更自然、更得体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['ekspɜːt][ɪn] [ðəʊz] ['piːkənt] ['flipənsi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['hærəs]
But she was tolerably expert in those piquant flippancies of speech which harass
但 她 曾是 勉强可以接受 专家 在 那些 辛辣的 轻浮 的 演讲 哪个 骚扰
[ðə; ði] ['enəmi] [laɪk][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['faɪə(r)] ;
the enemy like a straggling fire ;
这 敌人 喜欢 一个 零散的 火 ;

但她相当擅长那些辛辣轻佻的言辞，这些言辞像零星的火苗一样骚扰着敌人；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'traɪv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ,
and could contrive , when it suited her purpose ,
和 可以 精心策划 , 什么时候 它 适合 她 目的 ,

当符合她的目的时，她会精心策划。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv]
to make herself as disagreeable as if her face had not been that of
到 制作 她自己 作为 令人不快的 作为 如果 她 脸 有 不是 到过 那 的
[ə; eɪ] ['tʃerəb] ,
a cherub ,
一个 小天使 ,

她让自己变得令人厌恶，仿佛她的脸庞并非天使般美丽。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sə'ræfɪk] .
or her voice seraphic .
或者 她 嗓音 天使般的 .

或者说她的声音宛如天籁。

" - [ə; eɪ] ['wʊmən] , - [kwəʊθ] [lɑː] [bru'jɛr] , - [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'diːd] , [huːz] ['hʌzbənd]
" ' A woman , ' quoth La Bruyère , ' must be charming indeed , whose husband
" - 一个 女士 , - 引用 拉 布鲁耶尔 , - 必须 是 迷人 的确 , 谁 丈夫
[dʌz] [nɒt] [rɪ'pent] ,
does not repent ,
做 不是 悔改 ,

"拉布吕耶尔说：'一个女人，如果她的丈夫不后悔，那她一定很有魅力。"

[ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] . -
ten times a day , that he is a married man . '
十 时代 一个 天 , 那 他 是 一个 已婚 男人 . -

他一天要说十遍，说自己是已婚男人。

[sɜː(r)] ['henri] ['welwʊd] [wʊd] [hæv; həv] [skɒf, skɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['æksiəm] .
Sir Henry Wellwood would have scoffed at the axiom .
先生 亨利 韦尔伍德 会 有 嘲笑 在 这 公理 .

亨利·韦尔伍德爵士一定会对这条格言嗤之以鼻。

[ðə; ði] - ['aɪdl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] - [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aɪdl] ; [ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv]
The ' idol of his soul ' was still an idol ; although , like the votaries of
这 - 偶像 的 他的 灵魂 - 曾是 仍然 一个 偶像 ; 虽然 , 喜欢 这 选民 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

他"灵魂的偶像"仍然是偶像；尽管，就像古代的信徒一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['preʃəs]
he had managed to discover that it was not wholly formed of precious
他 有 管理 到 发现 那 它 曾是 不是 完全 形成 的 宝贵的
['met(ə)lz] ;
metals ;
金属 ;

他发现它并非完全由贵金属构成；

[ðæt] [ɪts] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kleɪ] !
that its feet were of clay !
那 它是 脚 是 的 黏土 !

它的脚竟然是泥土做的！

[hiː; hi] [stɪl] ['fænsid] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ; [pə'tɪkjələli] [wen] [ˌhenri'etə] , [ɪn]
He still fancied himself the happiest of mortals ; particularly when Henrietta , in
他 仍然 幻想 他自己 这 最快乐 的 凡人 ; 特别 什么时候 亨丽埃塔 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [best] [lʊks] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
her best looks and spirits ,
她 最好的 看起来 和 烈酒 ,

他仍然自认为是世上最幸福的人；尤其当亨丽埃塔容光焕发、神采奕奕的时候，

[wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['welwʊd] [plæn'teɪʃən] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
was riding by his side through the Wellwood plantations , listening to the
曾是 骑术 经过 他的 边 通过 这 韦尔伍德 种植园 , 聆听 到 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪm'prʊvmənt] ;
project of his intended improvements ;
项目 的 他的 故意的 改进 ;

他骑马陪在他身边穿过韦尔伍德种植园，听他讲述他计划进行的改造项目；

— [ɔː(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] ['sketʃɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['mɒdəlɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]
— or seated in her boudoir sketching designs and modelling plans for
— 或者 坐着 在 她 闺房 素描 设计 和 造型 计划 为了
[hɪz; ɪz] [tuː] [njuː] ['lɒdʒɪz] .
his two new lodges .
他的 二 新的 旅馆 .

——或者坐在她的闺房里，为他的两座新别墅绘制设计图和模型图。

['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɪzi] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɪ'tɑː(r)] ,
Sometimes after dinner she would busy herself with her guitar ,
有时 后 晚餐 她 会 忙碌的 她自己 和 她 吉他 ,

有时晚饭后她会专心弹吉他。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tæliən] ['nɒtɜːnəʊ] ;
and insist on his attempting a second to her Italian notturno ;
和 坚持 在 他的 尝试 一个 第二 到 她 意大利语 夜曲 ;

并坚持让他尝试第二次为她演奏意大利夜曲;

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
sometimes she persuaded him to lend her his arm towards the village ,
有时 她 被说服 他 到 借 她 他的 手臂 向 这 村庄 ,

有时她会说服他搀扶她去村子里。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðæt] ['iːzi] [wɜːk] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [pɜːs] .
to assist in executing that easy work of benevolence , the deplenishment of her silken purse .
到 协助 在 执行 那 简单的 工作 的 仁 , 这 - 的 她 丝 钱包 .

协助完成那件轻松的善事——掏空她丝绸钱包。

[æt; ət] [sʌtʃ] , ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ;
At such , moments she was indeed enchanting ;
在 这样的 , 时刻 她 曾是 的确 妖娆 ;

在这样的时刻，她确实魅力四射;

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['welwʊd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ['vɪzɪtərz] ,
— and the fascinated Wellwood was quite willing to echo the chorus of Mrs . Delafield's visiters ,
— 和 这 着迷 韦尔伍德 曾是 相当 愿意的 到 回声 这 合唱 的 太太 . - 访客 ,

——而着迷的韦尔伍德也乐于附和德拉菲尔德太太的访客们的赞叹之声。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] - [drɔːn] [ə; eɪ] [praɪz] . -
that he had ' drawn a prize . '
那 他 有 - 绘制 一个 奖 . -

他“中奖了”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔːmd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [spɑːks] .
" But the sands of life are not formed exclusively of diamond sparks .
" 但 这 沙子 的 生活 是 不是 形成 只 的 钻石 火花 .

但人生的沙砾并非完全由钻石火花构成。

[flɪnt] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs] ;
Flint and granite mingle in the contents of the hour - glass ;
燧石 和 花岗岩 交融 在 这 内容 的 这 小时 - 玻璃 ;

沙漏里混杂着燧石和花岗岩;

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['henri] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['frækʃəs] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [əʊld] - [ˌɪnə'veʃən] ,
and Sir Henry often found himself required to listen to fractious complaints of old Roddington's innovations ,
和 先生 亨利 经常 成立 他自己 必需的 到 听 到 易怒的 投诉 的 老的 - 创新 ,

亨利爵士经常不得不倾听人们对老罗丁顿的创新提出的各种尖刻抱怨。

[ɒv; əv] ['lɔːfərdz] ['neglɪdʒəns] — [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['bɪdɪŋ]
of Lawford's negligence — of roses that would not blow at the gardener's bidding
的 劳福德 疏忽 — 的 玫瑰 那 会 不是 吹 在 这 园丁的 投标
, — [ɒv; əv] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] ,
, — of London booksellers ,
, — 的 伦敦 书店 ,

劳福德的疏忽——就像园丁吩咐玫瑰花不让它们绽放一样——就像伦敦书商的疏忽一样，

[huː] [wʊd] [nɒt] [send] [daʊn] [ðə; ði] [njuː] ['nɒv(ə)lz][ɪn]['prɒpə(r)] [taɪm] ,
who would not send down the new novels in proper time ,
WHO 会 不是 发送 向下 这 新的 小说 在 恰当的 时间 ,

谁没能按时寄来新小说，

— [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ruːmətɪzəm] ,
— of old women who refused to be cured of their rheumatism ,
— 的 老的 女性 WHO 拒绝 到 是 治愈 的 他们的 风湿病 ,

——那些拒绝接受风湿病治疗的老妇人，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] [huː] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['skɑːlərz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['plætɪŋ] [skuːl] .
and young ones who declined becoming scholars at her platting school .
和 年轻的 一个 WHO 拒绝 成为 学者们 在 她 电镀 学校 .

还有一些年轻人拒绝成为她规划学校的学者。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] .
His own misdemeanours , too , were frequent and unpardonable .
他的 自己的 轻罪 , 也 , 是 频繁 和 不可饶恕的 .

他自己的不端行为也屡见不鲜，而且不可饶恕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] ['vɒljuːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , — [ɒv; əv]
He had a knack of carrying off the very volume she was reading , — of
他 有 一个 诀窍 的 携带 离开 这 非常 体积 她 曾是 阅读 , — 的
['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
losing her place ,
输 她 地方 ,

他总能把她正在读的那本书拿走——让她读到哪儿了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːkt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʊk] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts]
and leaving his own marked by leaving the unfortunate book sprawling upon its
和 离开 他的 自己的 标记 经过 离开 这 不幸 书 蔓延 之上 它是
[feɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
face on the table ,
脸 在 这 桌子 ,

他把那本倒霉的书摊开在桌子上，留下了自己的印记。

[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
like a drunkard on the ground .
喜欢 一个 酒鬼 在 这 地面 .

像个醉汉一样倒在地上。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪd] , [ɔː(r)] ['twenti]
He often kept her waiting five minutes for her ride , or twenty
他 经常 保留 她 等待 五 分钟 为了 她 骑 , 或者 二十
[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ;
for dinner ;
为了 晚餐 ;

他经常让她等五分钟才开车送她，或者等二十分钟才让她吃晚饭；

[wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [wɔːks] ,
would stop and detain her , in their walks ,
会 停止 和 扣留 她 , 在 他们的 散步 ,

在散步时，他们会拦住并扣留她。

[waɪl] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['blʌndəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd]['hedʒə(r)][ænd; ənd]

while he corrected the practical blunders of some superannuated hedger and

尽管 他 已更正 这 实际的 失误 的 一些 退休 对冲者 和

['dɪtʃə(r)] ;

ditcher ;

挖沟机 ;

同时，他还纠正了一些年迈的篱笆工和沟渠工的实际操作错误；

[hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [tɒps] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

had a trick of whipping off the thistle - tops while driving her in the

有 一个 诡计 的 鞭打 离开 这 蓟 - 最高额 尽管 驾驶 她 在 这

['gɑːd(ə)n][tʃeə(r)] ,

garden chair ,

花园 椅子 ,

他有个妙招，就是一边开车送她坐在花园椅上，一边把蓟草的顶端甩掉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəuniz] ; [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [tuː; tə][nɒd]

to the imminent indignation of her ponies ; was sometimes seen to nod

到 这 迫在眉睫 愤慨 的 她 小马 ; 曾是 有时 已见 到 点头

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

after dinner ,

后 晚餐 ,

令她的小马们十分恼火；有时人们会看到她在晚餐后点头。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [rʌn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

when the morning's run had been a good one ;

什么时候 这 早晨 跑步 有 到过 一个 好的 一 ;

如果早上的跑步状态良好；

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

and had an opinion of his own in politics ,

和 有 一个 观点 的 他的 自己的 在 政治 ,

他在政治上也有自己的看法。

[wɪtʃ] [prɪ'saɪsli] [rɪ'vɜːst] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['mændəˌvɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtəri] . — [ɪn][ə; eɪ]

which precisely reversed those of Lady Mandeville and her coterie . — In a

哪个 恰恰 反转 那些 的 女士 曼德维尔 和 她 小圈子 . — 在 一个

[wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] - ['taɪəsəm] ! -

word , he was often very ' tiresome ! '

单词 , 他 曾是 经常 非常 - 令人厌烦 ! -

这与曼德维尔夫人及其亲信的情况正好相反。——总之，他常常非常“令人厌烦！”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði][feə(r)] [ˌhenri'etə] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd]['ɪntuː] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['sentəns] [ɒn]

and whenever the fair Henrietta was excited into pronouncing that sentence on

和 每当 这 公平的 亨丽埃塔 曾是 兴奋的 进入 发音 那 句子 在

[hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

his proceedings ,

他的 诉讼程序 ,

每当美丽的亨丽埃塔激动地对他的审判做出判决时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

it was a signal for ill - humour for the remainder of the day ;

它 曾是 一个 信号 为了 患病的 - 幽默 为了 这 余 的 这 天 ;

这预示着当天余下的时间里，大家都会心情不好；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] [kəuks] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]

or rather till the spoiled child would condescend to be coaxed into a more

或者 相当 直到 这 被宠坏了 孩子 会 屈尊 到 是 哄骗 进入 一个 更多的

[ˌsætɪs'fæktəri] [muːd] [ɒv; əv][maɪnd] .

satisfactory mood of mind .

令人满意的 情绪 的 头脑 .

或者说，直到被宠坏的孩子屈尊接受劝说，以换取更令人满意的心情。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn]
" But we are more struck with the appalling fidelity of the following scene
" 但 我们 是 更多的 击 和 这 令人震惊 忠诚 的 这 下列的 场景
[ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [nemd] [ðə; ði] [dɪˌvɔː'siː] .
in a tale named the Divorcee .
在 一个 故事 命名 这 离异人士 .

"但我们更震惊于以下这个名为《离异女子》的故事场景的惊人忠实度。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ə'miːliə] , [ɪz] ['mærid] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] .
The heroine , Amelia , is married in early life to a Mr .
这 女英雄 , 阿米莉亚 , 是 已婚 在 早期的 生活 到 一个 先生 .

女主人公阿米莉亚在年轻时嫁给了一位先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 332]
[页 -]

[第332页]

- , " [ə; eɪ][mæn] [wɪð] - , 000l .
Allanby , " a man with 10 , 000l .
- , " 一个 男人 和 - , 000l .

艾伦比，"一个拥有 10,000 升的人。

[pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['pɪgteɪl] : " [ðə; ði] [mætʃ] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [wʌn] :
per annum , and a grey pigtail : " the match turns out a miserable one :
每 年 , 和 一个 灰色的 猪尾巴 : " 这 匹配 转弯 出去 一个 悲惨的 一 :

每年，还有一条灰色的辫子："这场比赛结果很糟糕："

[ə'miːliəz] [dɪs'ɒnə(r)] [baɪ] ['vævəsɔː] ['kendəl] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] ,
Amelia's dishonour by Vavasor Kendal , her divorce ,
阿米莉亚的 羞辱 经过 瓦瓦索尔 肯德尔 , 她 离婚 ,

阿米莉亚被瓦瓦索·肯德尔羞辱，她离婚了，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [deθ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)] ,
and Mr . Allanby's death are told in a few pages — the guilty pair ,
和 先生 . - 死亡 是 讲述 在 一个 很少 页面 — 这 有罪的 一对 ,
['vævəsɔː] [ænd; ənd] [ə'miːliə] ,
Vavasor and Amelia ,
瓦瓦索尔 和 阿米莉亚 ,

艾伦比先生的死只用了寥寥几页就交代清楚了——罪魁祸首是瓦瓦索尔和阿米莉亚。

[fliː] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [pə'rɪziən]
flee to Paris , and we are introduced to this faithful picture of Parisian
逃跑 到 巴黎 , 和 我们 是 介绍 到 这 忠实 图片 的 巴黎人
[vaɪs] : —
vice : —
副 : —

逃往巴黎后，我们看到了这幅真实反映巴黎罪恶的画卷：

" [ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [ə'miːliəz] [helθ] [sɜːvd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
" The infirmity of Amelia's health served at least to release her from
" 这 虚弱 的 阿米莉亚的 健康 服务 在 至少 到 发布 她 从
[ðəʊz] [fɔːst] ['efəts] [ɒv; əv] ['geɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ri'kɔil, 'riːkɔil] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]
those forced efforts of gaiety which had recoiled so heavily on her feelings
那些 强制 努力 的 欢乐 哪个 有 反冲 所以 重度 在 她 情怀
.
:
.

"阿米莉亚的健康状况不佳，至少让她摆脱了那些强颜欢笑的努力，这些努力曾给她的感情带来了沉重的打击。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [vɪ'væsəti] [wɒz; wəz] [gɒn] . — [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [huːz] ['bɔɪənsi] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Her day for vivacity was gone . — In an atmosphere whose buoyancy is exhausted ,
她 天 为了 活泼 曾是 已消失 . — 在 一个 气氛 谁 浮力 是 筋疲力尽的 ,

她活力四射的日子已经一去不复返了。——在一个空气中弥漫着死气沉沉的气息里，

[ðə; ði] ['feðə(r)] [fɔːls] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['plʌmɪt] .
the feather falls as heavily as the plummet .
这 羽毛 瀑布 作为 重度 作为 这 暴跌 .

羽毛像铅坠一样沉重地落下。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'mizəreit] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
" But instead of commiserating the languor and feebleness extending from the physical to the moral existence of the invalid ,
" 但 反而 的 同情 这 倦怠 和 虚弱 扩展 从 这 身体的 到 这 道德 存在 的 这 无效的 ,

但是，人们非但没有对病人从身体到精神层面所表现出的倦怠和虚弱表示同情，

['vævəsɔː] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌlnis] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tendənsi] [tuː; tə] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] .
Vavasor only made her dulness an excuse for flying to the relief of society more congenial with his own tendency to vice and folly .
瓦瓦索尔 仅有的 制成 她 沉闷 一个 原谅 为了 飞行 到 这 宽慰 的 社会 更多的 相投 和 他的 自己的 趋势 到 副 和 蠢事 .

瓦瓦索尔只是把她的迟钝当作借口，逃往更符合他自身恶习和愚蠢倾向的社会。

['leɪdi] ['emlin] [huː] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv] [haɪ] - [pleɪ] ,
Lady Emlyn who in London was the leader of a coterie devoted to the excitements of high - play ,
女士 埃姆林 WHO 在 伦敦 曾是 这 领导者 的 一个 小圈子 奉献 到 这 兴奋 的 高的 - 玩 ,

艾姆林夫人，她在伦敦领导着一个热衷于奢靡享乐的小圈子，

— [ə; eɪ] ['kəʊtəri] [ðæt] [felt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ə'genst] - ['gæmblɪŋ] ,
— a coterie that felt privileged to inveigh with horror against ' gambling ,
— 一个 小圈子 那 毛毡 特权 到 令人震惊 和 恐怖 反对 - 赌博 ,

——一小撮人觉得自己有特权对“赌博”发出义愤填膺的谴责，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['membəz] ['ventʃəd] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒn] [geɪmz] [weə(r)] ['kʌnɪŋ] ['tempəz] [ðə; ði] [fɔː'tjuːiti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
' because its members ventured their thousands on games where cunning tempers the fortuities of chance ,
- 因为 它是 成员 冒险 他们的 数千 在 游戏 在哪里 狡猾 脾气 这 机会 的 机会 ,

因为它的成员将数千美元投入到游戏中，在这些游戏中，狡诈可以抵消运气带来的偶然性。

— [ɒn] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [wɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deə(r)] - [ɔːl] [rɪsks] [ɒv; əv] ['hæzəd] [ænd; ənd] [ruːʒ] - [et] - [nwɑː(r)] ,
— on the manoeuvres of écarté and whist instead of the dare - all risks of hazard and rouge - et - noir ,
— 在 这 机动 的 écarté 和 惠斯特 反而 的 这 敢 - 全部 风险 的 冒险 和 胭脂 - 等 - 黑色电影 ,

——选择像écarté和whist那样的策略，而不是像hazard和rouge-et-noir那样孤注一掷的风险，

— [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] ['grəʊvnə(r)] - [skweə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
— had now removed her card - table from Grosvenor - square to a
— 有 现在 已移除 她 卡片 - 桌子 从 格罗夫纳 - 正方形 到 一个
['splendɪd] [həʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['rɪvəli] ;
splendid hotel in the Rue Rivoli ;
灿烂 酒店 在 这 后悔 里沃利 ;

—现在她已经把她的牌桌从格罗夫纳广场搬到了里沃利街一家豪华酒店里;

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
where she had the honour of assembling , twice a week ,
在哪里 她 有 这 荣誉 的 组装 , 两次 一个 星期 ,

她有幸每周两次在那里组织集会,

[ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [kɑːst] ,
a larger proportion of the idle and licentious of the exclusive caste ,
一个 更大的 部分 的 这 闲置的 和 淫乱 的 这 独家的 种姓 ,

上层阶级中游手好闲、放荡不羁之徒的比例较大,

[ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [swiːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] ['jʊərəp]
than could be found in any other suite of drawing - rooms in civilized Europe
比 可以 是 成立 在 任何 其他 套房 的 绘画 - 房间 在 文明 欧洲
.
.
.

比文明欧洲任何其他客厅套间都更胜一筹。

[hɜː(r); hə(r)] ['sælɒn] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bɪzi] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['swindlə] [ɒv; əv]
Her salon was in fact crowded with busy ranks of those swindlers of
她 沙龙 曾是 在 事实 挤 和 忙碌的 排名 的 那些 骗子 的
[dɪ'stɪŋkʃn] [huː] ,
distinction who ,
区别 WHO ,

事实上,她的沙龙里挤满了忙碌的、技艺高超的骗子,他们……

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [prɪ'tenʃən] , ([ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɪndəstri]) ,
in opposition to their brethren of lower pretensions , (the chevaliers d'industrie) ,
在 反对 到 他们的 弟兄们 的 降低 虚荣心 , (这 骑士们 工业) ,

与那些身份地位较低的同僚(工业骑士)相对立,

[ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɑː] [pɑːrɛsi] .
ought surely to be termed the chevaliers de la paresse .
应该 一定 到 是 称为 这 骑士们 德 拉 帕雷斯 .

肯定应该被称为“Chevaliers de la Paresse”。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [eə(r)] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kendəl] [sɪ'kjʊəd] [hɪm]
Among these , the brilliant air and lively effrontery of Captain Kendal secured him
之中 这些 , 这 杰出的 空气 和 热闹 厚颜无耻 的 队长 肯德尔 安全 他
[ə; eɪ] [wɔːm] [ək'septəns] ;
a warm acceptance ;
一个 温暖的 验收 ;

其中,肯德尔上尉英俊潇洒、胆识过人,赢得了大家的热烈欢迎;

[ænd; ənd] [baɪ] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['emlin] ,
and by frequenting the circle of Lady Emlyn ,
和 经过 经常 这 圆圈 的 女士 埃姆林 ,

通过频繁出入艾姆林夫人的圈子,

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] [ˌmiːdi'ɒkrəti]
he had not only the gratification of escaping from the insipid mediocrity
他 有 不是 仅有的 这 满足感 的 逃脱 从 这 平淡 平庸
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
of the home his vices had created ,
的 这 家 他的 恶习 有 创建 ，

他不仅获得了逃离自己恶习所造成的乏味平庸的家庭生活的满足感，

[bʌt; bət] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [stɪl] ['dɪrər]
but acquired the power of indulging in others which were now still dearer
但 获得 这 力量 的 沉溺于 在 其他的 哪个 是 现在 仍然 更贵
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
to his heart .
到 他的 心 .

但他却获得了放纵自己、享受那些如今在他心中更加珍贵的事物的能力。

" ['vævəsɔː] ['kendəl] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt]['pleɪə(r)] .
" Vavasor Kendal was an expert player .
" 瓦瓦索尔 肯德尔 曾是 一个 专家 玩家 .

“瓦瓦索·肯德尔是一位专业球员。

[laɪk] ['ʌðə(r)]['frɪdʒɪd]['iːgətist, ,eg-] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['leʒə(r)] ;
Like other frigid egotists , his head and heart were always at leisure ;
喜欢 其他 寒冷 自负者 ， 他的 头 和 心 是 总是 在 闲暇 ；

和其他冷酷的自私鬼一样，他的头脑和心灵总是闲散的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] , [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
and his successes had been the means , on more than one occasion ,
和 他的 成功 有 到过 这 方法 ， 在 更多的 比 一 场合 ，

而且他的成功在不止一次地成为了一种手段。

[ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪs'greɪsfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
of extending his means of disgraceful enjoyment .
的 扩展 他的 方法 的 可耻 享受 .

扩大他可耻享乐的手段。

[æt; ət] [liːst] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ;
At least , however , his career lay on the verge of a precipice ;
在 至少 ， 然而 ， 他的 职业 躺 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ；

但至少，他的事业正处于崩溃的边缘；

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
for playing at a stake beyond the limit of his fortune ,
为了 玩耍 在 一个 赌注 超过 这 限制 的 他的 财富 ，

因为赌博赌注超过了他的财富极限，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔːltərɪŋ] [step] [mait] [æt; ət]['eni]['aʊə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv]
a single faltering step might at any hour precipitate him into an abyss of
一个 单身的 摇摇欲坠 步 可能 在 任何 小时 沉淀 他 进入 一个 深渊 的
[ʃeɪm] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
shame and ruin .
耻辱 和 废墟 .

任何时候，哪怕一步走错，都可能让他陷入耻辱和毁灭的深渊。

[ə'miːliə] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [dred]
Amelia was often tempted to doubt whether she had more cause to dread
阿米莉亚 曾是 经常 受诱惑 到 怀疑 无论 她 有 更多的 原因 到 恐惧
[ðæt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
that intoxication of triumph ,
那 中毒 的 胜利 ，

阿米莉亚常常忍不住怀疑，自己是否更有理由害怕那种胜利的陶醉感。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sesɪz] ,
which induced him to still further excesses ,
哪个 诱导 他 到 仍然 更远 过剩 ,

这导致他更加放纵自己，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ri'vəːsiz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
or the reverses tending to aggravate the violence of temper to which she
或者 这 反转 倾向于 到 加剧 这 暴力 的 脾气 到 哪个 她
[wɒz; wəz] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['vɪktɪm] .
was an habitual victim .
曾是 一个 习惯性的 受害者 .

或者，事态的逆转往往会加剧她一贯的暴躁脾气。

[ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] , — [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [ɔː(r)] ['geɪnz] ,
The fluctuating fortunes of the gamester , — his losses or gains ,
这 波动 财富 的 这 赌棍 , — 他的 损失 或者 收益 ,

赌徒的命运起伏不定——他的输赢，

— [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
— were equally a source of suffering to herself .
— 是 同样地 一个 来源 的 痛苦 到 她自己 .

——同时也是她自身痛苦的根源。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ;
But the Carnival was drawing to a close ;
但 这 狂欢 曾是 绘画 到 一个 关闭 ;

但狂欢节即将结束；

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn] ['ɑːdntli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [mait] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she soon began ardently to wish that his sister might grow weary of the
她 很快 开始 热切地 到 希望 那 他的 姐姐 可能 生长 厌倦 的 这
[ɪn'kriːsɪŋ] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,
increasing dulness of the French capital ,
增加 沉闷 的 这 法语 首都 ,

她很快便开始热切地希望他的妹妹能够厌倦法国首都日益沉闷的生活。

[ænd; ənd] [maɪ'greɪt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['swɔləuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] ['pleʒəz] .
and migrate among other swallows of the season , in search of new pleasures .
和 迁移 之中 其他 燕子 的 这 季节 , 在 搜索 的 新的 快乐 .

它们与其他当季燕子一起迁徙，寻找新的乐趣。

" [lɒŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
" Long had she been in expectation of an announcement to this effect ,
" 长的 有 她 到过 在 期待 的 一个 公告 到 这 影响 ,
[wen] [wʌn] [naɪt] ,
when one night ,
什么时候 一 夜晚 ,

她一直期待着这一消息的宣布，直到一天晚上，

— [ə; eɪ] [kəʊld] ['tʃɪələs] [naɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] , — ['vævəsɔː] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɪəriəd]
— a cold cheerless night in March , — Vavasor exceeded even his ordinary period
— 一个 寒冷的 冷冷清清 夜晚 在 行进 , — 瓦瓦索尔 超出 甚至 他的 普通的 时期
[ɒv; əv] ['æbsəns] .
of absence .
的 缺席 .

——三月一个寒冷而阴沉的夜晚，——瓦瓦索尔的缺席时间甚至超过了他通常的缺席时间。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəli] ['dɪsəluːt] [ɒv; əv] ['pærɪs] ['reəli] [kiːp] [leɪt] ['aʊəz] .
The habitually dissolute of Paris rarely keep late hours .
这 习惯性地 荒淫 的 巴黎 很少 保持 晚的 小时 .

巴黎那些习惯于放荡不羁的人很少熬夜。

[vaɪs] [dʌz] [nɒt] [fɔːm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ruːeɪ] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'ses] ,
Vice does not form with them , as with the English roue , an occasional excess ,
副 做 不是 形式 和 他们 ， 作为 和 这 英语 路线 ， 一个 偶然 过量的 ，

他们不会像英国浪荡子那样，偶尔放纵一下，从而形成恶习。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['regjələ(r)][ɪn][ɪts]['hæbɪts] .
but is consistent and regular in its habits .
但 是 持续的 和 常规的 在 它是 习惯 .

但它的习性始终如一且规律。

['kæptɪn] ['kendəl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ; [ænd; ənd] [ə'miːliə]
Captain Kendal usually returned home between two and three ; and Amelia
队长 肯德尔 通常 返回 家 之间 二 和 三 ； 和 阿米莉亚
[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
was accustomed to sit up ,
曾是 习惯 到 坐 向上 ，

肯德尔船长通常在两点到三点之间回家；而阿米莉亚习惯了熬夜。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːvɪsɪz] ['laɪtn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['skænti] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and by her own services lighten the labours of their scanty establishment .
和 经过 她 自己的 服务 减轻 这 劳动 的 他们的 稀少 建立 .

她以自己的劳动减轻了他们那家资源匮乏的机构的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
It was she , the invalid ,
它 曾是 她 ， 这 无效的 ，

是她，那个病人。

[huː] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [lait] [ænd; ənd]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði]
who was careful to keep up light and fire for the tyrant of the
WHO 曾是 小心 到 保持 向上 光 和 火 为了 这 暴君 的 这
[də'mestɪk] [hɑːθ] .
domestic hearth .
国内的 炉 .

他小心翼翼地为家中的暴君保持着光明和火焰。

" [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː] [ə'klɑːk] [keɪm] , — [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] [ə'klɑːk] , — [ænd; ənd][nəʊ]
" But on this occasion two o'clock came , — three , four , five o'clock , — and no
" 但 在 这 场合 二 点钟 来了 ， — 三 ， 四 ， 五 点钟 ， — 和 不
['vævəsɔː] .
Vavasor .
瓦瓦索尔 .

“但是这一次，两点钟到了，三点钟，四点钟，五点钟，却没有瓦瓦索尔出现。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdi] ['taɪmpiːs] ['dekəreɪtɪŋ]
Hour after hour she listened to the chime of the gaudy timepiece decorating
小时 后 小时 她 听着 到 这 钟声 的 这 艳丽的 钟表 装饰
[ðeə(r)] ['ʃæbi] [ə'pɑːtmənt] ;
their shabby apartment ;
他们的 破旧 公寓 ；

她一小时又一小时地听着装饰着他们破旧公寓的那块俗气钟表的钟声；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['tʃɪli] , ['ləʊnli] , ['kʌmfətləs] [prə'trækʃ(ə)n] ,
and while the night advanced , in all its chilly , lonely , comfortless protraction ,
和 尽管 这 夜晚 先进的 ， 在 全部 它是 寒冷 ， 孤独 ， 无安慰 牵引 ，

随着夜色渐深，寒冷、孤独、令人窒息的漫长岁月里，

['ʃivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [njuː] [lɒgz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['embəz] ,
shivered as she added new logs to the dying embers ,
瑟瑟发抖 作为 她 额外 新的 日志 到 这 垂死 余烬 ，

她一边往即将熄灭的余烬里添加新的木柴，一边瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ɔː(r)] [di'spɛə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ɔːl'tɜːnətli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [vɛ'jɜːz] [baɪ]['kænd(ə)ls] ,
and as she hoped or despaired of his return , alternately replaced the veilleuse by candles ,
和 作为 她 希望 或者 绝望的 的 他的 返回 , 交替 替换 这 维耶勒斯 经过 蜡烛 ,

当她盼望或绝望地等待他归来时，她便交替地用蜡烛代替守夜灯。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][baɪ][ə; eɪ] [vɛ'jɜːz] .
the candles by a veilleuse .
这 蜡烛 经过 一个 维耶勒斯 .

蜡烛由守夜人点燃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [ə'pærəl] ;
She had already assumed her night - apparel ;
她 有 已经 假定 她 夜晚 - 服饰 ;

她已经换上了睡衣；

[ænd; ənd]['ɔːltə(r)] ['wɒndərɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˌʌn'kwaɪət]['spɪrɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
and alter wandering like an unquiet spirit from her own apartment to the sitting - room and back again ,
和 改变 漫游 喜欢 一个 不安 精神 从 她 自己的 公寓 到 这 坐着 - 房间 和 后退 再次 ,

她时常像个不安的幽灵一样，在自己的公寓和客厅之间来回游荡。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
a thousand , thousand times ,
一个 千 , 千 时代 ,

一千次，一千次，

— ['ɑːftə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,
— after reclining her exhausted frame and throbbing head against the door of the ante - room ,
— 后 斜倚 她 筋疲力尽的 框架 和 悸动 头 反对 这 门 的 这 赌注 - 房间 ,

——她疲惫地倚靠在前厅的门上，头痛欲裂。

[ɪn][ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [step] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ,
in the trust of catching the sound of his well - known step upon the stairs ,
在 这 相信 的 捕捉 这 声音 的 他的 出色地 - 已知 步 之上 这 楼梯 ,

凭着对听到他熟悉的脚步声的信任，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts]['respaɪt] .
she threw herself down on the sofa for a moment's respite .
她 扔 她自己 向下 在 这 沙发 为了 一个 瞬间 喘息 .

她瘫倒在沙发上，想休息一会儿。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] . — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But in a few minutes she started up again . — Surely that was his voice ,
但 在 一个 很少 分钟 她 开始 向上 再次 . — 一定 那 曾是 他的 嗓音 ,

但几分钟后她又开始说话了。——那肯定是他的声音。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] ,
which reached her from some passenger in the street below ,
哪个 达到 她 从 一些 乘客 在 这 街道 以下 ,

这是楼下街上某个乘客传给她的。

[sʌm; səm]['pæsɪndʒə(r)] ['hʌmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɒprə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['kʌstəm] ,
some passenger humming an air from the new Opera , according to Vavasor's custom ,
一些 乘客 哼唱 一个 空气 从 这 新的 歌剧 , 根据 到 - 风俗 ,

按照瓦瓦索尔的惯例，有乘客哼唱着新歌剧中的一首曲子。

[wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [sək'ses] ?
when returning flushed with the excitement of success ?
什么时候 返回 酡 和 这 激动 的 成功 ?

带着成功喜悦的兴奋返回时?

[ə'gen] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [dɪd][ʃiː; ʃi][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Again and hurriedly did she prepare for his
再次 和 匆匆 做过 她 准备 为了 他的

她再次匆忙地为他做准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 333]
[页 -]

[第333页]

[rɪ'sepʃ(ə)n] , — [ə'gen] [pleɪs] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['slɪpə(r)z] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
reception , — again place his chair by the fire , his slippers beside it ;
接待 , — 再次 地方 他的 椅子 经过 这 火 , 他的 拖鞋 旁 它 ;

接待处——他再次把椅子放在火炉旁，把拖鞋放在椅子旁边;

[ænd; ənd][stænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [breθ] , [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːənt] .
and stand with a beating heart and suspended breath , to await the entrance of the truant .
和 站立 和 一个 殴打 心 和 暂停 气息 , 到 等待 这 入口 的 这 逃学 .

他们屏住呼吸，心跳加速地站在那里，等待逃学者的到来。

[bʌt; bət] , [nəʊ] !
But , no !
但 , 不 !

但是，不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm] .
it was not him .
它 曾是 不是 他 .

不是他。

[ðə; ði]['wɒndərə(r)][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['ɒnwədz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hæpɪə] [həʊm] .
The wanderer had hastened onwards to some happier home .
这 流浪者 有 加快 开始 到 一些 更快乐 家 .

流浪者已加快脚步，前往某个更幸福的家。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
The street was quiet again .
这 街道 曾是 安静的 再次 .

街道再次安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv] [sə'spens] .
She would take a book and strive to beguile the tediousness of suspense .
她 会 拿 一个 书 和 努力 到 欺骗 这 乏味 的 悬念 .

她会拿起一本书，努力打发悬疑带来的枯燥乏味。

" ['drɪəri] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'fɔːd]
" Dreary indeed is that hour of the twenty - four which may be said to afford
" 凄凉 的确 是 那 小时 的 这 二十 - 四 哪个 可能 是 说 到 买得起
[ðə; ði] [truː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
the true division between night and day ;
这 真的 分配 之间 夜晚 和 天 ;

"一天之中，最令人感到沉闷的时刻，可以说是真正划分了黑夜和白昼的时刻；

[wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['wɒtʃə(r)] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,
when even the latest watcher has retired to rest ,
什么时候 甚至 这 最新的 观察者 有 退休 到 休息 ,

当就连最后一位观察员也休息的时候，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɑːtɪzænz] ['skeəsli] [jet] [raʊz] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
while the earliest artisans scarcely yet rouse themselves for the renewal of their
尽管 这 最早 工匠 几乎 然而 唤醒 他们自己 为了 这 续期 的 他们的
['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [ɪɡ'zɪstəns] ;
struggle with existence ;
斗争 和 存在 ;

而最早的工匠们才刚刚开始重新投入到与生存的斗争中；

— [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] , [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [kləʊz] [ðeə(r)]
— when even the studious , the sorrowing , and the dissipated , close their
— 什么时候 甚至 这 好学的 , 这 悲伤 , 和 这 消散 , 关闭 他们的
['əʊvə(r)] - ['wɪərid] [aɪz] ;
over - wearied eyes ;
超过 - 疲惫 眼睛 ;

——即使是勤奋好学的人、悲伤的人、放荡不羁的人，也会闭上疲惫的双眼；

— [ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [huː] - [duː; də] [læk] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] ['hʌŋɡə(r)] ,
— and when those who ' do lack , and suffer hunger ,
— 和 什么时候 那些 WHO - 做 缺少 , 和 遭受 饥饿 ,

——而当那些缺乏物资、遭受饥饿的人，

- [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] - [vautʃ'seif] ['stjuːpə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪntərɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)]
' enjoy that Heaven - vouchsafed stupor affording the only interim to their
- 享受 那 天堂 - 担保 昏迷 负担得起 这 仅有的 临时 到 他们的
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] .
consciousness of want and woe .
意识 的 想 和 悲哀 .

享受上天赐予的麻木，这是他们摆脱匮乏和悲伤意识的唯一途径。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['wɪs(ə)l] [mɔː(r)] ['ʃrɪlli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] .
The winds whistle more shrilly in the stillness of that lonely hour .
这 风 哨 更多的 尖锐地 在 这 寂静 的 那 孤独 小时 .

在那寂静寂静的时刻，风吹得更加尖锐刺耳。

[mæn] [ænd; ənd] [biːst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [leə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [siːm] ['stɜːrɪŋ] ;
Man and beast are in their lair , and unearthly things alone seem stirring ;
男人 和 兽 是 在 他们的 巢穴 , 和 超凡脱俗的 事物 独自的 似乎 搅拌 ;

人和野兽都待在它们的巢穴里，只有超自然的事物似乎在活动；

— [ðə; ði] [ɡʊd] ['dʒiːniəs] [ɡlaɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [ænd; ənd] ['hæləu] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði]
— the good genius glides with a holy and hallowing influence through the
— 这 好的 天才 滑翔 和 一个 圣 和 神圣 影响 通过 这
['træŋkwɪl] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ;
tranquil dwelling of virtue ;
宁静 住宅 的 美德 ;

—优秀的天才带着神圣而庄严的影响，在宁静的美德居所中滑行；

[ðə; ði] ['diːmən] [grɪnz] [ænd; ənd] ['dʒibə] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [bʌt; bət] ['riːkɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʃəs] .
the demon grins and gibbers in the deserted but reeking chambers of the vicious .
这 恶魔 咧嘴笑 和 胡言乱语 在 这 荒凉的 但 臭气熏天 房间 的 这 恶毒 .

恶魔在荒凉但恶臭弥漫的房间里咧嘴笑着，发出怪异的低语。

['iːv(ə)n] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ;
Even sorrow has phantoms of its own ;
甚至 悲哀 有 幻影 的 它是 自己的 ;

就连悲伤也有它自己的幻影；

[ænd; ənd] [wen] [ə'miːliə] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wɒtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
and when Amelia found herself a lonely watcher in the stillness of night ,
和 什么时候 阿米莉亚 成立 她自己 一个 孤独 观察者 在 这 寂静 的 夜晚 ,

当阿米莉亚发现自己独自一人在寂静的夜里守望时，

[ðə; ði] [kaɪnd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [əʊld] - ,
the kind voice of old Allanby ,
这 种类 嗓音 的 老的 - ,

老艾伦比和蔼的声音

— [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəmz] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,
— the voice that was wont of yore to bid her speak her bosom's wish that it might be granted ,
— 这 嗓音 那 曾是 惯于 的 昔时 到 出价 她 说话 她 胸部的 希望 那 它 可能 是 的确 ,

——那曾经用来劝她吐露心声、让她说出内心愿望并努力实现的那个声音，

— ['ɒf(ə)n] [siːmd] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [sel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
— often seemed creeping into the inmost cell of her ear .
— 经常 似乎 爬行 进入 这 最 细胞 的 她 耳朵 .

——似乎经常悄悄地钻进她耳朵的最深处。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fænsi] [hɪm] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , — ['tɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , — ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , — [tɪl] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
She could fancy him close beside her , — taunting her , — touching her , — till , starting from her seat ,
她 可以 想要 他 关闭 旁 她 , — 嘲讽 她 , — 接触 她 , — 直到 , 开始 从 她 座位 ,

她能想象他就在她身边，——嘲弄她，——触摸她，——直到她猛地从座位上站起来，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'luːʒn] .
she strove to shake off the hideous delusion .
她 努力 到 摇 离开 这 可怕 错觉 .

她努力摆脱这种可怕的错觉。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sɒft] ['kɔːdiəl] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Sometimes the soft cordial tones of her mother , — her mother , who was in the grave ,
有时 这 柔软的 亲切 音调 的 她 母亲 , — 她 母亲 , WHO 曾是 在 这 严重 ,

有时，她会听到母亲温柔亲切的声音——她的母亲，已经长眠于地下。

— [siːmd] [ə'gen] [dɪ'spensɪŋ] [ðəʊz] ['lesnz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf]
— seemed again dispensing those lessons of virtue of which her own life
— 似乎 再次 分发 那些 课程 的 美德 的 哪个 她 自己的 生活
[hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][səʊ][pjʊə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
had afforded so pure an example :
有 提供 所以 纯的 一个 例子 :

——她似乎又在传授那些美德，而她自己的一生正是这些美德的纯洁典范：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [kə'res] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɔːm] [ə'pɒn]
sometimes the playful caresses of her boys seemed to grow warm upon
有时 这 顽皮的 爱抚 的 她 男孩们 似乎 到 生长 温暖的 之上
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] — [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
her lips — around her neck .
她 嘴唇 — 大约 她 脖子 .

有时，男孩们嬉戏的爱抚似乎在她嘴唇周围、脖子周围变得温暖起来。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [siː] [ðem; ðəm] : — ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['beɪbihʊd] ,
she could hear them , see them : — little Charles , who , in his very babyhood ,
她 可以 听到 他们 , 看 他们 : — 小的 查尔斯 , WHO , 在 他的 非常 婴儿期 ,

她能听到他们的声音，看到他们：——小查尔斯，在他还是婴儿的时候，

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [hɪz; ɪz]['taɪni] [ɑːm] [ɪn] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)]
had been accustomed to uplift his tiny arm in championship of his own dear
有 到过 习惯 到 提升 他的 微小的 手臂 在 锦标赛 的 他的 自己的 亲爱的
['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

他曾习惯于举起自己细小的手臂，为自己亲爱的母亲加油鼓劲；

— ['dɪg.bi] , [ðə; ði] [sɒft] , ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] ['ɪnfənt] , [huːz] ['evri] [lʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] , [huːz]
— Digby , the soft , tender , loving infant , whose every look was a smile , whose
— 迪格比 , 这 柔软的 , 投标 , 爱 婴儿 , 谁 每一个 看 曾是 一个 微笑 , 谁
['evri] ['ækʃ(ə)n][æn; ən] [ɪn'dɪəmənt] !
every action an endearment !
每一个 行动 一个 爱称 !

——迪格比，一个温柔、善良、可爱的婴儿，他的每一个眼神都带着微笑，他的每一个动作都充满爱意！

— [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['strendʒər] ; [tʃeɪndʒd] —
— And now they appeared to pass before her as strangers ; changed —
— 和 现在 他们 出现 到 经过 前 她 作为 陌生人 ; 已更改 —
[mə'tʃʊəd] — [ɪn'laɪt(ə)nd] ;
matured — enlightened ;
成熟的 — 开明 ;

—而现在，他们在她面前仿佛变成了陌生人；变了——成熟了——开明了；

— [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] — [wʌn]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] !
— without one word of fondness — one gesture of recognition !
— 没有 一 单词 的 喜爱 — 一 手势 的 认出 !

——没有一句亲昵的话语——只有一个认可的举动！

" [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['drɪərinəs] [ɒv; əv] [naɪt]
" From such meditations , how horrible to start up amid the dreariness of night
" 从 这样的 冥想 , 如何 可怕 到 开始 向上 之中 这 沉闷 的 夜晚
,
,
,

“从这样的冥想中醒来，在漫漫长夜的沉寂中是多么可怕啊！”

[nɔː(r)][faɪnd][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
nor find a human heart unto which to appeal for comfort ,
也不 寻找 一个 人类 心 到 哪个 到 上诉 为了 舒适 ,

也找不到一颗可以倾诉慰藉的人心。

— [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spel] [ðæt]
— a human voice from which to claim reply in annihilation of the spell that
— 一个 人类 嗓音 从 哪个 到 宣称 回复 在 湮灭 的 这 拼写 那
[træns'fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
transfixed her mind .
呆若木鸡 她 头脑 .

——一个人类的声音，让她得以回应，从而消除笼罩在她心头的魔咒。

[ðə; ði] [kəʊld] ['tʃɪələs] [ruːm] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd]
The cold cheerless room , the flickering light , the desolation that was around
这 寒冷的 冷冷清清 房间 , 这 闪烁 光 , 这 荒凉 那 曾是 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

冰冷阴郁的房间，摇曳的灯光，以及她周围弥漫的荒凉气息。

[strʌk] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
struck more heavily than ever on her heart .
击 更多的 重度 比 曾经 在 她 心 .

这深深地刺痛了她的心。

- [əʊ] ! [ðæt] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['əʊmən] ! -
' Oh ! that this were an omen ! '
- 哦 ! 那 这 是 一个 预兆 ! -

“哦！但愿这是个预兆！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp] [hændz] ,
she cried , with clasping hands ,
她 哭 , 和 紧握 双手 ,

她双手紧握，哭了起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɒfti] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ]
as she listened to the howling of the wind upon the lofty staircase leading
作为 她 听着 到 这 嚎叫 的 这 风 之上 这 高远 楼梯 领导
[tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'məʊt] [ə'pɑːtmənts] .
to their remote apartments .
到 他们的 偏僻的 公寓 .

她聆听着狂风呼啸着吹过通往他们偏僻公寓的高耸楼梯。

['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
Drawing closer over her bosom the wrapper by which she attempted to
绘画 更近 超过 她 怀 这 包装纸 经过 哪个 她 尝试过 到
[ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [naɪt] - [eə(r)] ,
exclude the piercing night - air ,
排除 这 冲孔 夜晚 - 空气 ,

她将裹在胸前的裹布拉得更紧，试图阻挡刺骨的夜风。

[ə'miːliə] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , — [ɒv; əv] [ðə; ði]
Amelia smiled at the thought of the chilliness of the grave , — of the
阿米莉亚 微笑 在 这 想法 的 这 寒冷 的 这 严重 , — 的 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

想到坟墓的冰冷，阿米莉亚不禁笑了——想到坟墓的冰冷，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [biːts] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] ['glɑːsi] [aɪ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
where the heart beats not , and the fixed glassy eye is incapable of tears .
在哪里 这 心 节拍 不是 , 和 这 固定的 玻璃状 眼睛 是 无法 的 眼泪 .

心脏不再跳动，呆滞的双眼也无法流泪。

" - [ai][ʃæl; ʃəl][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , - ['fɔːltəd] [ʃiː; ʃi] ;
" ' I shall lie among the multitudes of a strange country , ' faltered she ;
" - 我 将 说谎 之中 这 众多 的 一个 奇怪的 国家 , - 犹豫不决 她 ;

"'我将躺在异国他乡的芸芸众生之中，'"她结结巴巴地说；

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪð] [ə'fɪʃəs] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][maɪ] [sʌnz] ,
' there will be no one to point out with officious finger to my sons ,
- 那里 将要 是 不 一 到 观点 出去 和 爱管闲事的 手指 到 我的 儿子们 ,

"不会有人用指责的目光指着我的儿子们。"

[ðə; ði] [dis'ɔnəd] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , — [ðeə(r)] [dɪ'vɔːst] ['mʌðə(r)] !
the dishonoured resting - place of their mother , — their divorced mother !
这 蒙羞 休息 - 地方 的 他们的 母亲 , — 他们的 离婚 母亲 !

他们母亲——他们离异的母亲——那可耻的安息之地！

['vævəsɔː] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] — [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'njuː] , [ænd; ənd]
Vavasor will be freed from his bondage — free to choose anew , and
瓦瓦索尔 将要 是 自由 从 他的 束缚 — 自由的 到 选择 重新 , 和
[kə'mens] [eɪtʃ][mɔː(r)] [ɔː'spɪʃəs] [kə'rɪə(r)] .
commence H more auspicious career .
开始 H 更多的 吉祥 职业 .

瓦瓦索尔将摆脱束缚——可以自由地重新选择，并开始更加辉煌的职业生涯。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .
But for me he might have been a different being .
但 为了 我 他 可能 有 到过 一个 不同的 存在 .

但对我来说，他或许是另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [sɪrd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
It is I who have hardened his heart and seared his mind .
它 是 我 WHO 有 硬化 他的 心 和 烤 他的 头脑 .

是我让他心硬，让他思想麻木。

[ænd; ənd][əʊ] ! [meɪ] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] ['mɜːsi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
And oh ! may Heaven in its mercy touch them ,
和 哦 ! 可能 天堂 在 它是 怜悯 触碰 他们 ,

愿上天怜悯他们！

— [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [diːl] ['dʒentli] [wɪð] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ʃɔːt] ['remnənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən]
— that he may deal gently with me during the last short remnant of our union
— 那 他 可能 交易 轻轻地 和 我 期间 这 最后的 短的 剩 的 我们的 联盟
! -
! '
! -

愿他在我们婚姻关系的最后短暂时光里，能温柔地对待我！

" [ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] ; — [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn]
" A harsh sound interrupted her contemplations ; — the grating of his key in
" 一个 残酷的 声音 中断 她 沉思 ; — 这 格栅 的 他的 钥匙 在
[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
the outer door ,
这 外 门 ,

一声刺耳的声音打断了她的沉思——是钥匙在外门上摩擦的声音。

— [ɒv; əv][hɪz; ɪz][step][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .
— of his step in the ante - room .
— 的 他的 步 在 这 赌注 - 房间 .

——他在前厅的脚步声。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['truːənt] [huː] [hæd; həd] [kept]
Mechanically she rose , and advanced to meet the truant who had kept
机械地 她 玫瑰 , 和 先进的 到 见面 这 逃学 WHO 有 保留
[hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,
her watching ,
她 观看 ,

她机械地站起身，走向那个一直让她盯着看的逃学学生。

— [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , — [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biːn] [fə'givn] .
— who had so often kept her watching , — so often been forgiven .
— WHO 有 所以 经常 保留 她 观看 , — 所以 经常 到过 已原谅 .

——他曾多次让她注视着，——也曾多次被原谅。

[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]
A momentary glimpse of his countenance convinced her that he was in
一个 瞬间 一瞥 的 他的 面容 确信 她 那 他 曾是 在
[nəʊ] [muːd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .
no mood even to wish for indulgence .
不 情绪 甚至 到 希望 为了 放纵 .

她只瞥了他一眼，便确信他连想要得到宽恕的心情都没有。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [blæk] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] .
His brow was black — his eyes red and glaring .
他的 眉头 曾是 黑色的 — 他的 眼睛 红色的 和 刺眼 .

他眉头乌黑，双眼通红，目光凶狠。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['tendəd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ʌn'klɑːsp] [hɪz; ɪz] [kləʊk]
After a terrified pause , she tendered him her assistance to unclasp his cloak
后 一个 恐惧 暂停 , 她 已提交 他 她 协助 到 松 他的 披风
;
;
;

她惊恐地停顿了一会儿，然后伸出手帮他解开斗篷；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .
but with a deadly execration he rejected the offer .
但 和 一个 致命 念咒 他 拒绝 这 提供 .

但他恶狠狠地咒骂了一声，拒绝了这个提议。

" - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʌp] ? - [sed] [hiː; hi] ['sʌlənli] .
" ' Are the servants up ? ' said he sullenly .
" - 是 这 仆人 向上 ? - 说 他 闷闷不乐地 .

“仆人们都起来了吗？”他闷闷不乐地问道。

" - [nɒt] [jet] . -
" ' Not yet . '
" - 不是 然而 . -

“'还没有。'

" - [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
" ' So much the better !
" - 所以 很多 这 更好的 !

“那就好多了！”

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] . -
I must be off before they are on the move . '
我 必须 是 离开 前 他们 是 在 这 移动 . -

我必须赶在他们出发前离开。

" - [ɒf] ?
" ' Off ?
" - 离开 ?

“'离开？

['vævəsɔː] ! — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — -
Vavasor ! — for the love of Heaven — '
瓦瓦索尔 ! — 为了 这 爱 的 天堂 — -

Vavasor！——看在老天的份上——'

" - [biː; bi] [stɪl] !
" ' Be still !
" - 是 仍然 !

“安静！”

[duː; də] [nɒt] ['hærəs] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
Do not harass me with your nonsense .
做 不是 骚扰 我 和 你的 废话 .

不要用你的胡言乱语骚扰我。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
I was a fool to come here at all ;
我 曾是 一个 傻子 到 来 这里 在 全部 ;

我真是个傻瓜，不该来这里；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪk'splɪsɪtli] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ]
only it may be necessary for you to know explicitly to what you may
仅有的 它 可能 是 必要的 为了 你 到 知道 明确地 到 什么 你 可能
[trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . -
trust for the future . '
相信 为了 这 未来 . -

只是你可能需要明确知道将来哪些事情值得信赖。

" [ə'miːliə] [sæŋk]['stjuːpɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Amelia sank stupefied into a chair .
" 阿米莉亚 沉没 目瞪口呆 进入 一个 椅子 .

阿米莉亚呆呆地瘫坐在椅子上。

" - [ɪn][wʌn] [wɜːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .
" ' In one word , I am a ruined man .
" - 在 一 单词 , 我 是 一个 毁坏 男人 .

“一句话，我完了。”

[tuː; tə] - [naɪts] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
To - night's losses have made me as hopeless as I ought to have been
到 - 夜晚 损失 有 制成 我 作为 绝望 作为 我 应该 到 有 到过
[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

今晚的失利让我彻底绝望，而我本该早就绝望了。

[ai][hæv; həv] [lɒst] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ! — [ai] [nəʊ] [ai] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
I have lost — but no matter ! — I know I played like a fool .
我 有 丢失的 — 但 不 事情 ! — 我 知道 我 玩 喜欢 一个 傻子 .

我输了——不过没关系！——我知道我打得像个傻瓜。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɒg] [laɪk]
What is to be expected from a miserable dog like
什么 是 到 是 预期的 从 一个 悲惨的 狗 喜欢

还能指望一只如此悲惨的狗做出什么事呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ˌem 'iː] , [huː] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] , [ænd; ənd] [ɪz] [hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts]
me , who has thrown away his prospects , and is harassed with all sorts
我 , WHO 有 抛掷 离开 他的 前景 , 和 是 骚扰 和 全部 排序
[ɒv; əv] [k'eəz] [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] ?
of cares and annoyances ?
的 关心 和 烦心事 ?

我，一个葬送前程、饱受各种烦恼和忧虑困扰的人？

— [nəʊ]['mætə(r)] ! — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [bləʊn] ;
— No matter ! — To - morrow the thing will be blown ;
— 不 事情 ! — 到 - 明天 这 事物 将要 是 吹 ;

—没关系！—明天这件事就会被揭穿；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɑːf] [wei] [tuː; tə]
and before my creditors get wind of the business I shall be half way to
和 前 我的 债权人 得到 风 的 这 商业 我 将 是 一半 方式 到
['brʌs(ə)lz] . -
Brussels . '
布鲁塞尔 . -

在我的债主们察觉到我的计划之前，我就已经走到布鲁塞尔一半的路程了。

" - [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] ? - ['fɔːltəd] [ə'miːliə] .
" ' To Brussels ? ' faltered Amelia .
" - 到 布鲁塞尔 ? - 犹豫不决 阿米莉亚 .

“去布鲁塞尔？”阿米莉亚结结巴巴地说。

" - [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['hæmpə] [maɪ'self] [wɪð] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
" ' Of course it is out of the question hampering myself with companions of
" - 的 课程 它 是 出去 的 这 问题 阻碍 我 和 同伴 的
['eni] [kaɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
any kind at such a moment .
任何 种类 在 这样的 一个 片刻 .

“当然，在这种时候，我绝不会让自己受到任何形式的陪伴的干扰。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz]['əʊnli][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
Besides , my sister has only afforded me the means of getting out of
除了 , 我的 姐姐 有 仅有的 提供 我 这 方法 的 获得 出去 的
[ðə; ði] [skreɪp] ,
the scrape ,
这 刮 ,

此外，我姐姐只是给了我摆脱困境的办法而已。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
on condition that you return to England to your family .
在 状况 那 你 返回 到 英格兰 到 你的 家庭 .

前提是你返回英国与家人团聚。

[ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] ;
I have no longer the power of maintaining you ;
我 有 不 更长 这 力量 的 保持 你 ;

我已无力再养活你了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli][plæn] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv]
but if you are inclined to co - operate in the only plan that can save
但 如果 你 是 倾斜 到 合作 - 操作 在 这 仅有的 计划 那 能 节省
[ˌjuː 'es][bəuθ][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ,
us both from starving ,
我们 两个都 从 饥饿 ,

但如果你愿意合作，参与到唯一能拯救我们俩免于饥饿的计划中，

[sə'fiːə; sə'faɪə] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . -
Sophia will secure you an allowance of fifty or sixty pounds a year . '
索菲亚 将要 安全的 你 一个 津贴 的 五十 或者 六十 磅 一个 年 . -

索菲亚会帮你争取到每年五六十英镑的零花钱。

" [ə'miːliə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Amelia was silent .
" 阿米莉亚 曾是 沉默的 .

阿米莉亚沉默不语。

" [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" If not , you must take your chance ; for I can do nothing further for you .
" 如果 不是 , 你 必须 拿 你的 机会 ; 为了 我 能 做 没有什么 更远 为了 你 .

“否则，你就只能听天由命了；因为我已经无能为力了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [siːn] ;
For Heaven's sake don't treat me with a scene ;
为了 天 清酒 不 对待 我 和 一个 场景 ;

看在老天的份上，别对我摆脸色；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [maɪ] ['prɒpəti] !
for I have only a few minutes to pack up my property !
为了 我 有 仅有的 一个 很少 分钟 到 盒 向上 我的 财产 !

因为我只有几分钟时间收拾行李了！

[ðə; ði][fɪ'ɑːkrə][ɪz] ['weɪtɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
The fiacre is waiting ; there is not a moment to lose .
这 菲亚克 是 等待 ; 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 .

菲亚克雷正在等待；一刻也不能耽搁。

[wel] , [ə'miːliə] !
Well , Amelia !
出色地 , 阿米莉亚 !

好啊，艾米莉亚！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? — [ai] [wɒnt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
what do you say ? — I want an answer .
什么 做 你 说 ? — 我 想 一个 回答 .

你说什么？——我要一个答案。

[duː; də][juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? -
Do you , or do you not choose to go to England ? '
做 你 , 或者 做 你 不是 选择 到 去 到 英格兰 ? -

你到底要不要去英国？

" [ə'miːliə] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['muːvmənt] ; — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] .
" Amelia made an affirmative movement ; — she could not utter a syllable .
" 阿米莉亚 制成 一个 肯定 移动 ; — 她 可以 不是 说出 一个 音节 .

“阿米莉亚做了个肯定的动作；——但她却发不出一个音节。”

[ænd; ənd] ['vævəsɔː] ['ɪnstəntli] [pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] . — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
And Vavasor instantly passed into his own room to make his preparations for immediate flight . — She never knew in what manner he took his last leave of her .
和 瓦瓦索尔 即刻 通过了 进入 他的 自己的 房间 到 制作 他的 准备工作 为了 即时 航班 . — 她 绝不 知道 在 什么 方式 他 采取 他的 最后的 离开 的 她 .

瓦瓦索尔随即回到自己的房间，准备立即离开。——她永远也不知道他是如何与她告别的。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðeə(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
When the servants proceeded to their occupations on the following morning ,
什么时候 这 仆人 继续 到 他们的 职业 在 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，仆人们各自开始工作。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [wen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]
they found her insensible on the ground ; but when restored to consciousness
他们 成立 她 麻木不仁 在 这 地面 ; 但 什么时候 恢复 到 意识

,
,
,

他们发现她昏迷不醒地躺在地上；但当她恢复意识后，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]
the continued absence of her husband and a note of five hundred
这 持续 缺席 的 她 丈夫 和 一个 笔记 的 五 百

[fræŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
franks which he had deposited in her work - box for the purpose of
弗兰克斯 哪个 他 有 已存 在 她 工作 - 盒子 为了 这 目的 的

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kwɪt]['pærɪs] ,
enabling her to quit Paris ,
使能 她 到 辞职 巴黎 ,

她丈夫一直不在家，而且他还在她的工作箱里放了一张五百法郎的纸条，以便让她能够离开巴黎。

[sɜːvd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]
served to prove that the dreadful impression on her mind was not a mere
服务 到 证明 那 这 可怕 印象 在 她 头脑 曾是 不是 一个 仅仅

[dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
delusion of the night .
错觉 的 这 夜晚 .

这证明她脑海中可怕的印象并非只是当晚的幻觉。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
she was soon compelled to admit that she had looked upon him for the
她 曾是 很快 被迫 到 承认 那 她 有 看起来 之上 他 为了 这

[lɑːst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

她很快不得不承认，那是她最后一次见到他了。

" [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] -
" THE CABINET ANNUAL REGISTER FOR 1831
" 这 内阁 年度的 登记 为了 -

《1831年内阁年度登记册》

[ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] [daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
Is a well - arranged digest of the history of the past year ,
是 一个 出色地 - 安排 消化 的 这 历史 的 这 过去的 年 ,

这是一份条理清晰、内容丰富的过去一年历史回顾。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][kən'saɪs] [ænd; ənd][kəm'pækt] [fɔːm] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔnikl] [ɪn] [ðæt]
in a more concise and compact form than such matters are chronicled in that
在 一个 更多的 简洁的 和 袖珍的 形式 比 这样的 事情 是 编年史 在 那

['wʊli] [wɜːk] — [ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] .
woolly work — the Annual Register .
毛茸茸的 工作 — 这 年度的 登记 .

与《年鉴》这本冗长乏味的著作中对这类事件的记录相比，本文以更简洁明了的形式进行了阐述。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['sʌməri] [ɪz] [briːf] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
The Parliamentary Summary is brief but satisfactory ,
这 议会 概括 是 简短的 但 令人满意的 ,

议会纪要简明扼要，但令人满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kərəns, -'kʌ-] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊpiəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['gɒsɪp] ['riːdə(r)] .
and the Occurrences are copious enough for the most gossipping reader .
和 这 发生 是 丰富 足够的 为了 这 最多 八卦 读者 .

即使是最爱八卦的读者，也能从这些事件中找到足够多的素材。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] ['truːli] [gʊd] [staɪl] , [ɪz] , [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] , [tʃiːp] ,
The volume has been produced in truly good style , is , in all respects , cheap ,
这 体积 有 到过 生产 在 真的 好的 风格 , 是 , 在 全部 尊重 , 便宜的 ,
[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and deserves encouragement .
和 值得 鼓励 .

本书制作精良，价格实惠，值得推荐。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
Retrospective Gleanings .
回顾性 拾穗 .

回顾与总结。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['rʌsəl] .
ORIGIN OF THE HOUSE OF RUSSEL .
起源 的 这 房子 的 拉塞尔 .

罗素家族的起源。

" [ðə; ði] ['rʌsəl] ['fæməli] ([seɪ] ['brɪtən] [ænd; ənd] ['breɪli] ,
" The Russel family (say Britton and Brayley ,
" 这 拉塞尔 家庭 (说 布里顿 和 布雷利 ,

“拉塞尔家族（布里顿和布雷利说，

) [meɪ] [deɪt] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːm] ,
) may date the era of their greatness to a violent storm ,
) 可能 日期 这 时代 的 他们的 伟大 到 一个 暴力 风暴 ,

或许可以将他们辉煌的时代追溯到一场猛烈的风暴，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ;
which happened about the year 1500 , on the coast of Dorset ;
哪个 发生 关于 这 年 - , 在 这 海岸 的 多塞特郡 ;

这件事大约发生在公元1500年，地点在多塞特郡海岸；

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
a county which appears to have been the birthplace of their ancestors ,
一个 县 哪个 出现 到 有 到过 这 出生地 的 他们的 祖先 ,

一个似乎是他们祖先出生地的县，

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
one of whom was Constable of Corfe Castle , in the year 1221 .
一 的 谁 曾是 警官 的 科夫 城堡 , 在 这 年 - .

其中一人于 1221 年担任科夫城堡的守卫官。

['fɪlɪp] , [ˌɑːtʃ'djuːk] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
Philip , Archduke of Austria , son of the Emperor Maximilian , being on a voyage
菲利普 , 大公 的 奥地利 , 儿子 的 这 皇帝 马克西米利安 , 存在 在 一个 航程
[tuː; tə] [speɪn] ,
to Spain ,
到 西班牙 ,

奥地利大公菲利普，皇帝马克西米利安之子，正在前往西班牙的旅途中

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tempɪst] , [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]
was obliged by the fury of a sudden tempest , to take refuge in the
曾是 有义务 经过 这 愤怒 的 一个 突然 暴风雨 ， 到 拿 避难所 在 这
['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['weɪməθ] .
harbour of Weymouth .
港口 的 韦茅斯 .

由于突如其来的暴风雨，他被迫在韦茅斯港避难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['trɛntʃərd] , [huː]
He was received on shore , and accommodated by Sir Thomas Trenchard , who
他 曾是 已收到 在 支撑 ， 和 已安排 经过 先生 托马斯 特伦查德 ， WHO
[ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
invited his relation ,
受邀 他的 关系 ，

他上岸后受到了托马斯·特伦查德爵士的接待，特伦查德爵士还邀请了他的亲戚。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['rʌsəl] , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] .
Mr . John Russel , to wait upon the Archduke .
先生 . 约翰 拉塞尔 ， 到 等待 之上 这 大公 .

约翰·罗素先生，去侍奉大公。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][pə'laɪt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['tælənts][ɒv; əv]
Philip was so much pleased with the polite manners and cultivated talents of
菲利普 曾是 所以 很多 高兴 和 这 有礼貌的 礼仪 和 栽培 天赋 的
['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] ,
Mr . Russel ,
先生 . 拉塞尔 ，

菲利普对拉塞尔先生彬彬有礼的举止和高雅的才华非常满意。

[huː] [wɒz; wəz][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [ɒn]
who was conversant with both the French and German languages , that on
WHO 曾是 熟人 和 两个都 这 法语 和 德语 语言 ， 那 在
[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] ,
arriving at court ,
抵达 在 法庭 ，

他精通法语和德语，到达宫廷后，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . , [huː] [ɪ'miːdiətli] [sent]
he recommended him to the notice of Henry VII . , who immediately sent
他 受到推崇的 他 到 这 注意 的 亨利 七 . ， WHO 立即地 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
for him to his palace ,
为了 他 到 他的 宫殿 ，

他向亨利七世推荐了他，亨利七世立即召他到宫中。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] .
where he remained in great favour till the king's death .
在哪里 他 剩余 在 伟大的 偏爱 直到 这 国王的 死亡 .

他一直深受国王宠信，直到国王去世。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
In the estimation of Henry VIII .
在 这 估算 的 亨利 八 .

亨利八世估计。

[hiː; hi][rəʊz] [stɪl] ['haɪə(r)] ; [baɪ] [ðæt] ['mɒnək] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]
he rose still higher ; by that monarch he was made Lord Warden of the
他 玫瑰 仍然 更高 ； 经过 那 君主 他 曾是 制成 主 典狱长 的 这
['stænəriz] ,
Stannaries ,
锡矿 ，

他的地位越来越高；那位君主任命他为锡矿区总督。

[lɔːd] ['ædmərəl][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] ,
Lord Admiral of England and Ireland , Knight of the Garter , and Lord Privy Seal ,
主 上将 的 英格兰 和 爱尔兰 , 骑士 的 这 袜带 , 和 主 私处 海豹 ,

英格兰及爱尔兰海军大臣、嘉德骑士、掌玺大臣

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [kri'eɪtɪd] ['bærən] ['rʌsəl] , [ɒv; əv] ['tʃeɪni] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [bʌks] ,
and on the 9th of March , 1538 , created Baron Russel , of Cheneys , in the county of Bucks ,
和 在 这 9th 的 行进 , - , 创建 男爵 拉塞尔 , 的 切尼 , 在 这 县 的 雄鹿队 ,

1538年3月9日，册封罗素男爵为巴克斯县切尼的男爵。

[wɪtʃ] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
which estate he afterwards acquired by marriage .
哪个 财产 他 然后 获得 经过 婚姻 .

他后来通过婚姻获得了这处房产。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .
At the Coronation of Edward VI .
在 这 加冕礼 的 爱德华 六年级 .

在爱德华六世加冕典礼上。

[hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [lɔːd] [haɪ] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
he officiated as Lord High Steward , and two years afterwards , in the year 1549 ,
他 裁判 作为 主 高的 管家 , 和 二 年 然后 , 在 这 年 - ,

他担任大管家，两年后，即1549年，

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
was created Earl of Bedford .
曾是 创建 伯爵 的 贝德福德 .

被册封为贝德福德伯爵。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['tʃeɪni] ,
He died in 1554 , and was buried at Cheneys ,
他 死亡 在 - , 和 曾是 埋葬 在 切尼 ,

他于1554年去世，葬于切尼。

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'tɜːd] , " & [siː] . & [siː] .
where many of his descendants have also been interred , " & c . & c .
在哪里 许多 的 他的 后代 有 还 到过 埋葬 , " & c . & c .

他的许多后代也葬在那里，等等。

" ['henri] [sevn] .
" Henry VII .
" 亨利 七 .

亨利七世。

([sez] ['penənt] ,) ['ɒf(ə)n][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət]['beɪnɑːrd]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hens] [meɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [prəu'seʃən] .
(says Pennant ,) often resided at Baynard Castle , and from hence made several of his solemn processions .
(说道 三角旗 ,) 经常 居住地 在 贝纳德 城堡 , 和 从 因此 制成 一些 的 他的 庄严 游行 .

（据 Pennant 所说）他经常居住在贝纳德城堡，并从那里举行了几次庄严的游行。

[hɪə(r)] , [ɪn] - , [hiː; hi] [lɒdʒd] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['sɛvən][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Here , in 1505 , he lodged Philip of Austria , 7 the matrimonial King of
这里 , 在 - , 他 已提交 菲利普 的 奥地利 , 7 这 婚姻 国王 的
[kæ'stiːl] ,
Castille ,
卡斯蒂利亚 ,

1505年，他在这里接待了奥地利的菲利普，即卡斯蒂利亚的联姻国王。

['tempɪst] - ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd]['glɔːri]
tempest - driven into his dominions , and showed him the pomp and glory
暴风雨 - 驱动 进入 他的 领地 , 和 显示 他 这 盛大场面 和 荣耀
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
of his capital .
的 他的 首都 .

暴风雨席卷了他的领地，让他见识了首都的辉煌与荣耀。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

['kɒvəntri] ['tʃærəti] .
COVENTRY CHARITY .
考文垂 慈善机构 .

考文垂慈善机构。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[bæblək] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [baɪ]
Bablake Hospital , in the city of Coventry , was originally founded in 1506 , by
巴布莱克 医院 , 在 这 城市 的 考文垂 , 曾是 起初 创立 在 - , 经过
['tɒməs] [bɒnd] , [meə(r)] .
Thomas Bond , Mayor .
托马斯 纽带 , 市长 .

考文垂市的巴布莱克医院最初由市长托马斯·邦德于 1506 年创立。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] , [huː]
Part of this hospital furnishes a residence for a number of boys , who
部分 的 这 医院 提供 一个 住宅 为了 一个 数字 的 男孩们 , WHO
[ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]
are educated and
是 受过教育 和

这家医院的一部分为一些男孩提供住所，他们在这里接受教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

[kləʊðd] [ɪn] [bluː] , [θruː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['(h)wiːtli] , [meə(r)] ,
clothed in blue , through the justice and benevolence of Thomas Wheatley , Mayor ,
穿着衣服 在 蓝色的 , 通过 这 正义 和 仁 的 托马斯 惠特利 , 市长 ,
[ɪn] - ,
in 1556 ,
在 - ,

1556年，在市长托马斯·惠特利的公正和仁慈下，他身着蓝色长袍。

[huːz] ['sɜːvənt] , [sent] [tuː; tə] [speɪn] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] ['bærəlz] [ɒv; əv] [stiːl] [gæd] ,
whose servant , sent to Spain by him to purchase some barrels of steel gads ,
谁 仆人 , 发送 到 西班牙 经过 他 到 购买 一些 桶 的 钢 天哪 ,

他的仆人奉他之命前往西班牙购买一些钢桶，

[brɔːt] [həʊm] [θruː] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [mis'teik] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɑːsk] [fɪld] [wɪð]
brought home through an unaccountable mistake , a number of casks filled with
带来 家 通过 一个 无法解释 错误 , 一个 数字 的 酒桶 已填 和

['ɪŋgəts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ,
ingots of silver and cochineal ,
锭 的 银 和 胭脂虫 ,

由于一次无法解释的错误，一批装满银锭和胭脂虫的木桶被带回了家。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [feə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'ljuːd]
which were offered for sale in an open fair , as the articles alluded
哪个 是 提供 为了 销售 在 一个 打开 公平的 , 作为 这 文章 暗示

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

正如文章中所提到的，这些物品在露天集市上出售。

[ænd; ənd] [bɔːt] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and bought as such .
和 买 作为 这样的 .

于是就买了下来。

[ðɪs] ['wɜːði] ['aɪənmʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kɑːd] - ['meɪkə(r)] [meɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]
This worthy ironmonger and card - maker made every possible effort to discover
这 值得 五金商 和 卡片 - 制造商 制成 每一个 可能的 努力 到 发现

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [səʊld] [ðem; ðəm] ,
the person who sold them ,
这 人 WHO 卖 他们 ,

这位值得信赖的五金商兼卡片制造商竭尽全力寻找出售这些东西的人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[hiː; hi] [ðen] ['ɒnərəbli] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃærəti] ,
He then honourably converted the profits to this charity ,
他 然后 光荣地 转换 这 利润 到 这 慈善机构 ,

然后，他光荣地将利润捐给了这家慈善机构。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .
to which he added part of his own property .
到 哪个 他 额外 部分 的 他的 自己的 财产 .

他还把自己的一部分财产也加了进去。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['kjʊəriəs] ['pɑːləmənt] .
CURIOUS PARLIAMENT .
好奇的 议会 .

奇特的议会。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['æktən] [bɜːnəl] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [greɪt] ['wenˌlɑːk] ,
Acton Burnel , is a village in Shropshire , about three miles from Great Wenlock ,
阿克顿 伯内尔 , 是 一个 村庄 在 什罗普郡 , 关于 三 英里 从 伟大的 温洛克 ,

阿克顿伯内尔是什罗普郡的一个村庄，距离大温洛克约三英里。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . , - .
where a Parliament was held in the reign of Edward I . , 1284 .
在哪里 一个 议会 曾是 握住 在 这 在位 的 爱德华 我 . , - .

1284年，爱德华一世统治时期，曾在此召开过一次议会。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welʃ] ['nəublz] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːd(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːləmənt] ,
Many of the Welsh nobles who had taken up arms were pardoned by this Parliament ,
许多 的 这 威尔士语 贵族 WHO 有 已采取 向上 武器 是 赦免 经过 这 议会 ,

许多曾拿起武器的威尔士贵族都得到了议会的赦免。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ækt] , [ɪn'taɪtld] [stə'tuːtəm] [diː] - , [wɒz; wəz] [pɑːst] [hɪə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] ['detəz] [ɪn] ['lʌndən] ,
and the famous act , entitled Statutum de Mercatoribus , was passed here , by which debtors in London ,
和 这 著名的 行为 , 标题 法规 德 - , 曾是 通过了 这里 , 经过 哪个 债务人 在 伦敦 ,

著名的《商事法令》（Statutum de Mercatoribus）也在此通过，该法令规定伦敦的债务人……

[jɔːk] , [ænd; ənd] ['brɪstl] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mɛəz] ,
York , and Bristol , were obliged to appear before the different Mayors ,
约克 , 和 布里斯托尔 , 是 有义务 到 出现 前 这 不同的 市长 ,

约克和布里斯托尔的代表必须到各自的市长面前接受质询。

[ænd; ənd] [ə'griː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] , ['ʌðəwaɪz] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [ðeə(r)] [gʊdz] .
and agree upon a certain day of payment , otherwise an execution was issued against their goods .
和 同意 之上 一个 肯定 天 的 支付 , 否则 一个 执行 曾是 发布 反对 他们的 商品 .

并约定付款日期，否则将对其货物执行强制令。

[ðə; ði] [lɔːdz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] ,
The Lords sat in the castle , and the Commons in a large barn ,
这 领主 卫星 在 这 城堡 , 和 这 公共领域 在 一个 大的 谷仓 ,

上议院议员们在城堡里开会，下议院议员们则在一个大谷仓里开会。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
the remains of which are still to be seen .
这 遗迹 的 哪个 是 仍然 到 是 已见 .

其遗迹至今仍可见。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[fɔː(r)] ['lɜːnɪd] ['sɪstəz] .
FOUR LEARNED SISTERS .
四 学习 姐妹 .

四位博学的姐妹。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[sɜː(r)] ['æntəni] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz][prɪ'septə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [ænd; ənd] [greɪt] ['grænsʌn] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] [kʊk] ,
Sir Anthony Cooke , who was preceptor to King Edward VI . , and great grandson to Sir Thomas Cooke ,
先生 安东尼 库克 , WHO 曾是 导师 到 国王 爱德华 六年级 . , 和 伟大的 孙子 到 先生 托马斯 库克 ,

安东尼·库克爵士，他是爱德华六世国王的导师，也是托马斯·库克爵士的曾孙。

[lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [d'ɔːtəz] ,
Lord Mayor of London , in the year 1462 , was particularly fortunate in his four daughters ,
主 市长 的 伦敦 , 在 这 年 - , 曾是 特别 幸运 在 他的 四 女儿们 ,

1462年，伦敦市长拥有四个女儿，这让他格外幸运。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənts] .
who were all eminent for their great literary attainments .
WHO 是 全部 杰出 为了 他们的 伟大的 文学 成就 .

他们都因其卓越的文学成就而闻名。

['mɪldrɪd] , [ðə; ði] ['eldɪst] , ['mærid] ['wɪljəm] ['sɪsəl] , [lɔːd] ['bəːli] .
Mildred , the eldest , married William Cecil , Lord Burleigh .
米尔德里德 , 这 长子 , 已婚 威廉 塞西尔 , 主 伯利 .

长女米尔德里德嫁给了伯利勋爵威廉·塞西尔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] ,
She was learned in the Greek tongue ,
她 曾是 学习 在 这 希腊语 舌头 ,

她精通希腊语。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
and wrote a letter in that language to the University of Cambridge .
和 写道 一个 信 在 那 语言 到 这 大学 的 剑桥 .

并用那种语言给剑桥大学写了一封信。

[æn] , [ðə; ði]['sekənd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [waɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['nɪkələs] ['beɪkən] , [lɔːd] ['kiːpə(r)] ,
Anne , the second , was the second wife of Sir Nicholas Bacon , Lord Keeper ,
安妮 , 这 第二 , 曾是 这 第二 妻子 的 先生 尼古拉斯 熏肉 , 主 守门员 ,

第二任妻子安妮是尼古拉斯·培根爵士（大法官）的第二任妻子。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] .
and mother of the great Lord St . Alban's .
和 母亲 的 这 伟大的 主 英石 . 阿尔班的 .

以及伟大的圣奥尔本斯勋爵的母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [skɪld] [ɪn] [griːk] , ['lætɪn] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,
She was greatly skilled in Greek , Latin , and Italian ,
她 曾是 非常 熟练 在 希腊语 , 拉丁 , 和 意大利语 ,

她精通希腊语、拉丁语和意大利语。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənəs] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] .
and had the honour of being appointed governess to King Edward VI .
和 有 这 荣誉 的 存在 任命 家庭教师 到 国王 爱德华 六年级 .

她还荣幸地被任命为爱德华六世国王的家庭教师。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [θɜːd] , [wɒz; wəz][fɜːst][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɒbi] , [æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,
Elizabeth , the third , was first the wife of Sir Thomas Hobby , ambassador to France ,
伊丽莎白 , 这 第三 , 曾是 第一的 这 妻子 的 先生 托马斯 爱好 , 大使 到 法国 ,

第三代伊丽莎白，最初是英国驻法国大使托马斯·霍比爵士的妻子。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ɒv; əv] [dʒɒn] , [lɔːd] ['rʌsəl] , [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['rʌsəl] , [ɜːl]
and afterwards , of John , Lord Russel , son and heir of Francis Russel , Earl
和 然后 ， 的 约翰 ， 主 拉塞尔 ， 儿子 和 继承人 的 弗朗西斯 拉塞尔 ， 伯爵

[ɒv; əv] ['bedfəd] .
of Bedford .
的 贝德福德 .

后来，约翰·罗素勋爵成为贝德福德伯爵弗朗西斯·罗素的儿子和继承人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
Such was her progress in the learned languages ,
这样的 曾是 她 进步 在 这 学习 语言 ,

她在所学语言方面取得了如此大的进步。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
that she gained the applause of the most eminent scholars of the age ,
那 她 获得 这 掌声 的 这 最多 杰出 学者们 的 这 年龄 ,

她赢得了当时最杰出学者们的赞赏。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['epitɑːf,-tæf][ɪn]
and for the tombs of both her husbands , she wrote epitaphs in
和 为了 这 陵墓 的 两个都 她 丈夫们 , 她 写道 墓志铭 在
[griːk] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
Greek , Latin , and English .
希腊语 , 拉丁 , 和 英语 .

她为两位丈夫的墓碑分别用希腊语、拉丁语和英语撰写了墓志铭。

['kæθ(ə)rɪn] , [ðə; ði] [fɔːθ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] - ,
Catherine , the fourth , who was the wife of Sir Henry Killegrew ,
凯瑟琳 , 这 第四 , WHO 曾是 这 妻子 的 先生 亨利 - ,

第四个女儿凯瑟琳是亨利·基勒格鲁爵士的妻子。

[wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] , [griːk] , [ænd; ənd]['lætɪn]
was famous for her knowledge in the Hebrew , Greek , and Latin
曾是 著名的 为了 她 知识 在 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 拉丁
[tʌŋz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn]['pəʊətri] .
tongues , and her skill in poetry .
舌头 , 和 她 技能 在 诗 .

她精通希伯来语、希腊语和拉丁语，并且擅长诗歌创作，因此而闻名。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'pɒsl] ,
She was buried in the chancel of the church of St . Thomas Apostle ,
她 曾是 埋葬 在 这 圣坛 的 这 教会 的 英石 . 托马斯 使徒 ,

她被安葬在圣托马斯使徒教堂的圣坛内。

[ɪn]['vaintri] [wɔːd] , ['lʌndən] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
in Vintry Ward , London , where there is an elegant monument erected to her
在 温特里 沃德 , 伦敦 , 在哪里 那里 是 一个 优雅的 纪念碑 竖立 到 她
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

在伦敦的温特里区，有一座优雅的纪念碑是为了纪念她而建的。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [hɜː'self] .
with an inscription composed by herself .
和 一个 题词 由 经过 她自己 .

题词由她本人撰写。

[sɜː(r)] ['æntəni] [kʊk] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['gɪdiə] [hɔːl] , [nɪə(r)] ['rʌmfəd] , [ɪn] ['esɪks] ,
Sir Anthony Cooke lived at Gidea Hall , near Romford , in Essex ,
先生 安东尼 库克 居住地 在 吉迪亚 大厅 , 靠近 罗姆福德 , 在 埃塞克斯 ,

安东尼·库克爵士居住在埃塞克斯郡罗姆福德附近的吉迪亚庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
and had the honour of entertaining Queen Elizabeth here , in the year 1568 .
和 有 这 荣誉 的 娱乐 女王 伊丽莎白 这里 , 在 这 年 - .

并于 1568 年在此荣幸地接待了伊丽莎白女王。

['meəri][diː] ['mɛdɪˌtʃi] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [entə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] ,
Mary de Medicis , mother of Queen Henrietta Maria , was also entertained in this mansion ,
玛丽 德 美第奇家族 , 母亲 的 女王 亨丽埃塔 玛丽亚 , 曾是 还 娱乐 在 这 大厦 ,

亨利埃塔·玛丽亚王后的母亲玛丽·德·美第奇也曾在这座宅邸中受到款待。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .
the night before her arrival in London .
这 夜晚 前 她 到达 在 伦敦 .

她抵达伦敦的前一晚。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
PARISH REGISTERS OF ST .
教区 登记簿 的 英石 .

圣徒教区登记员

[braɪdz] .
BRIDE'S .
新娘的 .

新娘的。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] ,
At the great fire of London , nearly all the churches and records were consumed ,
在 这 伟大的 火 的 伦敦 , 几乎 全部 这 教堂 和 记录 是 消耗 ,

伦敦大火中，几乎所有的教堂和档案都被烧毁了。

['weəfɔː(r)] ['skeəsli] ['eni] ['redʒɪstər] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪəriəd] .
wherefore scarcely any registers are to be found in the city of an earlier date than the above period .
因此 几乎 任何 登记簿 是 到 是 成立 在 这 城市 的 一个 早些时候 日期 比 这 多于 时期 .

因此，在城市中几乎找不到早于上述时期的登记簿。

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['mjuːnɪmənts] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [braɪdz] [tʃɜːtʃ] , [fliːt] - [striːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] ,
In searching the muniments preserved in St . Bride's Church , Fleet - street , for a history of that parish ,
在 搜索 这 市政当局 保存完好 在 英石 . 新娘的 教会 , 舰队 - 街道 , 为了 一个 历史 的 那 教区 ,

在查阅圣布莱德教堂（位于舰队街）保存的档案资料，以寻找该教区的历史时，

['mɪstə(r)] . [ɛlmz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
Mr . Elmes , the architect , discovered a few days since , that , although the
先生 . 埃尔姆斯 , 这 建筑师 , 发现 一个 很少 天 自从 , 那 , 虽然 这
[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
church was destroyed ,
教会 曾是 损毁 ,

建筑师埃尔姆斯先生几天前发现，尽管教堂已被摧毁，

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'ɪndʒəd] .
the records were left uninjured .
这 记录 是 左边 未受伤 .

唱片完好无损。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['vestri] [bʊks] [frɒm; frəm] - ,
He has accordingly brought to light a series of vestry books from 1653 ,
他 有 因此 带来 到 光 一个 系列 的 教区委员会 图书 从 - ,

因此，他发掘出了一系列始于1653年的教区会议记录簿。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['regjələ(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['entrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] ['faɪə(r)] ,
embracing regular accounts and entries of the calamitous fire ,
拥抱 常规的 账户 和 条目 的 这 灾难性的 火 ,

包括对这场灾难性火灾的定期记录和记录，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]['pɪəriəd] ,
and the proceedings of the parish authorities during that eventful period ,
和 这 诉讼程序 的 这 教区 当局 期间 那 多事 时期 ,

以及那段多事时期教区当局的各项行动，

[tɪl] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] ['redʒɪstə(r)]
till the re - opening of the church for public worship ; together with register
直到 这 关于 - 开幕 的 这 教会 为了 民众 崇拜 ; 一起 和 登记
[bʊks] [ɒv; əv]['bæptizəm] ,
books of baptisms ,
图书 的 洗礼 ,

直到教堂重新开放供公众礼拜为止；连同洗礼登记簿，

['beriəl] , & [siː] . [frɒm; frəm] - , ['nɪəli] ['eɪti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt]
burials , & c . from 1587 , nearly eighty years before the fire , continued without
葬礼 , & c . 从 - , 几乎 八十 年 前 这 火 , 持续 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
interruption to the present day .
中断 到 这 展示 天 .

从 1587 年（火灾发生前近 80 年）开始的葬礼等活动一直持续到今天，从未间断。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['evri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
One of them is a complete record of every meeting of the Committee
一 的 他们 是 一个 完全的 记录 的 每一个 会议 的 这 委员会
[fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['splendɪd] [tʃɜːtʃ] ,
for rebuilding the present splendid church ,
为了 重建 这 展示 灿烂 教会 ,

其中一份是重建这座宏伟教堂委员会每一次会议的完整记录。

[frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs]['aɪtəmz] ['relətɪv]
from its commencement to its completion , containing many curious items relative
从 它是 开始 到 它是 完成 , 包含 许多 好奇的 项目 相对的
[tuː; tə]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
to contracts with the workmen ,
到 合同 和 这 工人 ,

从开工到竣工，其中包含许多与工人合同相关的有趣内容，

[ðeə(r)] [praisiz] , & [siː] . ; ['miːtiŋz] [wɪð] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , ['mɪstə(r)] . [hʊk] , [ænd; ənd]
their prices , & c . ; meetings with Sir Christopher Wren , Mr . Hooke , and
他们的 价格 , & c . ; 会议 和 先生 克里斯托弗 鹪 , 先生 . 胡克 , 和
['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] ,
other eminent persons ,
其他 杰出 人 ,

他们的价格等等；与克里斯托弗·雷恩爵士、胡克先生和其他知名人士的会面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['entəd] ['ɪntuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [wɪð]
and the arrangement entered into for accommodating the parishioners with
和 这 安排 进入 进入 为了 适应性强 这 教区居民 和
[pjuː] [ænd; ənd] [siːts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
pews and seats after the completion of the church .
教堂长椅 和 座位 后 这 完成 的 这 教会 .

以及在教堂建成后为教区居民提供长椅和座椅的安排。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [əˌdʒuːdi'keiʃən] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , ['setlmənts] [ɒv; əv] ['baʊndriz] ,
There are also adjudications of property , settlements of boundaries ,
那里 是 还 裁决 的 财产 , 定居点 的 边界 ,

此外，还有财产裁决、边界划定等事宜。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd] .
and many other interesting documents of that eventful period .
和 许多 其他 有趣的 文件 的 那 多事 时期 .

以及那段充满变故的时期的许多其他有趣文献。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gləʊb] ['dʒɜːn(ə)l] . — (['mɪstə(r)] .
From the Globe journal . — (Mr .
从 这 地球 杂志 . — (先生 .

摘自《环球报》——（先生）

[ɛlmz]
Elmes
埃尔姆斯

埃尔姆斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 336]
[页 -]

[第336页]

[wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)]
will be recollected as the author of a valuable Life of Sir Christopher
将要 是 回忆 作为 这 作者 的 一个 有价值的 生活 的 先生 克里斯托弗
[ren] ,
Wren ,
鹪 ,

人们将铭记他撰写了极具价值的《克里斯托弗·雷恩爵士传》。

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [ɪn] ['kwɔːtəʊ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['præktɪkl] [wɜːks] [ɒn]
published a few years since in quarto , and of several practical works on
已发布 一个 很少 年 自从 在 四开本 , 和 的 一些 实际的 作品 在
['ɑːkɪtektʃə(r)] .
architecture .
建筑学 .

几年前以四开本出版，是几部关于建筑的实用著作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ɪn'θjuːziæzəm] [tuː; tə] [ðæt] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]
We are happy to learn that a kindred enthusiasm to that shown in this great
我们 是 快乐的 到 学习 那 一个 亲属 热情 到 那 所示 在 这 伟大的
[ˌbaɪə'græfɪkl] ['leɪbə(r)] ,
biographical labour ,
传记 劳动 ,

我们很高兴得知，人们对这部伟大的传记作品所展现出的热情，也同样令人钦佩。

[hæz; həz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊdɪst]
has led him to undertake the history of one of the proudest
有 引领 他 到 承担 这 历史 的 一 的 这 最引以为豪
['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [renz] ['dʒiːniəs] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] .
monuments of Wren's genius — the church of St . Bride .
纪念碑 的 鹪鹩的 天才 — 这 教会 的 英石 . 新娘 .

这促使他着手研究雷恩最引以为傲的天才之作之一——圣布莱德教堂的历史。

['mɪstə(r)] . [ɛlmz] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [pɪ'kjuːliəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
Mr . Elmes may therefore be considered peculiarly fortunate in his discovery of
先生 . 埃尔姆斯 可能 所以 是 经过考虑的 奇特地 幸运 在 他的 发现 的
[ðiːz] ['relɪks] ,
these relics ,
这些 遗物 ,

因此，埃尔姆斯先生发现这些文物可谓极其幸运。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .)
and his work will be looked for with additional curiosity .)
和 他的 工作 将要 是 看起来 为了 和 额外的 好奇心 .)

人们会更加关注他的作品。）

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['æpəˌlɒg] . — [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Oriental Apologue . — A blind man having contracted a violent passion for a
东方 寓言 . — 一个 瞎的 男人 拥有 合同 一个 暴力 热情 为了 一个
['sɜːt(ə)n] ['fiːmeɪl] ,
certain female ,
肯定 女性 ,

东方寓言——一个盲人爱上了一位女子，并对其产生了强烈的爱慕之情。

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
married her , contrary to the advice of all his friends ,
已婚 她 , 相反 到 这 建议 的 全部 他的 朋友们 ,

他不顾所有朋友的劝阻，娶了她。

[huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli] .
who told him that she was exceedingly ugly .
WHO 讲述 他 那 她 曾是 非常 丑陋的 .

谁告诉他，她长得极其丑陋。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [saɪt] .
A celebrated physician at length undertook to restore him to sight .
一个 著名 医生 在 长度 承担 到 恢复 他 到 视线 .

一位名医最终决定治好他的眼疾。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
The blind man , however , refused his assistance .
这 瞎的 男人 , 然而 , 拒绝 他的 协助 .

然而，那位盲人拒绝了他的帮助。

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [saɪt] , " [sed] [hi:; hi] ,
" If I should recover my sight , " said he ,
" 如果 我 应该 恢复 我的 视线 , " 说 他 ,

“如果我能恢复视力,”他说,

" [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['rendəz] [ˌem 'i:] ['hæpi] . "
" I should be deprived of the love I have for my wife , which alone renders me happy . "
" 我 应该 是 被剥夺的 的 这 爱 我 有 为了 我的 妻子 , 哪个 独自的 渲染 我 快乐的 . "

“我将失去对妻子的爱，而这份爱是我幸福的唯一源泉。”

" [mæn][ɒv; əv][gɒd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" Man of God , " replied the physician ,
" 男人 的 上帝 , " 回复 这 医生 ,

“上帝的使者,”医生回答道。

" [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][məʊst] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] ,
" tell me which is of most consequence to a rational being ,
" 告诉 我 哪个 是 的 最多 结果 到 一个 合理的 存在 ,

“告诉我，对于一个理性的人来说，哪个最重要？”

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [tru:θ] ? " [es] . [eɪtʃ] .
the attainment of happiness or the attainment of truth ? " S . H .
这 素养 的 幸福 或者 这 素养 的 真相 ? " S . H .

是追求幸福，还是追求真理？” SH

['ɒnə(r)] . — ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜ:d] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [lɔ:d] [eɪtʃ] — — [en] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [nɒt][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
Honour . — William the Third having insisted on Lord H — — n's giving him his honour not to fight a man who had given him a box on the ear ,
荣誉 . — 威廉 这 第三 拥有 坚持 在 主 H — — n 的 给予 他 他的 荣誉 不是 到 斗争 一个 男人 WHO 有 给定 他 一个 盒子 在 这 耳朵 ,

荣誉——威廉三世坚持要求亨利勋爵以荣誉感为由，不与一个打了他一拳的人交战。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['si:mɪŋli] [tu:; tə][kəm'plaɪ] ;
his lordship was obliged seemingly to comply ;
他的 领主 曾是 有义务 似乎 到 遵守 ;

这位大人似乎不得不服从;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [ˌju: 'es][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns][hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [mæn] .
but as soon us he was out of the king's presence he fought the man .
但 作为 很快 我们 他 曾是 出去 的 这 国王的 在场 他 战斗 这 男人 .

但他一离开国王的视线，就与那人搏斗起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜ:st] , ['haɪli] [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wɪð] [hɪm] ,
The king was , at first , highly incensed at his breaking his word with him ,
这 国王 曾是 , 在 第一的 , 高度 愤怒 在 他的 打破 他的 单词 和 他 ,

国王起初对他违背诺言感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
and asked him how he came to do so , when he had just given him his honour .
和 问 他 如何 他 来了 到 做 所以 , 什么时候 他 有 只是 给定 他 他的 荣誉 .

他问他，自己刚刚才将荣誉授予他，怎么会做出这样的事。

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] ,
" Sire , " replied his lordship , " you were in the wrong to take such a pledge ,
" 父系 , " 回复 他的 领主 , " 你 是 在 这 错误的 到 拿 这样的 一个 保证 ,

"陛下,"大人回答说,"您不该做出这样的承诺。"

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [gɪv] .
for at the time I gave it you , I had no honour to give .
为了 在 这 时间 我 给予 它 你 , 我 有 不 荣誉 到 给 .

因为当我把它给你的时候，我没有什么荣誉可言。

" [es] . [eɪtʃ] .
" S . H .
" S . H .

"SH

[dɑːlz] [aɪz] . — [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ðɪs] ['peti] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
Doll's Eyes . — Insignificant as may appear this petty article of commerce ,
娃娃的 眼睛 . — 微不足道 作为 可能 出现 这 小气 文章 的 商业 ,

娃娃眼睛——尽管这件不起眼的小商品看起来微不足道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ɪm'plɔɪ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] ,
it is well known to keep in employ several thousand hands ,
它 是 出色地 已知 到 保持 在 采用 一些 千 双手 ,

众所周知，该公司雇佣了数千名员工。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['traɪflz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [kə'mɜːrʃəlɪst] .
and goes to show the vast importance of trifles to a country of decided commercialists .
和 去 到 展示 这 广阔的 重要性 的 琐事 到 一个 国家 的 决定 商业人士 .

这说明，对于一个精于算计的商业国家来说，琐事有多么重要。

['mɪstə(r)] . ['ɑːzlər] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] ,
Mr . Osler , an intelligent manufacturer of Birmingham ,
先生 . 奥斯勒 , 一个 聪明的 制造商 的 伯明翰 ,

奥斯勒先生，一位来自伯明翰的精明制造商，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɪn] - .
gave the following statement before the Committee of the House of Commons , in 1824 .
给予 这 下列的 陈述 前 这 委员会 的 这 房子 的 公共领域 , 在 - .

1824 年，他在下议院委员会上发表了以下声明。

" [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][maɪ][fɜːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
" Eighteen years ago , on my first journey to London ,
" 十八 年 前 , 在 我的 第一的 旅行 到 伦敦 ,

"十八年前，我第一次去伦敦的时候，

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [dɑːlz] [aɪz] ,
a respectable looking man in the city asked me if I could supply him with doll's eyes ,
一个 可敬 寻找 男人 在 这 城市 问 我 如果 我 可以 供应 他 和 娃娃的 眼睛 ,

城里一位看起来很体面的男士问我能否给他提供娃娃的眼睛。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [hɑ:f] [ə'fendɪd] ;
and I was foolish enough to feel half offended ;
和 我 曾是 愚蠢 足够的 到 感觉 一半 被冒犯了 ;

而我当时竟然傻到觉得受到了半点冒犯;

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'rɒgətri] [tu:; tə][maɪ] [nju:] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [dɑ:lz] [aɪz] .
I thought it derogatory to my new dignity as a manufacturer , to make doll's eyes .
我 想法 它 贬 到 我的 新的 尊严 作为 一个 制造商 , 到 制作 娃娃的 眼睛 .

我认为，制作娃娃的眼睛有损我作为制造商的新尊严。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [kwaɪt] [æz; əz] [waɪd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] ,
He took me into a room quite as wide , and twice the length of this ,
他 采取 我 进入 一个 房间 相当 作为 宽的 , 和 两次 这 长度 的 这 ,

他带我走进一个房间，这个房间和这个房间一样宽，长度是这个房间的两倍。

([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
(one of the large rooms for Committees in the House of Commons ,
(一 的 这 大的 房间 为了 委员会 在 这 房子 的 公共领域 ,

（下议院委员会的其中一个大房间，

) [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ru:m] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stæks] , [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
) and we had just room to walk between the stacks , from the floor to the ceiling ,
) 和 我们 有 只是 房间 到 走 之间 这 堆栈 , 从 这 地面 到 这 天花板 ,

我们只有刚好能在书架间走动的空间，从地面到天花板。

[ɒv; əv] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [dɒlz] .
of parts of dolls .
的 部分 的 娃娃 .

玩偶的部件。

[hi:; hi] [sed] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [ðə; ði] [trʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
He said these are only the legs and arms , the trunks are below ,
他 说 这些 是 仅有的 这 腿 和 武器 , 这 树干 是 以下 ,

他说这些只是腿和胳膊，躯干在下面。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪz] ;
but I saw enough to convince me that he wanted a great many eyes ;
但 我 锯 足够的 到 说服 我 那 他 通缉 一个 伟大的 许多 眼睛 ;

但我所看到的足以让我相信他想要很多很多的眼睛;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
and as the article appeared quite in my own line of business ,
和 作为 这 文章 出现 相当 在 我的 自己的 线 的 商业 ,

而且这篇文章的内容与我的业务领域非常相关，

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['ɔ:də(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] ['sevrəl] ['spesəmən] .
I said I would take an order by way of experiment , and he showed me several specimens .
我 说 我 会 拿 一个 命令 经过 方式 的 实验 , 和 他 显示 我 一些 标本 .

我说我会先试一试，然后他给我看了几个样品。

[ai] ['kɒpid] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,
I copied the order ,
我 复制 这 命令 ,

我复制了订单，

[ænd; ənd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævɪˌstɑːk] [həʊ'tel] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] ['ʌpwədz]
and on returning to the Tavistock Hotel I found it amounted to upwards
和 在 返回 到 这 塔维斯托克 酒店 我 成立 它 金额 到 向上
[ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -
of five hundred pounds . '
的 五 百 磅 . -

回到塔维斯托克酒店后，我发现金额超过了五百英镑。

" [sweɪn] .
" SWAINE .
" 斯温 .

“斯韦恩。

[egz] . — [ðə; ði] ['djuːti] [peɪd] [ɒn] [egz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [æt; ət] ['ræmzˌgit] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [mʌnθs]
Eggs . — The duty paid on eggs imported at Ramsgate within the last three months
鸡蛋 . — 这 责任 有薪酬的 在 鸡蛋 进口 在 拉姆斯盖特 之内 这 最后的 三 几个月
,
,
,

鸡蛋——过去三个月内从拉姆斯盖特进口鸡蛋所缴纳的关税，

[ik'siːd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] , 000l . — (['mɔːnɪŋ] ['herəld] .)
exceeds the sum of 2 , 000l . — (Morning Herald .)
超过 这 和 的 2 , 000l . — (早晨 先驱报 .)

超过2000升。（《晨报》）

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪz] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] , l0d .
The rate of duty is , as stated in our last , l0d .
这 速度 的 责任 是 , 作为 声明 在 我们的 最后的 , l0d .

如上文所述，税率为10d。

[ɒn] ['evri] - [egz] .
on every 120 eggs .
在 每一个 - 鸡蛋 .

每120个鸡蛋。

[ðə; ði] ['druːidz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] — ['plɪni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [telz]
The Druids and the Mistletoe — Pliny , in his Natural History , tells
这 德鲁伊 和 这 槲寄生 — 老普林尼 , 在 他的 自然的 历史 , 讲述
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

德鲁伊教与槲寄生——普林尼在他的《自然史》中告诉我们：

" [ðə; ði] ['druːidz] [held] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] ,
" The Druids held nothing so sacred as the mistletoe of the oak ,
" 这 德鲁伊 握住 没有什么 所以 神圣 作为 这 槲寄生 的 这 橡木 ,

“德鲁伊教徒认为没有什么比橡树上的槲寄生更神圣的了。”

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [skeəs] [ænd; ənd] ['reəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
as this is very scarce and rarely to be found , when any of it is
作为 这 是 非常 稀少 和 很少 到 是 成立 , 什么时候 任何 的 它 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

由于这种物质非常稀少，很少被发现，所以一旦发现，

[ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] ['serəməni] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
they go with great pomp and ceremony on a certain day to gather it .
他们 去 和 伟大的 盛大场面 和 仪式 在 一个 肯定 天 到 收集 它 .

他们会在特定的日子里，以盛大的仪式去收集它。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When they have got everything in readiness under the oak , both for the
什么时候 他们 有 得到 一切 在 准备就绪 在下面 这 橡木 , 两个都 为了 这
['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ,
sacrifice and the banquet ,
牺牲 和 这 宴会 ,

当他们把祭祀和宴席所需的一切都在橡树下准备好时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
which they make on this great festival ,
哪个 他们 制作 在 这 伟大的 节日 ,

他们在这个盛大的节日里制作的

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['taɪɪŋ] [tuː] [waɪt] [bʊlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] , [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz]
they begin by tying two white bulls to it by the horns , then one of the Druids
他们 开始 经过 捆绑 二 白色的 公牛 到 它 经过 这 角 , 然后 一 的 这 德鲁伊
,
,
,

他们先将两头白牛的牛角绑在上面，然后是其中一位德鲁伊教徒。

[kləʊðd] [ɪn] [waɪt] , [maʊnts] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv][gəʊld] , [kʌts] [ðə; ði]
clothed in white , mounts the tree , and with a knife of gold , cuts the
穿着衣服 在 白色的 , 安装 这 树 , 和 和 一个 刀 的 金子 , 削减 这
['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
mistletoe ,
槲寄生 ,

身着白衣的女子登上圣诞树，用金刀割下槲寄生。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sei^əm] ; [ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz]
which is received in a white sagum ; this done , they proceed to their sacrifices
哪个 是 已收到 在 一个 白色的 萨古姆 ; 这 完毕 , 他们 继续 到 他们的 牺牲
[ænd; ənd] .
and feastings .
和 盛宴 .

用白色萨古姆盛装；完成这些之后，他们便开始进行祭祀和宴饮。

" [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
" This festival is said to have been kept as near as the age of the
" 这 节日 是 说 到 有 到过 保留 作为 靠近 作为 这 年龄 的 这
[muːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
moon permitted to the 10th of March ,
月亮 允许 到 这 10th 的 行进 ,

据说这个节日一直延续到月亮盈亏平衡点，临近3月10日。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
which was their New Year's Day .
哪个 曾是 他们的 新的 年 天 .

那是他们的元旦。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [baʊ] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The common mistletoe was the golden bough of Virgil , and was
这 常见的 槲寄生 曾是 这 金的 买 的 维吉尔 , 和 曾是
- ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] .
Aenea's passport to the infernal regions .
- 护照 到 这 地狱 地区 .

槲寄生是维吉尔笔下的金色枝条，也是埃涅阿斯通往地狱的通行证。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[wiː; wi] [həʊp] [ðɪs] [nəʊt] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['jɔːrkʃər] [ˌkɔris'pɔndənts] .
We hope this note may meet the eye of some of our Yorkshire correspondents .
我们 希望 这 笔记 可能 见面 这 眼睛 的 一些 的 我们的 约克郡 通讯员 .

我们希望这封信能被我们约克郡的一些通讯员看到。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [lænd] - [kræb] ? — [ed] .
Is not this a species of land - crab ? — ED .
是 不是 这 一个 物种 的 土地 - 螃蟹 ? — ED .

这难道不是一种陆蟹吗？——编者注

[em] .
M .
M .

M.

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[baɪ] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['eɪkɪn] , [ɪn] [trænz] . [səʊʃ] . [aːts] .
By Mr . A . Aikin , in Trans . Soc . Arts .
经过 先生 . 一个 . 爱金 , 在 翻译 . 社会 . 艺术 .

作者：A. Aikin 先生，发表于 Trans. Soc. Arts.

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['mɑːrmiən] .
Marmion .
马尔米翁 .

马尔米翁。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See Mirror , vol .
看 镜子 , 卷 .

参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[piː] - . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs]
p 415 . — One of the best features of the establishment is the gratuitous
p - . — 一 的 这 最好的 特征 的 这 建立 是 这 无偿的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] ;
circulation of the library for twenty miles round ;
循环 的 这 图书馆 为了 二十 英里 圆形的 ;

第 415 页——该机构最好的特点之一是图书馆在方圆二十英里内免费流通;

[ðə; ði] [bʊks] ['biːɪŋ] [lent] [tuː; tə] ['eni] ['haʊshəʊldə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz]
the books being lent to any householder of good report residing within twenty miles
这 图书 存在 借出的 到 任何 户主 的 好的 报告 居住 之内 二十 英里
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

凡居住在城堡方圆二十英里内、信誉良好的户主,均可借阅书籍。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6:(返回)

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɒn] ['lɛntən] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] - , — [siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
This should be John Lenton , and the year 1603 , — See Mirror , vol .
这 应该 是 约翰 伦顿 , 和 这 年 - , — 看 镜子 , 卷 .

这应该是约翰·伦顿,年份是1603年——参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , [piː] . - .
xvii , p . 181 .
十七 , p . - .

xvii,第 181 页。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7:(返回)

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ([fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]) [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]
There is an old (full - length) engraving of this personage , and I am in
那里 是 一个 老的 (满的 - 长度) 雕刻 的 这 人士 , 和 我 是 在
[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] .
the possession of one .
这 拥有 的 一 .

有一幅这位人物的古老(全身)版画,我收藏了一幅。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] .
SPIRIT OF NEW BOOKS .
精神 的 新的 图书 .

新书精神。

[wɪð] [ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] [juˈniːk] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [njuː]
With the Next Number , A SUPPLEMENT of UNIQUE EXTRACTS from NEW
和 这 下一个 数字 , 一个 补充 的 独特的 提取物 从 新的
[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [wiːks] :
BOOKS of the last Six Weeks :
图书 的 这 最后的 六 周 :

下一期增刊将收录过去六周新书的独家节选:

[wɪð] [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋz] [njuː] [sketʃ] [bʊk] .
with TWO ENGRAVINGS Illustrating Washington Irving's NEW SKETCH BOOK .
和 二 雕刻 图示 华盛顿 欧文的 新的 草图 书 .

附两幅版画,描绘华盛顿·欧文的新素描本。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 620 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：620 New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55 Rue Neuve, Leipsic）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷